УЧИСЬ ДАРОМ!

Абібулла Сеїт-Джеліль

КРИМСЬКОТАТАРСЬКА МОВА

КРИМСЬКОТАТАРСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ РОЗМОВНИК

ХАРКІВ
«ФОЛІО»
2021

УДК 811.512.19:811.161.2](076.3)
К 82

Серія «Учись даром!»
заснована в 2013 році

Автор-упорядник
А. Ш. Сеїт-Джеліль

Художник-оформлювач
О. А. Гугалова-Мєшкова

К82 **Кримськотатарська** мова: укр.-кримськотатар. розмовник / Абібулла Сеїт-Джеліль; худож.-оформлювач О. А. Гугалова-Мєшкова. — Харків: Фоліо, 2021. — 189 с.: іл. — (Учись даром!) — Укр. та кримськотатар. мовами.

ISBN 978-966-03-6165-2
(Учись даром!).
ISBN 978-966-03-9880-1.

УДК 811.512.19:811.161.2](076.3)

ISBN 978-966-03-6165-2
(Учись даром!)
ISBN 978-966-03-9880-1

ЗМІСТ

ЯК ПРАВИЛЬНО ВИМОВЛЯТИ
SÖZLER NASIL DOĞRU TELÂFFUZ ETİLİR

Пишеться	Читається	Приклади
a	a	**ana** /ana/
â — після м'яких ***g, k, l'***	'a	**kâğıt** / k·aʁĭt/
ı — промовляється напружено/коротко	ɯ/ĭ	**Qırım** /ɢĭrɯm/
u — повно промовляється тільки в першому (рідко — у другому) складі; в інших випадках (особливо — в степовому діалекті) переходить до /***ĭ***/	u/uĭ	**quru** /ɢuruĭ/
o	o	**oqu** /o´ɢuĭ/
ğ, q — зустрічаються тільки з зазначеними вище (т. з. твердими ***a, ı, o, u***) голосними	ʁ, ɢ	**qayda** /ɢajda/, **sağlıq** /saʁlɯɢ/
e — промовляється як між двома м'якими приголосними, крім ***d, t, ş*** та деяких інших	ɛ, e	**men** /mɛn/, **piyade** /p·ijade/
i — повно промовляється на початку слова та перед y, в інших випадках — вузько, іноді не розрізняючись від /***ĭ***/	i/ĭ	**til** /tĭl'/, **bir** /bĭr/, **kiymek** /kijmɛk/
ö — зустрічається у першому складі або передає м'якість наступному приголосному	ø/o	**söz** /s·øz/, **olar** /olar/
ü — зустрічається не далі другого складу	y/yĭ	**közüm** /koz·yĭm/, **süt** /s·yt/
k, g — зустрічаються тільки з зазначеними вище (т. з. м'якими ***e, i, ö, ü***)	k(·), g(·)	**kelmek** /kɛl'mɛk/, **gemi** /gɛmi/
v — здебільшого між голосними та наприкінці слів зустрічається як /***w***/	v, w	**qave** /ɢavɛ/, **suvuq** /suwuɢ/, **ve** /vɛ/
h — має твердий різновид або як шум, чутний при енергійному видиху (як варіянт норми)	x, h	**hoş** /xoʃ/, **hayır** /xajĭr/, **Alla(h)** /alah/
ş	ʃ	**aqşam** /aɢʃam/, **şey** /ʃej/
ç	tʃ	**qaç** /ɢatʃ/, **çeçek** /tʃɛtʃɛk/
c	ʤ	**emce** /emʤɛ/, **birinci** /bĭrĭnʤĭ/
ñ — на початку слова не зустрічається; відрізняється в залежності від голосного поруч (твердого або середнього)	ŋ, N	**soñ** /soŋ/, **oña** /oŋa/, **teñ** /tɛN/

НАЙЧАСТІШІ ПИТАННЯ ТА ВИРАЗИ
SIQ QULLANILĞAN SUAL VE İBARELER

ЗАПИТАННЯ
SUALLER

Що це?	**Bu nedir?**
Що трапилося? / Що відбувається?	**Ne oldı? / Ne ola?**
Що це значить?	**Bunıñ manası ne?**
Що вас цікавить?	**Sizni ne meraqlandıra?**
Що з Вами?	**Sizge ne oldı?**
Що Ви шукаєте?	**Siz ne qıdırasız?**
Що вам подобається?	**Siz neni begenesiz?**
Що ви бажаєте?	**Siz ne isteysiz?**
Яка ваша думка?	**Siz ne tüşünesiz?**
Що мені робити?	**Men ne yapayım?**
Про що ви думаєте?	**Siz ne aqqında tüşünesiz?**
Чому так?	**Ne içün öyle (oldı)?**



Чому ви туди йдете?	**Siz ne içün anda ketesiz?**
Чому це трапилося?	**Ne içün öyle oldı?**

Чому ви питаєте?	**Siz ne içün soraysız?**
Хто це?	**Bu kim?**
Хто ви?	**Siz kimsiz?**
Хто вас чекає?	**Sizni kim bekley?**
З ким ви хочете поговорити?	**Siz kimnen laf etmek isteysiz?**
Від кого це?	**Bunı kim yollağan?**
Кого ви чекаєте?	**Siz kimni bekleysiz?**
Де знаходиться... ?	**... qayda?**
Де ви живете?	**Siz qayda yaşaysız?**
Де вокзал?	**Vokzal qayda?**
Як я можу дістатися до...?	**...-ce men nasıl bara bilem?**
Звідки ви?	**Siz qaydansız?**
Звідки ви родом?	**Siz doğma ne yerlisiz?**
Звідки це у вас?	**Bu şey sizde qaydan?**
Коли тут відкрито?	**Mında ne vaqıt açıq (ola)?**
Коли тут закрито?	**Mında ne vaqıt yapıq (ola)?**
Де ви народилися?	**Siz qayda doğdıñız?**
До якого числа ви хочете залишитися тут?	**Siz qaysı küngece mında qalmaq isteysiz?**
Як довго ви перебували в Криму ?	**Siz Qırımda ne vaqıttan berlisiz?**
Скільки це коштує?	**Bunıñ fiyatı ne(dir)?**
Котра година?	**Saat qaç?**
О котрій годині?	**Saat qaçta?**
О котрій годині він відкривається?	**Saat qaçta o, açıla?**
Скільки йому років?	**O, qaç yaşında?**
Яке сьогодні число?	**Bugün künniñ qaçı?**
Як справи?	**İşler nasıl?**

Як далеко це?	**Bu, ne qadar uzaq?**
Як вас звуть?	**Siziñ adıñız nedir?**
Як довго ви збираєтеся тут залишатися?	**Siz ne qadarğa keldiñiz (qalacaq olasız)?**
Якими мовами ви володієте?	**Siz qaysı tillerni bilesiz?**
Ви живете на цій вулиці?	**Oturğan yeriñiz bu soqaqtamı?**
Чия це книга?	**Bu, kimniñ kitabı?**
Чий це собака?	**Bu, kimniñ köpegi?**
Я хотів би...	**Men ... ister edim.**
Що ви бажаєте?	**Siz ne isteysiz?**
Можна мені, будь ласка...	**Maña ... mümkünmi?**
Передайте, будь ласка...	**Maña ... alıp berseñiz.**
Чи могли б ви сказати мені...?	**Maña ... aytıp olursızmı?**
Я можу вам допомогти?	**Men sizge yardım ete bilemmi?**
Чи могли б ви мені допомогти?	**Maña ne yardımıñız tiyer?**
Я шукаю...	**Men ... -nı/-ni qıdıram.**
Мені потрібен / потрібна / потрібно / потрібні...	**Maña ... kerek.**
Я зголоднів.	**Men aç oldım.**
Я хочу пити.	**Men içmek isteyim.**
Я втомився.	**Men yoruldım /boldurdım.**
Я заблукав.	**Men yolnı şaşırdım.**
Це важливо.	**Bu, müimdir.**
Ходімо зі мною.	**Kel, beraber barayıq.**
Ось. / Тут.	**Mına. / Mında.**

ВАЖЛИВІ СЛОВА
MÜİM SÖZLER

але	**lâkin**
тільки	**tek**
досить / ще	**yeter / daa**
можливо / або	**mümkün / ya da**
нічого / ніколи	**(iç) bir şey / bir vaqıt**
потім / зараз	**soñ / şimdi**
також	**em de**
дуже	**pek**
зовні / всередині	**tıştan / içten**

ЧАСИ
ZAMANLAR

	Дійсний стан	Пасивний стан
Vastasız keçken zaman	*Qırımğa bardım.*	*Qırımğa barıldı.*
Минулий неопосередкований	*Qırımğa bardım.*	*Qırımğa barıldı.*
Vastalı keçken zaman		
Минулий опосередкований		
Vastalı keçken zaman		
Минулий опосередкований	*Qırımğa barğan.*	*Qırımğa barılğan.*
час (складний)		
- давноминулий:	*Qırımğa barğan edi.*	*Qırımğa barılğan edi.*
- означений імперфект:	*Qırımğa bara edi.*	*Qırımğa barıla edi.*
- неозначений імперфект:	*Qırımğa barır edi.*	*Qırımğa barılır edi.*
- майбутньо-минулий (наміру):	*Qırımğa baracaq edi.*	*Qırımğa barılacaq edi.*
Mürekkep vastalı keçken zaman		
Минулий опосередкований		
час (складний)		
- давноминулий:	*Qırımğa barğan eken.*	*Qırımğa barılğan eken.*
- даного моменту:	*Qırımğa bara eken.*	*Qırımğa barıla eken.*
- багаторазово-подовжений:	*Qırımğa barır eken.*	*Qırımğa barılır eken.*
- майбутньо-минулий (наміру):	*Qırımğa baracaq eken.*	*Qırımğa barılacaq eken.*
Şimdiki zaman		
Теперішній час	*Qırımğa bara.*	*Qırımğa barıla.*
Daimiy kelecek zaman		
Майбутній постійний час	*Qırımğa barır.*	*Qırımğa barılır.*
Qatiy kelecek zaman		
Майбутній категоричний час	*Qırımğa baracaq.*	*Qırımğa barılacaq.*



Siz maña yardım etip olursızmı? Men yolnı coydım.
E(l)bet. Sen qaydansıñ?
Türkiyede'nim. Men turi'stim.
Ne oldı?
Men aç oldım ve suv isteyim. Men restoran qıdıram.
Kel, beraber barayıq... Mına.
Yardım etkeniñiz içün çoq sağ oluñ.

ПРОТИЛЕЖНІ ВЛАСТИВОСТІ
QARAMA-QARŞI HUSUSİYETLER

Це...	**Bu...**
- старе / молоде	**- qart / yaş**
- старе / нове	**- eski / yañı**
- гарне / потворне	**- dülber / çirkin**
- краще / гірше	**- daa yahşı / daa beter**
- дороге / дешеве	**- paalı / ucuz**
- велике / маленьке	**- balaban / küçük**
- високе / низьке	**- yüksek / alçaq**
- тверде / м'яке	**- qattı / yımşaq**
- гаряче / холодне	**- sıcaq / suvuq**
- тут / там	**- mında / anda**
- перше / останнє	**- birinci / soñki**
- відчинене / зачинене	**- açıq / yapıq**
- правильно / неправильно	**- doğru / yañlış**
- швидке / повільне	**- tez / aqrın**
- важке / легке	**- ağır / yengil**
- чисте / брудне	**- temiz / kirli**
- гучне / тихе	**- küçlü / yavaş**
Це...	**Bu...**
- рано / пізно	**- erte / keç**
- близько / далеко	**- yaqın / uzaq**
- добре / погано	**- yahşı / yaramay**
- нагорі / внизу	**- töpede / aşağıda**
- праворуч / ліворуч	**- sağda (oñda) / solda**

НАПИСИ
YAZILAR

KİRİŞ (TÖLEV)	**ВХІД (ПЛАТА ЗА ВХІД)**
SERBEST KİRİŞ	**ВХІД ВІЛЬНИЙ**
TEK BÜYÜKLER İÇÜN	**ТІЛЬКИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ**
YAŞINA KÖRE SIÑIRLANILMAY	**НЕМАЄ ВІКОВИХ ОБМЕЖЕНЬ**
SAQLAV MÜDDETİ ...-CE	**ПРИДАТНИЙ ДО**
MUQAYT OLUÑ, AZBARDA AÇUVLI KÖPEK BAR	**ОБЕРЕЖНО, ЗЛИЙ ПЕС**
QURUCILIQ	**БУДІВНИЦТВО**
AVTOBUS TURAĞI	**ЗУПИНКА АВТОБУСА**
KASSA	**КАСА**
UCUZLIQ	**РОЗПРОДАЖ**
GARDEROB	**ГАРДЕРОБНА**
YAPIQ	**ЗАЧИНЕНО**
SUVUQ	**ХОЛОДНЕ**
GÜMRÜK	**МИТНИЦЯ**
TELÜKELİ	**НЕБЕЗПЕЧНО**
MUQAYT OLUÑ YANĞIN TELÜKELİ	**ОБЕРЕЖНО, ПОЖЕЖОНЕБЕЗПЕЧНО**
TENZİLÂT	**ЗНИЖКИ**



TÜTÜN İÇİLMEZ

RAATSIZLANDIRMAÑIZ	**НЕ ТУРБУВАТИ**
KİRMEÑİZ	**НЕ ЗАХОДИТИ**
ELLERİÑİZNEN TİYMEÑİZ	**РУКАМИ НЕ ЧІПАТИ**
İÇİMLİK SUV	**ПИТНА ВОДА**
YEDEK ÇIQIŞ	**ЗАПАСНИЙ ВИХІД**
KİRİŞ	**ВХІД**
ÇIQIŞ	**ВИХІД**
KİRALIQ	**ЗДАЄТЬСЯ В ОРЕНДУ**
SATILA	**ПРОДАЄТЬСЯ**
ERKEKLER İÇÜN	**ДЛЯ ЧОЛОВІКІВ**
MALÜMAT	**ДОВІДКА**
KÂPİK TAŞLAÑ	**ВСТАВИТИ МОНЕТУ**
SAĞ TARAFINI ALIÑ	**ТРИМАЙТЕСЬ ПРАВОРУЧ**
QADINLAR İÇÜN	**ДЛЯ ЖІНОК**
LİFT	**ЛІФТ**
ÇÖPLÜK İÇÜN	**ДЛЯ СМІТТЯ**
TAPILĞAN ŞEYLER BÜROSI	**БЮРО ЗНАХІДОК**
MUQAYT OLUÑIZ, BASAMAQLAR	**ОБЕРЕЖНО, СХОДИ**
KİRMEÑİZ, TEK ÇALIŞQANLAR İÇÜN	**НЕ ЗАХОДИТИ, ТІЛЬКИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛУ**
YUVUNMAÑIZ / YUVUNMAQ YASAQ	**НЕ КУПАТИСЯ / КУПАТИСЯ ЗАБОРОНЕНО**
ÇIQIŞ YOQ	**НЕМАЄ ВИХОДУ**
TÜTÜN İÇMEÑİZ	**НЕ ПАЛИТИ**
SUVNI İÇMEÑİZ	**ВОДУ ПИТИ НЕ МОЖНА**
TÜTÜN İÇMEGENLER İÇÜN	**ДЛЯ НЕКУРЦІВ**
BENT!	**ЗАЙНЯТО**
AÇIQ	**ВІДЧИНЕНО**
ÇALIŞMAY	**НЕ ПРАЦЮЄ**
TEK PİYADELER İÇÜN	**ТІЛЬКИ ДЛЯ ПІШОХОДІВ**

ZEER	**ОТРУТА**
CEMAAT İÇÜN KENEF	**ГРОМАДСЬКИЙ ТУАЛЕТ**
ÖZÜÑE	**ДО СЕБЕ**
ÖZÜÑDEN	**ВІД СЕБЕ**
TALABINA KÖRE TURAQ	**ЗУПИНКА ЗА ВИМОГОЮ**
ÇALIÑIZ	**ДЗВОНИТИ**
YAVAŞ	**ТИХО**
MUQAYT OLUÑIZ,	**ОБЕРЕЖНО,**
TAYĞALAQ	**СЛИЗЬКО**
SATILĞAN	**ПРОДАНО**
TOQTA	**СТІЙ**
BOŞ	**ВІЛЬНО**
MUQAYT OLUÑIZ, BOYALANĞAN	**ОБЕРЕЖНО, ПОФАРБОВАНО**

СПІЛКУВАННЯ
QONUŞUV

ВІТАННЯ І ЗВЕРНЕННЯ
SELÂMLAŞUV VE MURACAAT ETÜV

Привіт!	**Selâm!**
Доброго ранку!	**Sabalar hayır!**
Добрий день!	**Kün şerifiñiz hayırlı olsun!**
Добрий вечір.	**Aqşam şerifiñiz hayırlı olsun.**
На добраніч!	**Geceñiz hayır! / Hayırğa qarşı!**
Ласкаво просимо!	**Hoş keldiñiz!!**
Бувай!	**Sağlıqnen qal!**
До побачення!	**Sağlıqnen qalıñız!**
Побачимось!	**Körüşirmiz!**
Пане!	**Efendi!**

Пані!	**Hanım!**
Пане Айдеʹре!	**Ayder efendi!**
Пані Джемілєʹ!	**Cemile hanım!**
Пані та панове!	**Hanım ve efendiler! /Cemaat!**
Любі друзі!	**Sayğılı dostlar!**

Як справи?	**İşler(iñiz) nasıl?**
Добре, дякую.	**Sağ ol, yahşı.**
Непогано.	**Bir qarar.**
Як справи?	**Ya siziñ işleriñiz nasıl?**
Все добре.	**Er şey yahşı.**
Вибачте.	**Bağışlañız.**
Радий з вами познайомитися / *розм*. приємно познайомитися.	**Siznen tanışqanımdan hoşnutım. / laq. memnünim**
Я радий вас бачити.	**Sizni körgenimden hoşnutım.**

ЗНАЙОМСТВО
TANIŞUV

Дозвольте мені представити Амєта Бєкірова	**Sizni Amet Bekir oğlunen tanıştırmağa musaade etiñiz.**
Це Амєт Бєкіров	**Bu, Amet Bekir oğludır.**
Здрастуйте! / Як справи? / Добрийдень!	**Merabañız! İşleriñiz nasıl?**
Дуже приємно.	**Ğayet hoşnutım / hoşnutmız.**
Дозвольте відрекомендуватися.	**Özümni taqdim etmege musaade etiñiz.**
Мене звати...	**Menim adım...**
Я хочу познайомити вас з паном Асаном.	**Men sizni Asan beynen tanıştırmağa isteyim.**

Чи могли б ви познайомити мене з цим чоловіком / жінкою?	**Siz meni bu erkeknen / qadınnen tanıştırıp olursızmı?**
Він мій колега.	**O, menim meslekdeşimdir.**
Познайомтеся з моїм другом Ділявером	**(Menim) Dilâver dostumnen tanış oluñız.**
Ви знайомі?	**Siz tanışsızmı?**
Ні? Вибачте.	**Yoq? Bağışlañız.**
Аліме, це Асан	**Alim, bu, Asandır.**
Асане, це Алім	**Asan, bu, Alimdir.**
Мені здається, ми вже зустрічалися.	**Biz bir yerde körüşkenimizge oşay.**
Ми бачилися.	**Biz körüşken edik.**
Як ся має Ваша родина?	**Qorantañız / Bala-çağañız nasıl?**
Всі почуваються добре.	**Bir qarar. / Yahşılar.**
Як довго ви вже тут?	**Siz ne vaqıttan berli mındasız?**
Це ваш перший візит?	**Bu kelgeniñiz ilk sefermi?**
Ні, ми були тут минулого року.	**Yoq, biz keçken yılı kelgen edik.**
Вам подобається це місце?	**Siz bu yerni begenesizmi?**
Звідки ви?	**Siz qaydansız?**
Якої ви національності?	**Milletiñiz nedir?**
Я кримський татарин	**Men qırımtatarım.**
Ви тут один?	**Siz mında quru özüñizsizmi?**
Я з дружиною / сім’єю / чоловіком.	**Men mında apayım ile / qorantamnen / aqayım ile.**
Ви одружені/ самотні?	**Siz evlisizmi / yañğızsızmı?**
Чи є у вас діти?	**Balalarıñız barmı?**

ПРОЩАННЯ
SAĞLIQLAŞUV

Я хотів би попрощатися	**Men sağlıqlaşmağa keldim.**
Вибачте, я маю йти	**Bağışlañız, ketmek kerekim.**
Мені час іти.	**Ketmege vaqtım keldi.**
Дякую вам за прекрасний / приємний вечір.	**Güzel /hoş aqşam içün teşekkür.**
Не буду вас більше затримувати, я знаю, ви поспішаєте.	**Toqtatmaq aqqım yoq, aşıqqanıñıznı bilem.**
Вітання вашій родині.	**Qorantañızğa selâm / Aleyküm selâm.**
Коли я знову побачу вас?	**Siznen daa ne vaqıt körüşirmiz?**
Сподіваюся, що побачу вас якнайшвидше.	**Sizni yaqında körerim, dep ümüt etem.**



Selâm!
Aleyküm selâm! İşleriñ nasıl?
Sağ ol, pek yahşı. Dostum Timurnen tanış oluñız.
Bir qararsıñmı? Biz endi körüşken edik.
Bağışla, men endi ketmek kerekim.
Seni endi toqtatmaq aqqım yoq. Qorantaña selâm (et).
Sağ ol. Sizni yaqında körerim, dep ümüt etem.

ПОРОЗУМІННЯ
AÑLAŞUV

Ви розмовляєте кримськотатарською?	**Siz qırımtatarca laf etesizmi?**
Так, трохи.	**E, biraz.**
Я розмовляю тільки англійською	**Men tek inglizce laf etem.**

Я розмовляю ...	**Men ... laf etem:**
- українською -	**- ukraince**
- турецькою	**- türkçe**
- болгарською	**- bulğarca**
- чеською	**- çehçe**
- французькою	**- fransızca**
- голландською	**- felâmenkçe**
- італійською	**- italiyanca**
- угорською	**- macarca**
- німецькою	**- almanca**
- китайською	**- çince / qıtayca**
- польською	**- lehçe**
- португальською	**- portugalce**
- румунською	**- romence**
- російською	**- rusça**
- грецькою	**- yañı yunanca**
- словацькою	**- slovakça**
- арабською	**- arapça**
- іспанською	**- ispanca**
- шведською	**- isveççe**
- перською	**- farsça.**

Ви мене розумієте?	**Siz meni añlaysızmı?**
Я нічого не зрозумів.	**Men bir şey añlamadım.**
Я розумію вас, тільки якщо ви говорите повільно.	**Siz yavaş laf etkende, men añlayım**
Що ви сказали?	**Ne dediñiz?**
Не говоріть так швидко, будь ласка.	**Öyle tez aytmasañız.**

Чи могли б ви повторити ще раз, будь ласка?	**Daa bir kere aytsañız. / Tekrarlasañız.**
Я не розчув ваше ім’я.	**Adıñıznı añlamadım.**
Як це пишеться?	**Bu, nasıl yazıla?**
Чи могли б ви пояснити це мені?	**Maña bunı añlatıp olursızmı?**
Як це сказати кримськотатарською?	**Bunı qırımtatarca nasıl aytmaq mümkün?**

ПРОХАННЯ
RİCA

Вибачте, не могли б ви передати мені чашку?	**Maña filcannı alıp berseñiz.**
Скажіть, будь ласка...	**... aytsañız.**
Вибачте за клопіт, але...	**Zamet olsa da, ...**
Не заперечуєте, якщо...	**Eger ..., qarşı olmazsızmı?**
Чи могли б ви показати нам...	**Bizge ... kösterseñiz.**
Вибачте мені, будь ласка, будьте так ласкаві і...	**Bağışlañız, zamet olmasa, lütfen**
Я хотів би запитати вас дещо.	**Men bir şey soraycaq olam.**
Будьте ласкаві, поверніть мені ...	**Maña ... qaytarsañız.**
Будь ласка, почекайте.	**Bekleñiz, lütfen**
Хвилинку, будь ласка / Секунду, будь ласка	**Bir daqiqa bekleseñiz. Bir saniye.**



Sen meni añlaysıñmı? Men Canköyde'nim.
Men zayıf añladım.
Pek tez aytmasañız.
... Böyle añlayışlımı?
E. Yardımıñız içün çoq sağ oluñız.

ПОДЯКА
TEŞEKKÜR

Дякую вам.	**Sağ oluñ(ız).**
Дуже дякую.	**Çoq sağ oluñız.**
Заздалегідь дякую.	**Evelden teşekkür bildirem(iz) .**
Дуже вам вдячний.	**Sizge çoqtan-çoq minnetdarım.**
Дуже мило з вашого боку.	**Yapqanıñız hoş keldi.**
Дуже дякую за вашу допомогу.	**Yardımıñız içün çoq sağ oluñız.**
Дякую за все, що ви для мене зробили.	**Bütün yapqanıñız içün sağ oluñız.**
Дякую за побажання.	**Tilekler içün teşekkür.**
Нема за що.	**Bir şey degil.**

ВИБАЧЕННЯ
AFU SORAV

Вибачте.	**Bağışlañız.**
Прошу вибачення.	**Afu sorayım.**
Мені дуже шкода.	**Yazıqlar olsun.**
Вибачте за запізнення.	**Keç qalğanımnı bağışlañız.**
Вибачте, що я змусив вас чекати.	**Sizni bekletkenim içün afu sorayım.**
Вибачте, я на хвилинку.	**Bir daqiqa, bağışlañız.**
Я повинен вибачитися за...	**Men ... içün afu soramaq kerekim.**
Не гнівайтесь, я не винен у цьому.	**Açuvlanmañız, menim qabaatım yoq.**
Вибачте за клопіт.	**Zametiñiz içün bağışlañız.**
Перепрошую за клопіт.	**Zametiñiz içün afu sorayım.**
Це дуже неприємно.	**Maña pek nahoş kele.**

Я зовсім забув про це, мені шкода.	**Aqlımdan çıqtı, yazıqlar olsun.**
Мені дуже шкода, це моя провина.	**Yazıqlar olsun, bu, menim qabaatım.**
(Це) не важливо.	**(Bu) müim degil.**
Вам не потрібно вибачатися. / Ви не мусите вибачатися.	**Afu soramaq kerekmey. / Afu soramağa keregi yoq.**
Все гаразд.	**Er şey yahşı.**
Не турбуйся. / Не хвилюйтеся.	**Qasevet etme. / Eyecanlanmañ(ız).**

ЗГОДА
RAZI OLUV

Так. / Звісно. / Авжеж.	**E. / Ebet. / Elbet / Elbet de.**
Добре.	**Yahşı.**
Неодмінно. Звичайно	**İlle. Tabiiy.**
Так, із задоволенням.	**E, memnüniyet ile.**
Так, звичайно.	**Elbet.**
Сподіваюся.	**Ümüt. Ümüt etem, ki.**
Можливо.	**Belki. Ola bilir / İhtimal.**
Згоден.	**Razım.**
Це приголомшливо, дивовижно.	**Şaşılacaq bir şey / Acayip.**
Розумію.	**Añlayım.**
Ви маєте рацію.	**Aqlısıñız.**
Ви маєте рацію! / Справді!	**Kerçek! / Doğru!**
Без сумніву.	**Şubesiz.**
Це має сенс.	**Bunıñ faydası bar.**
Мені подобається.	**Men begenem.**
Справді.	**Kerçek.**
Ну, в цьому суть.	**Tamam bunda manası bar.**
Це гарна ідея.	**Bu güzel bir ğaye.**

Без жодних сумнівів. / Безумовно.	**İç şubesiz. / Şubesiz.**
Я саме хотів сказати це.	**Men tamam bunı aytmaq istedim.**
Це очевидно.	**Bu, körünip tura.**
Цілком згоден.	**Bütünley razım.**
Я цілком за.	**Men bütünley qoltutam.**
Жодних проблем.	**İç mesele yoq.**

НЕЗГОДА
RAZI OLMAYUV

Ні. / Звісно, ні.	**Yoq. / Elbet de, yoq.**
Радше ні.	**Yoq desem doğru olur.**
На жаль, ні.	**Teessüf ki, yoq / Yazıq ki, yoq.**
В жодному разі.	**İç bir alda.**
Я не згоден з вами.	**Men siznen razı degilim. / Men siznen qail degilim. / Men red etem.**
Не думаю./ Сподіваюся, ні.	**Men böyle saymayım (tüşünmeyim). Ümüt etem ki, yoq.**
Ні, навпаки.	**Yoq, aksine.**
Це зовсім не так.	**Bu, bam-başqadır**
В жодному разі.	**İş bir alda.**
Ще ні.	**Daa yoq.**
Ніколи. / Ніколи більше	**İç bir vaqıt. / Daa bir vaqıt.**
Я не хочу.	**Men istemeyim.**
Я не можу.	**Men yapıp olamayım.**
Я проти.	**Men qarşım.**
Я відмовляюся.	**Men inkâr etem.**
Ви помиляєтеся.	**Siz yañlış tüşünesiñiz.**
Це неправда.	**Bu, doğru degil.**
Це брехня.	**Bu, yalan.**
Не може бути й мови.	**Asıl lafı olmaz (çıqmasın).**

Немає сенсу.	**Emiyeti yoq.**
Нісенітниця.	**Saçma laf.**



Так	**e / ebet**	↔	ні	**yoq**
добре	**yahşı**	↔	мабуть, не варто	**yapmayıq**
завжди	**daima / er vaqıt**	↔	ніколи	**(iç) bir vaqıt**

ЗАПЕВНЕННЯ
İŞANDIRUV

Звичайно. / Обов'язково.	**Elbet / İlle**
Я обіцяю.	**Söz berem.**
Я дотримаю (свого) слова.	**Söz tutarım.**
Я подбаю про це.	**Men buniñ qaydını çekerim / Men bunı tüşünirim.**
Я зроблю все, що зможу.	**Elimden kelgenini yaparım.**
Заспокойтеся.	**Tınçlanıñ.**
Ви можете бути впевнені, що я зроблю це.	**Men bunı yapacağımda emin oluñ.**



Keç qalğanımnı bağışlañız.
Şaqa dep belleysiñmi?
Yoq, dep qorqam.
Añlatqanıñnı bekleyim.
Açuvlanma, menim qabaatım yoq.
Men añlayım. Men körem.

ПОМИЛКИ
YAÑLIŞLAR

Я помилився.	**Men yañlıştım.**
Це моя провина.	**Bu, menim qabaatım.**
Я зробив це помилково.	**Men bunı yañlış yaptım.**
Вибачте, я переплутав вас із моїм другом.	**Bağışlañız, yañlıştım, sizni dostum dep belledim.**

ПОРАДИ
TEVSİYELER

Порадьте, будь ласка, що мені робити?	**Men ne yapayım, maña tevsiye berseñiz?**
Що б ви зробили на моєму місці?	**Menim yerimde siz ne yapar ediñiz?**
На вашому місці я б ніколи не пішов туди.	**Siziñ yeriñizde men anda bir vaqıt barmaz edim.**
На мою думку... / Мені здається...	**Men tüşünem ki ... / Maña ... kibi kele (körüne)**

ЗАПРОШЕННЯ
DAVET

Що ви робите сьогодні ввечері?	**Siz bugün aqşam ne yapasız?**
Чи будете ви зайняті завтра?	**Yarın meşğülsiñizmi?**
Чи можу я запросити вас на вечерю?	**Sizni aqşam bir yerge davet etmek mümkünmi?**
Я буду радий, якщо ви приєднаєтеся до мене за вечерею сьогодні.	**Siz maña bugün aqşam qoşulsañız, hoşnut olurım.**
Дякую за запрошення.	**Davet etkeniñiz içün teşekkür.**
Нема за що.	**Bir şey degil.**
Я в захваті.	**Acayip / Men ayrette qaldım**
Я із задоволенням приймаю ваше запрошення.	**Memnüniyet ile siziñ davetiñizni qabul etem.**
Дякую за запрошення, але, можливо, наступного разу.	**Davet etkeniñiz içün teşekkür, lâkin başqa sefer olur dep tüşünem.**

Боюся, мені доведеться відмовитися.	**Qabul etamam, dep qorqam.**
Я б із задоволенням, але...	**Memnüniyet ile razı olur edim ama, ...**
Хотілося б, але у мене гості.	**İster edim ama, musafirim bar.**
Не бажаєте сходити в кіно?	**Kinoğa barmaq istegiñiz yoqmı?**
Звучить чудово.	**Acayip körüne.**
Так, я прийду.	**E, men kelirim.**
Неодмінно (обов’язково) прийду.	**İlle (mıtlaq) kelirim.**
Це проблема.	**Mında bir mesele bar.**
Боюся, не зможу.	**Yapıp olamam, dep qorqam.**
Я дуже зайнятий.	**Men pek meşğülim.**
Це гарна ідея, але...	**Bu, yahşı fikir ama, ...**
Дякую, не хочу.	**Teşekkür, istemeyim.**
Якось завітайте до нас.	**Bizge de bir keliñiz.**
Я зайду, як зможу.	**Vaqtım olğanda ille kelirim.**
Я зайду в більш слушний час.	**Men boşça bir vaqıtta kelirim.**

ПОБАЖАННЯ
TİLEKLER

Вітаю!	**Hayırlı olsun!**
З днем народження!	**Doğğan künüñiz hayırlı olsun!**
Вітаю вас з днем народження! Щасти!	**Alla qolay ketirsin! /Oğurlar olsun! / İşiñ(iz) oñ kelsin!**
Вітаю вас із закінченням навчання!	**Oquvnı yekünlegeniñiz hayırlı olsun!**

Вітаю вас з успіхом!	**Ardı gür olsun!**
Вітаю вас з народженням сина / дочки!	**Közüñiz aydın! Oğlan / Qız hayırlı olsun!**
Ваше здоров'я!	**Sağlıq olsun!**
Щасливої дороги!	**Oğurlı yollar olsun!**
Гарного дня!	**Alla qolay ketirsin!**
Зі святом Рамазану!	**Oraza/Qurban bayramıñız mubarek olsun!**
З Новим роком!	**Yılbaş bayramıñız hayırlı olsun!**

ВТРУЧАННЯ В РОЗМОВУ
LAQIRDIĞA KİRÜV

Вибачте, що перериваю вас / перебиваю вас.	**Laqırdıñıznı toqtatqanım içün afu sorayım.**
Вибачте за втручання, але...	**Laqırdıñıznı toqtatmağa mecburım...**
Подивимося, якщо...	**Baqarmız, eger ...**
Я маю вам сказати, що...	**Men sizge ... aytmaq mecburım.**
У будь-якому випадку.	**Er alda.**
Дозвольте сказати декілька слів.	**Bir qaç söz aytmağa ruhset berseñiz.**
Припустимо, що...	**Barsın ... / Faraziy, ...**
Звичайно.	**Elbet.**
Ви маєте рацію, але...	**Aqqıñız bar ama, ...**
Так, але...	**Doğru ama, ...**
Хвилиночку!	**Bir daqiqa!**

ЗАХИСТ
QORÇALANUV

Допоможіть! / На допомогу!	**Yardım etiñiz!**
Пожежа!	**Yanğın!**
Злодій!	**Hırsız!**
Лови його!	**Tut onı!**
Обережно! / Увага!	**Muqayt oluñız! Diqqat!**
Викличте поліцію!	**Polisni çağırıñız!**
Мовчіть!	**Susuñız!**
Йдіть геть!	**Coyulıñ!**
Забирайтеся!	**Yoq oluñ közümden!**
Припиніть!	**Toqtañız! Laf(ıñız)nı kesiñiz!**

ПОЧУТТЯ
DUYĞULAR

ЗАДОВОЛЕННЯ
HOŞNUT

Я цілком задоволений.	**Men er şeyden memnünim / hoşnutım.**
Дуже добре.	**Pek yahşı.**
Мені приємно це чути.	**Maña bunı eşitmege hoş kele.**
Я дуже радий. / Мені дуже приємно.	**Ğayet hoşnutım.**
Це дивовижно.	**Şaşılacaq bir şey.**
Чудово.	**Acayip.**
Ви щасливець. / Вам пощастило.	**Qısmetiñiz açıldı.**
Мені справді дуже приємно.	**Maña aqiqaten ğayet hoş kele.**

НЕВДОВОЛЕННЯ І ЗЛІСТЬ
HOŞNUT OLMAYUV VE QOZĞALANUV

Я дуже незадоволений.	**Men memnün degilim / hoşnut degilim.**
Я дуже розчарований.	**Ümütim boşuna ketti / Ümütim kesilgen / Göñlüm qayttı**
Я дуже соромлюся.	**Men pek utanam.**
Мені це не подобається.	**Men bunı begenmeyim.**
Я мушу заперечити.	**Men itiraz bildirmege (inkâr etmege) mecburım.**
З мене досить!	**Yeter endi!**
Я дуже сердитий на вас.	**Men sizge pek açuvlım.**
Мені не щастить.	**Qısmetim açılmay./ Oğursızım.**
Припиніть.	**Toqtañız.**
Залиште мене в спокої.	**Meni raat etiñ (qaldırıñ).**
Яка ганьба!	**Masharalıq!**
Це нерозумно.	**Bu, aqılsız şeydir.**
За кого ви мене маєте?	**Siz meni kim dep sayasız?**
Грець із ним! Дідько!	**Yip boğazına! Şeytan!**
Прошу вибачення!	**Bağışlañız!**
Я чекаю пояснень.	**Añlatıñız. / Bunı añlatmağa mecbursıñız.**
Забирайтеся звідси!	**Coyulıñ közümden!**
Ти з глузду з'їхав!	**Aqlıñdan taydıñmı?**

ЗДИВУВАННЯ
TAACİP

Який чудовий сюрприз!	**Ne güzel (beklenilmegen) yañılıq!**
Я здивований.	**Men şaştım (ayrette qaldım).**
Це неймовірно.	**Bu, ihtimalsız bir şeydir.**
Що?	**Ne?**
Як же так?	**Bu nasıl şey ya?**
Ви що, жартуєте?	**Şaqa etesizmi?**

Ви впевнені? / Справді?	**Eminsizmi? / Kerçekmi?**
Ви перебільшуєте.	**Arttırasız.**
О боже!	**Vay allağım!**
Хто б міг подумати?!	**Bu aqılğa sığacaq şeymi?!**
Господи!	**Alla-alla!**
Я не можу повірити.	**Men inanıp olamayım.**

ЖАЛЬ
YAZIQSINUV

Співчуваю.	**Men sizge göñüldeşlik (duyğudaşlıq) bildirem.**
Мені прикро, але я змушений повідомити вам, що...	**Yazıqlar olsun, amma men sizge şunı bildirmek mecburım ki, ...**
Шкода.	**Teessüf.**
На жаль, ні.	**Yazıqlar olsun, yoq.**
Мені шкода, але я нічого не можу зробити.	**Yazıqlar olsun, amma men bir şey yapamayım.**
Не турбуйтеся про це.	**Bu aqta qasevet etmeñ.**
Бідолаха!	**Ğarip! / Zavallı!**

СУМНІВ
ŞUBELENÜV

Без вагань.	**Şubesiz.**
Можливо.	**Belki.**
Це не має значення.	**Bunıñ emiyeti yoq.**
Мені все одно.	**Maña episi bir.**
Я не впевнений.	**Men emin degilim.**
Ймовірно.	**Ola bilir.**
Сумніваюся.	**Şubelenem.**
Якщо ви так вважаєте.	**Siz böyle tüşünseñiz.**
Це багато від чого залежить. / Залежно від обставин.	**Bu, bir çoq şeyge bağlıdır. / Vaziyetine köre.**

Не можу зважитися.	**Bir qararğa kelâlmayım**
(Я) не знаю.	**(Men) bilmeyim.**
Можливо (може бути), я помиляюся.	**Yañlışadırım. / Yañlışa bilem.**
Можливо, це може бути.	**Bu, ola bilir.**
Ніхто не знає.	**Kimse bilmey.**
Це неможливо.	**Bunıñ imkânı yoq.**
Я б не сказав.	**Aytmaz edim.**
На мій погляд.	**Menim fikrimce.**
Справді?	**Kerçekmi?**
Я насилу можу в це повірити.	**Men buña zornen inanam.**
Хіба? / Справді?	**Öylemi? / Kerçekmi?**

ТРИВОГА
QASEVETLENÜV

Мені лячно.	**Men qorqam.**
Я непокоюся про вас.	**Men sizni qasevet etem.**
Мене лякає темрява.	**Men qaranlıqtan qorqam.**
Він не може впоратися з цим.	**O, bunı yapamay. / O, çaresini tapalmay.**
Нема чого боятися.	**Qorqmağa şey yoq.**
Не хвилюйтеся.	**Eyecanlanmañız. / Raatsızlanmañız.**

СПІВЧУТТЯ
DUYĞUDAŞLIQ

Дозвольте висловити мої співчуття...	Duyğudaşlığımnı / Göñüldeşligimni bildirmege ruhset beriñiz...
Мої щирі співчуття.	Teren taziye bildirem.
Дякуємо за Ваші співчуття.	Emir alla, başıñız sağ olsun. Dostlar sağ olsun.

ЗАКОРДОННА ПОДОРОЖ
ÇETEL SEYAATI

ПЕРЕТИН КОРДОНУ
SIÑIRDAN KEÇÜV

Доброго ранку, прикордонний контроль.	**Sabalar hayır, sıñır nezareti.**
Чи можу я побачити ваш паспорт, будь ласка?	**Pasportıñıznı baqmaq mümkünmi?**
Термін дії вашого паспорта скінчився.	**Pasportıñıznıñ müddeti bitti.**
Ваш паспорт недійсний.	**Pasportıñız aqiqiy degil.**
Я їду у відпустку.	**Men tatilge/ raatlanmağa ketem.**
Їду у відрядження.	**Men komandirovkağa ketem.**
Як довго ви тут пробудете?	**Ne qadar vaqıt mında olacaqsız?**
Вам потрібен дозвіл на тривале проживання.	**Sizde devamlı oturuv ruhseti olmalı.**
прикордонний і митний контроль	**sıñır ve gümrük nezareti**
речі, що оподатковуються митом	**gümrük ücreti alınğan şeyler**

МИТНИЦЯ
GÜMRÜKHANE

Митний контроль.	**Gümrük nezareti**
У вас є речі, що оподатковуються митом?	**Gümrük ücreti alınğan şeyler barmı?**
У мене тільки особисті речі.	**Menim tek şahsiy şeylerim bar.**
Це безмитне.	**Bu, ücretsiz.**
Ви повинні сплатити мито.	**Siz ücret tölemelisi(ñi)z.**

ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ
UÇAQ SEYAATI



аеропорт	**ava limanı**
літак	**uçaq**
авіаквиток	**uçaq bileti**
бортпровідниця	**stüardessa**
авіарейс	**uçuş reysi**
прибуття	**kelüv**
виліт	**çıquv / ketüv**

Перепрошую, як мені дістатися до зали вильоту?	**Çıquv zalına nasıl barıp yetmek mümkün olğanını aytsañız.**
Ідіть прямо.	**Doğru ketiñiz.**
Ідіть за цим вказівником.	**Bu köstergiçten ketiñiz.**

ІНФОРМАЦІЙНІ ПОВІДОМЛЕННЯ
MALÜMAT HABERLERİ

AVA LİMANI	АЕРОПОРТ
TERMİNAL	ТЕРМІНАЛ
KELÜV ZALI	ЗАЛА ПРИБУТТЯ
ÇIQUV ZALI	ЗАЛА ВІДПРАВЛЕННЯ
TRANZİT ZALI	ТРАНЗИТНА ЗАЛА
KİRİŞ	ВХІД
ÇIQIŞ	ВИХІД
YÜKNİ QAYD ETÜV	РЕЄСТРАЦІЯ БАГАЖУ
GÜMRÜK	МИТНИЦЯ
PARA DEÑİŞTİRÜV NOQTASI	ПУНКТ ОБМІНУ ВАЛЮТ
REYS	РЕЙС



REYSLER CEDVELİ	РОЗКЛАД РЕЙСІВ
RESMİYLEŞTİRÜV	ОФОРМЛЕННЯ
LÂĞU ETİLGEN	СКАСОВАНИЙ
TOQTALA / EGLENE	ЗАТРИМУЄТЬСЯ
KETÜV	ВІДПРАВЛЕННЯ
CEDVEL BOYUNCA	ЗА РОЗКЛАДОМ
AVASI YARAMAY (YARAMAY AVA ŞARAİTLERİ)	ЧЕРЕЗ НЕГОДУ (ЧЕРЕЗ НЕСПРИЯТЛИВІ МЕТЕОУМОВИ)
REYS NUMARASI	НОМЕР РЕЙСУ
TARİH	ДАТА
SINIF	КЛАС
YER NUMARASI	НОМЕР МІСЦЯ

ІНФОРМАЦІЯ ПРО РЕЙСИ
REYS AQQINDA MALÜMAT

У які дні літаки Кримської авіакомпанії літають до...?	**Qırım şirketiniñ uçaqları ...-ğa qaysı künleri uça?**
Який номер рейсу?	**Reys numarası ne?**
Це прямий рейс?	**Bu doğru ketken reysmi?**
Чи є транзитні зупинки?	**Yolda bir yerde toqtaymı?**
Коли літак прибуде в Ак'яр?	**Uçaq Aqyarğa ne vaqıt kelecek?**
О десятій годині за місцевим часом.	**Yerli saatten onda.**
Рейс номер... до... буде відкладено на дві години через погану погоду.	**avası yaramay olğanı ...-ğa ketken numaralı reys saatke qaldırılacaq.**

БРОНЮВАННЯ АВІАКВИТКІВ
UÇAQ BİLETLERİNİ EVELDEN SIMARLAV

Я хотів би забронювати два місця на літак до Акмесджита...	**Men Aqmescit uçağına ... eki yer ayıracaq olam**
- на наступний понеділок	**- kelecek bazaertesine**
- на 6 ранку в четвер.	**- cumaaqşamı saat 6-ğa.**
Я б хотів одразу купити квиток назад. Скільки коштує квиток...?	**Men birden artqa qaytmağa bilet alır edim. ... bilet ne qadar tura?**
- в туристичному класі	**- turist sınfında**
- у першому класі.	**- birinci sınıfta.**
Я хотів би купити один квиток економ-класу до Джанкоя.	**Men Canköygece tutumlı bir bilet alır edim.**
Мені дуже шкода, але рейс до... повністю заброньований.	**Teessüf ki, lâkin ...-ğa reys bütünley sımarlanğan.**
У вас ще є вільні місця на сьогодні?	**Bugünge boş yerleriñiz barmı?**
Краще забронювати авіаквиток заздалегідь.	**Uçaq bileti evelden sımarlansa yahşı.**
Чи могли б ви підтвердити рейс до Керчі для мене?	**Keriçkece reysni men içün tasdiqlap olursızmı?**
Чи могли б ви скасувати змінити / підтвердити моє бронювання?	**Siz sımarlağanımnı lâğu etip / deñiştirip / tasdiqlap olursızmı?**
Який збір за анулювання?	**Lâğu etilüv içün ne alına?**
Коли мені потрібно бути в аеропорту?	**Ava limanında ne vaqıt olmalım?**

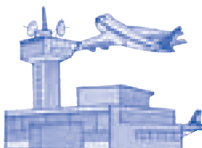


Allo! Sabalar hayır!
Men Varşavağace kelecek bazarertesi uçağına eki yer ayırmaq isteyim.
Yahşı. Tek anda yoqsa qaytmağa da?
Tek anda. Tutumlı sınıf qaç kümüş tura?
Bir bilet 16500 kümüş tura.
Evelden sımarlavnı lâğu etmek mümkünmi?
Elbet, mümkün. Adresiñiz ne?
Amethan Sultan caddesi, 15, Aqmescit.

РЕЄСТРАЦІЯ
QAYD ETİLÜV

Стійка реєстрації пасажирів.	**Pasajirlerni qayd etüv noqtası**
У вас є багаж?	**Yüküñiz barmı?**
Яка допустима вага багажу?	**Yüküniñ ne qadar ağırlığı mümkün sayıla?**
Який збір за додаткову вагу?	**Qoşma ağırlığı içün ne qadar alına?**
У вас 5 кг додаткової ваги.	**Siziñ artıq 5 kg yüküñiz bar**
Ви повинні заплатити за додаткову вагу.	**Siz qoşma ağırlıq içün tölemelisiz.**
Ось ваш посадковий талон.	**Mına siziñ oturuv talonıñız.**

ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ
KELGEN SOÑ



борт	**kögerte**
сидіння	**oturğıç**
пасажир	**passajir**
пілот	**uçucı**
багаж	**yük**

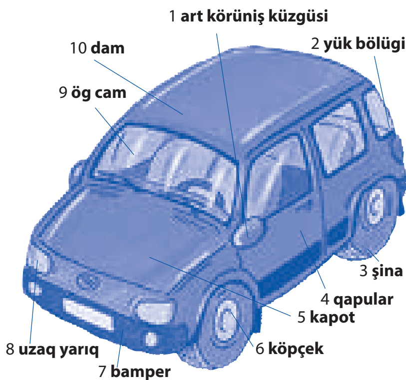
Коли вилітає наступний літак? **Nevbetteki uçaq ne vaqıt çıqacaq?**

Як довго нам чекати на літак до Варшави? **Varşavağace uçaqnı biz ne qadar beklemelimiz?**

Показати вам паспорт? **Paspotımnı köstereyimmi?**

Де знаходиться зала для транзитних пасажирів? **Tranzit passajirler içün zal qayda?**

ПОДОРОЖ АВТОМОБІЛЕМ
MAŞNA SEYAATI



1 дзеркало заднього виду
2 багажник
3 шина
4 двері
5 капот
6 колесо
7 бампер
8 дальнє світло
9 вітрове скло
10 дах

У вас є машина? **Maşnañız barmı?**

Яка у Вас машина? **Maşnañız nasıl?**

Це гарна машина? **Bu maşna yahşımı?**

Це дуже зручна, надійна і безпечна машина. **Bu, pek oñaytlı, işançlı ve telükesiz maşna.**

На скільки миль їй вистачає галона?	**Onıñ galonı qaç milge yete?**
Ви водите авто?	**Siz maşna aydaysızmı?**
Я новачок.	**Men acemiyim / Tecribem yoq.**
Я дуже обережний водій.	**Men pek muqayt aydayım.**

ТАКСІ
TAKSİ

Є тут поблизу стоянка таксі?	**Yaqın bir yerde taksi turağı barmı?**
Ви вільні?	**Siz boşsıñızmı?**
Скільки коштуватиме поїздка до аеропорту?	**Ava limanına qadar qaç alırsız?**
Ви відвезете мене...?	**Siz meni ... alıp ketersizmi?**
- до центру	**- merkezge**
- на вокзал	**- vokzalğa**
- в аеропорт	**- ava limanına**
- за цією адресою.	**- bu adres boyunca.**
Це далеко?	**Bu, uzaqmı?**
Їдьте найкоротшим шляхом.	**Eñ qısqa yolnen ketiñiz.**
Зупиніть, будь ласка, я вийду тут.	**Toqtatsañız, men mında çıqarım.**
Їдьте повільніше, я хотів би подивитися місто.	**Yavaşça aydasañız, men şeerni baqacaq olam.**
Почекайте мене, будь ласка, я повернуся за десять хвилин.	**Meni bekleseñiz, on daqiqada qaytırım.**
Чи могли б ви допомогти мені донести мій багаж?	**Yükümni alıp ketmege yardım etersizmi?**
Скільки я вам винен?	**Men sizge ne qadar bermek kerekim?**
Залиште собі решту.	**Qalğanını özüñizge qaldırıñız.**

ПРОКАТ АВТОМОБІЛІВ
MAŞNANI KİRALAV

Чи є поблизу прокат автомобілів?	**Yaqın bir yerde maşnanı kiralamaq mümkünmi?**
Я хотів би орендувати машину на два дні.	**Men eki künge maşnanı kiralır edim.**
Плата за оренду машини становить 5000 на тиждень	**Maşnanı kiralav aftada 5000 tura.**

Години роботи	**Çalışuv vaqtı**
плата за прокат	**kiralavnı ödev**
орендований / зданий в оренду автомобіль	**kiralanğan / kirağa berilgen maşna**
номерний знак (автомобіля)	**(maşnanıñ) numara köstergiçi**
ключі від автомобіля	**maşna anahtarı**

ЗАПИТАННЯ ПРО НАПРЯМ І ВКАЗІВКИ
YÖNELİŞ SUALLERİ VE KÖSTERGİÇLER

Я тут іноземець.	**Men mında ecnebiyim.**
Я загубився.	**Men yolumnı coydım (şaşırdım).**
Вибачте за те, що турбую вас.	**Raatsızlağanım içün bağışlañız.**
Вибачте, як нам дістатися до вокзалу?	**Bağışlañız, vokzalğace nasıl barılır ya?**
На жаль, я не знаю.	**Teessüf ki, men bilmeyim.**
Боюся, ви їдете в неправильному напрямку.	**Siz yañlış yoldan ketesiz, dep qorqam.**
Вам доведеться повернутися до...	**Siz ... aylanmaq kereksiz.**

Вам краще запитати когось іншого.	**Siz başqa birevden sorasañız.**
Йдіть цією дорогою, поки не дійдете до перехрестя...	**Mına bu yoldan ... çatışmağace ketiñiz**
- Т-подібного перехрестя	**- T-aitli çatışmağace**
- відгалуження	**- dalğace**
- світлофора	**- üçfenergece**
- кільцевого автотранспорт-ного відгалуження	**- alqalı maşna yolu dalınace**
Чи повинен я повернути де-небудь?	**Men bir yerde burulmaq kerekim?**
Це близько?	**Bu, yaqınmı?**
Шукайте знак на Крим.	**Qırımğa köstergiçni qıdırıñız.**
Їдьте вздовж набережної.	**Yalı boyu ketiñiz.**
Їдьте вниз по вулиці, коли проїдете банк, повертайте на другу вулицю праворуч.	**Soqaqtan aşağı ketiñiz, banknı keçken soñ, ekinci soqaqtan sağğa aylanıñız.**
Поверніть праворуч після світлофора.	**Üçfenerden soñ sağğa aylanıñız.**
Вам доведеться розвернутися, це глухий кут.	**Siz aylanmaq kereksiñiz, bu çıqılmaz aralıq.**
Покажіть мені маршрут на мапі.	**Maña haritada marşrutnı kösterseñiz.**
Як далеко знаходиться...? Скільки до Ялти машиною?	**... ne qadar uzaq? Yaltağace maşnadan qaç saatte barılır?**
Це займе більше 4 годин.	**Bu, 4 saatten çoq vaqıt alır.**
Там є автострада?	**Anda avtostrada barmı?**
Де в’їзд на автостраду?	**Avtostradağa kiriş qayda?**
Це дорога до центру міста.	**Bu, şeer merkezine yol.**
Це довгий і складний об’їзний шлях.	**Bu, uzun ve mürekkep aylanma yolu.**

ПАРКОВКА
MAŞNA TAŞLAV YERİ

Чи є неподалік автостоянка?	**Yaqın bir yerde maşna turağı barmı?**
Тут не можна паркуватися.	**Mında maşna taşlamaq mümkün degil.**
Скільки коштує година паркування?	**Taşlav saati ne qadar tura?**
Платити зараз чи пізніше?	**Şimdi ya da keçce tölemek kerek?**
Ви маєте помістити монети в паркомат.	**Siz demir paranı parkomatqa atmaq kereksiz.**
Безкоштовне паркування.	**Bedava taşlav.**



Yaqın bir yerde maşna taşlav yeri barmı?
Yoq. Mında maşna taşlamaq yasaq.
Saña qaytmaq kerek olacaq.
Memnünim. (Sizge) çoqtan-çoq teşekkür.

НА БЕНЗОЗАПРАВЦІ
YAQIT NOQTASINDA



бензин	**petrol, benzin**
дизельне паливо	**dizel yaqıtı**

У мене мало бензину.	**Benzinim az qaldı.**
Де найближча заправка?	**Yaqın yaqıt noqtası qayda?**
Де я можу заправитися?	**Baknı qayda toldurmaq mümkün?**
О котрій відчиняються заправки? Повний бак, будь ласка.	**Yaqıt noqtası ne vaqıt açıla? Baknı toldursañız.**
Будь ласка, 10 літрів..	**10 litr ... qoysañız.**
- бензину	**- benzin**
- дизеля	**- dizel yaqıtı**
Скільки коштує літр дизеля?	**Dizel yaqıtınıñ 1 litri ne qadar tura?**
Перевірте, будь ласка...	**... bir teşkerseñiz.**
- акумулятор	**- Toplamcını**
- гальмівну рідину	**- Çanalatıcı şingenlikni**
- масло	**- Yağnı**
- воду.	**- Suvnı**
Залийте масла, будь ласка.	**Yağ qoysañız.**
На виїзді можна підкачати шини.	**Çıqqanda şinağa ava çekmek mümkün.**
Чи є у вас лампочки?	**Sizde çıraqlar barmı?**
- свічки запалювання	**- yaqıcı çıraqlar**
- склоочисники	**- cam temizleyicileri**



Zamet olmasa, vokzalğace yolnı kösterseñiz.
Üçfenerden soñ sağğa burulıñız.
Sağ oluñ. Benzin qaydan almaq mümkün?
Menim az benzinim qaldı.
Añlaşıldı, üçfenerden soñ sağğa aylanmaq kerek.

ПОЛОМКИ
SINIQLAR

Що трапилося?	**Ne oldı?**
У мене зламалася машина.	**Maşnam bozuldı.**
Двигун не заводиться.	**Köçürici köçmey.**
Чи могли б ви допомогти мені штовхнути машину, будь ласка?	**Maña maşnamnı itermege yardım etmezsizmi?**
Чи могли б ви відбуксирувати мене до найближчого гаража на ремонт?	**Meni yaqın bir tamir etici garajğace buksirge alamazsızmı?**
У мене скінчився бензин.	**Benzinim bitti.**
У мене пробите заднє колесо.	**Art köpçegim teşildi.**
У мене несправність (поломка)...	**Maşnamnıñ bozuğı(sınığı) bar...**
Чи могли б ви прислати сюди автомеханіка?	**Mında maşna maqamcını yollap olamazsızmı?**



Selâm, ne oldı?
Maşnam sındı.
Meni yaqın bir tamir etici garajğace buksirge alamazsızmı?
Elbet, alıp keterim. Laf yoq.

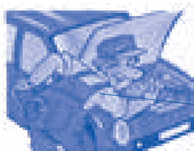
В АВТОСЕРВІСІ
MAŞNA SERVİSİNDE

Ви можете замінити колесо?	**Siz köpçekni deñiştirip olasızmı?**
Скільки часу це займе?	**Buña ne qadar vaqıt kerek?**

Скільки буде коштувати ремонт?	**Tamirniñ fiyatı ne qadar olur?**
Заведіть двигун.	**Köçüricini köçüriñ.**
Відпустіть зчеплення	**Yapışımnı yiberiñ.**
Натисніть на педаль зчеплення.	**Yapışım pedaline basıñ.**
Увімкніть першу швидкість.	**Birinci suratnı qoyuñ.**
Перемкніть швидкість.	**Suratnı avuştırıñ.**
Додайте газу.	**Gaznı qoşuñ.**
Натисніть на педаль газу.	**Gaz pedaline basıñ.**
Здайте назад.	**Artqa beriñ.**
Відпустіть педаль гальма.	**Çana pedalini yiberiñ.**
Двигун...	**Köçürici...**
- не працює	**- çalışmay**
- тремтить / трясеться	**- sarsıy / silkine**
- перегрівається.	**- qıza**
Акумулятор розрядився.	**Toplamcınıñ yükü bitti.**
Зчеплення буксує.	**Yapışım buksirley.**
Витік масла.	**Yağ aqması.**
Кульковий підшипник несправний.	**Şaraitli podşipnik bozulğan.**
Чи могли б ви...?	**Siz ... olursızmı?**
- Перевірити запалювання	**- yaquvnı teşkerip**
- відрегулювати гальма	**- çanasını muntazam etip**
- почистити покриті кіптявою свічки	**- küyelengen çıraqlarnı temizlep**
- зарядити акумулятор	**- toplamcını yükletip**
- залити гальмівну рідину	**- çanatıcı şingenlikni qoyıp**

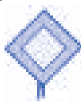
- вирівняти габаритні вогні	**- gabarit ateşlerni tegizlep**
- вирівняти фари	**- faralarnı tegizlep**
- вирівняти протитуманні фари	**- tumanğa qarşı faralarnı tegizlep**
- вирівняти колеса	**- köpçeklerni tegizlep**
- вимити і відполірувати машину	**- maşnanı yuvıp ve cilâlap**
- замінити моторне масло	**- motor yağını deñiştirip**
- полагодити пробій	**- teşikni tüzetip**
З вашою автівкою все гаразд	**Maşnañız tüzetildi.**

ремонтувати
tamir etmek



автомеханік
maşna maqamcı

ДОРОЖНІ ЗНАКИ
YOL BELGİLERİ



DİQQAT BALALAR	УВАГА, ДІТИ
YOLDA AYVANLAR	ТВАРИНИ НА ДОРОЗІ
TOQTA	СТОП
KÖR KÖŞE	ГЛУХИЙ КУТ
TELÜKE	НЕБЕЗПЕКА
TELÜKELİ	НЕБЕЗПЕЧНА
YOL QISMI	ДІЛЯНКА ДОРОГИ
TELÜKELİ	НЕБЕЗПЕЧНИЙ
BURULIŞ	ПОВОРОТ

AYLANÇIQ YOL	ОБ'ЇЗД
KİRİŞ	В'ЇЗД
ÇIQIŞ	ВИЇЗД
İLK YARDIM	ПЕРША ДОПОМОГА
PİYADELER KÖPÜRİ	ПІШОХІДНИЙ МІСТ
YOL BER	ПОСТУПИСЬ ДОРОГОЮ
BUZLAVUQ	ОЖЕЛЕДИЦЯ
SAĞ TARAFINI	ТРИМАЙТЕСЬ
ALIÑ	ПРАВОРУЧ
AVTOSTRADA	АВТОСТРАДА
AVTOSTRADANIÑ SOÑU	КІНЕЦЬ АВТОСТРАДИ
YOL TARLAŞUVI	ЗВУЖЕННЯ ДОРОГИ
KİRİŞ YASAQ	В'ЇЗД ЗАБОРОНЕНО
SOLĞA/SAĞĞA	ПОВОРОТ ЛІВОРУЧ / ПРАВОРУЧ
AYLANMAQ YASAQ	ЗАБОРОНЕНО
OZIP KEÇMEK	ВИПЕРЕДЖЕННЯ
YASAQ	ЗАБОРОНЕНО
TURMAQ YASAQ	СТОЯНКУ ЗАБОРОНЕНО
TOQTAMAQ YASAQ	ЗУПИНКУ ЗАБОРОНЕНО
AREKET YASAQ	РУХ ЗАБОРОНЕНО / ПРОЇЗД ЗАБОРОНЕНО
BİRTARAFLI AREKET	ОДНОСТОРОННІЙ РУХ
DEMİRYOL KEÇİTİ	ЗАЛІЗНИЧНИЙ ПЕРЕЇЗД
SURAT SIÑIRLI	ОБМЕЖЕННЯ ШВИДКОСТІ
PİYADELER KEÇİTİ	ПІШОХІДНИЙ ПЕРЕХІД

ПОРУШЕННЯ ПРАВИЛ ДОРОЖНЬОГО РУХУ
YOL AREKETİ QAİDELERİNİ BOZUV

Дорожній контроль.	**Yol nezareti.**
Ваш паспорт і міжнародні водійські права, будь ласка.	**Pasport ve halqara aydayıcı aqqılarıñıznı berseñiz.**
У Вас є аптечка?	**İlâc qutuñız barmı?**
Ви перевищили швидкість.	**Suratıñız ziyade oldı.**
Обгін тут заборонений.	**Mında ozıp keçmek (ozmaq) yasaqtır**
Ви не дотримались знака «STOP» на перехресті.	**Siz çatışuvda 'Toqta' belgisine riayet etmediñiz.**
Ви не поступилися дорогою.	**Siz yol bermediñiz.**
Не можна зупинятися на цій ділянці дороги.	**Bu yol qısmında toqtamaq mümkün degil.**
Ваші задні фари не працюють.	**Siziñ art faralarıñız çalışmay.**
Ви випили?	**Siz içtiñizmi?**
Ви повинні сплатити штраф.	**Siz cöreme tölemelisiñiz.**



поліцейський
polis (polis hadimi)

штрафувати
cöremelemek (cöreme töletmek)



Biz avtoqazasına oğradıq. Bizge yardım etseñiz.
E. Elbet. Yaralılar barmı?
Apayım essiz.
Men acele yardımnı çağırayım. Bu, nasıl oldı?
Bizni maşna qaqtı. Men çanalatmağa yetiştirmedim.
Polis bunı ille anıqlar.

АВАРІЯ
QAZA



Що трапилося?	**Ne oldı?**
Ми потрапили в аварію.	**Biz qazağa oğradıq.**
Є поранені?	**Yaralılar barmı?**
Не ворушіться	**Qıbırdamañız.**
Ця жінка непритомна.	**Bu qadın esini coyğan.**
Я дзвоню...	**Men ... telefon açam.**
- у швидку допомогу	**acele yardımğa**
- лікареві	**ekimge**
- в поліцію.	**poliske**
Є тут поблизу телефон?	**Mında yaqın bir yerde telefon barmı?**
Я потрапив в автомобільну аварію.	**Men avtoqazağa oğradım.**
Якась машина нас вдарила.	**Bir maşna bizni urğan.**
Я вже не міг загальмувати.	**Men endi çanalatıp olamağan edim.**
Допоможіть мені, будь ласка.	**Maña yardım etseñiz.**
Тільки незначні пошкодження.	**Tek az bir yaralanuvlar bar.**
Наші страхові компанії розберуться з цим.	**Sigorta şirketimiz bunen oğraşırlar.**
Звичайно, поліція все з'ясує.	**Elbet, polis er şeyni anıqlar.**
Ваші документи, будь ласка!	**Vesiqalarıñıznı berseñiz.**

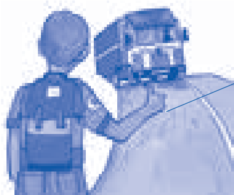
Ось моє посвідчення водія.	**Mına menim aydayıcı şeadetnamem.**
Ми перевіримо наявність алкоголю у вас в крові.	**Biz, qanıñızda alkogöl mevcutlığını teşkerirmiz.**
Хтось бачив аварію?	**Qazanı kim kördi?**
Чи є свідки?	**Şaatlar barmı?**
Мою машину занесло	**Maşnam çetke sürülip ketti.**
Я зіткнувся з машиною, що їхала по зустрічній смузі.	**Men, qarşı yolaqtan ketken maşnanen çatıştım.**
Шина автомобіля спустила.	**Maşnanıñ şinası tüşti.**
В мого автомобіля відмовили гальма.	**Maşnamnı çanalatıp olamadım.**
Це не моя провина	**Bu, menim qabaatım degil.**
Чи могли б ви нам допомогти підштовхнути машину до узбіччя?	**Maşnamıznı çetke itermege yardım etmezsizmi?**
Мене збив автомобіль.	**Meni maşna qaqtı (urdı).**
Водій поїхав.	**Aydayıcı ketti (qaçtı).**
Ви пам'ятаєте номер машини?	**Maşnanıñ nomerası aqlıñızdamı?**

ІНСТРУКЦІЇ З ВОДІННЯ
AYDAV TALİMATI

Чому ви їдете так швидко?	**Siz ne içün o qadar tez aydaysız?**
Зніміть ногу з педалі газу.	**Ayağıñıznı gaz pedalinden alıñ.**
Будьте обережні!	**Saqt (muqayt) oluñız!**
Гальмуйте!	**Çanalatıñ!**
Обережно! / Увага!	**Saqt (muqayt) oluñız! Diqqat!**
Тепер ви можете обігнати / пропустити	**Endi siz oza bilesiz / yol bere bilesiz.**
Поверніть праворуч	**Sağğa burulıñız.**

Увімкніть фари	**Faralarnı yaqıñ.**
Переключіть фари з дальнього світла на ближнє.	**Faralarnı uzaq yarıqtan yaqınğa yaqıñ.**
Вимкніть фари.	**Faralarnı söndüriñiz.**
Їдьте прямо.	**Doğru ketiñiz.**
Зупиніть!	**Toqtañız!**
Здайте назад.	**Artqa alıñız.**
З'їдьте з автостради.	**Avtostradadan tüşüñiz.**
Виїжджайте на автостраду.	**Avtostradağa çıqıñız.**
Відчиніть вікно, будь ласка.	**Pencereni açsañız.**

АВТОСТОПОМ
MAŞNA TOQTATIP

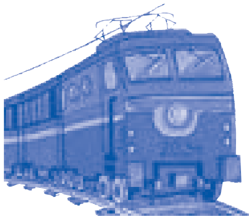


стопер
maşna toqtatıcı

голосувати
qol kötermek

Куди ви їдете?	**Siz qayda ketesiz?**
Ви підвезете мене до...?	**Siz meni ...-ce alırsıñızmı?**
Сідайте ззаду.	**Artqa oturıñız.**
Сідайте поруч зі мною	**Yanımdaki yerge oturıñız.**
Де мені вас висадити?	**Men qayda sizni taşlayım?**
Будь ласка, висадіть мене там, де відгалужується дорога на...	**Meni yol ...-ğa dallanğanda taşlasañız.**
Я довезу вас до...	**Meni sizni ..-ce alıp keterim.**
Зупиніть, будь ласка, я вийду тут.	**Toqtatsañız, men mında çıqam.**
Спасибі, що підвезли.	**Alıp kelgeniñiz içün teşekkür / sağ oluñ.**
Щасливої дороги!	**Oğurlı yollar olsun!**

ПОДОРОЖ ПОТЯГОМ
TREN SEYAATI



Потяг	**tren**
локомотив	**lokomotiv**
вагон	**vagon**
провідник	**provodnik**
розклад	**cedvel**
квиток	**bilet**
вокзал	**vokzal**
колія	**çığır**

Вибачте, як я можу дістатися вокзалу?	**Men vokzalğace nasıl barıp çıqabilgenimni aytıp olamazsızmı?**
З якої станції відправляються потяги до Ак'яру?	**Aqyarğace trenler qaysı stantsiyadan kete?**
- Каса	**- kassa**
- обмінний пункт	**- almaşuv noqtası**
- камера схову	**- saqlav kamerası**
- камера для зберігання багажу	**- yük saqlav kamerası**
- довідкове бюро	**- malümatname bürosı**
- платформа / перон	**- platforma / perron**
- бронювання місць	**- yerlerni evelden ayıruv**
- буфет	**- bufet**
- почекальня	**- bekleme odası**

НАПИСИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ
YAZI VE TENBİLEVLER

VOKZAL	ВОКЗАЛ
KİRİŞ	ВХІД

ÇIQIŞ	ВИХІД
KELÜV	ПРИБУТТЯ
KETÜV	ВІДПРАВЛЕННЯ
PLATFORMA	ПЛАТФОРМА
BEKLEV ODASI	ПОЧЕКАЛЬНЯ
MALÜMATNAME HIZMETİ	ДОВІДКОВА
SAQLAV KAMERASI	КАМЕРА СХОВУ
METRO	МЕТРО
KASSA	КАСА
BİLET SIMARLAV	ЗАМОВЛЕННЯ КВИТКІВ
BAŞIÑIZNI PENCEREDEN ÇIQARMAÑIZ	ІЗ ВІКНА НЕ ВИСОВУВАТИСЬ
QAZA ŞARTINDA ÇANALAV /	АВАРІЙНЕ ГАЛЬМО/
QAZA ŞARTINDA TOQTAV	АВАРІЙНА ЗУПИНКА
QAPILARNI YAPIÑIZ	ЗАЧИНЯЙТЕ ДВЕРІ
TERTİP-NİZAMĞA	ДОТРИМУЙТЕСЬ
RİAYET ETİÑİZ	ПОРЯДКУ
SOÑKİ STANTSİYA	КІНЦЕВА СТАНЦІЯ

Trende: Sabalar hayır, bağışlañız, bu yer boşmı?
Men bellesem, e.
Pencereni açsam mümkünmi?
E, pek yahşı olur edi.
...
Bilet(ler)iñizni kösterseñiz.
Provodnik, biz ne vaqıt Kefege kelecekmiz?
Bizim daa bir saatimiz bar.
...
Saqlav kamerasında: Mına bu(lar). Nomeram 182.
Eki yerliktir. Bu, qaç kümüş tura?
2,5 avrodır.

ДОВІДКОВЕ БЮРО
MALÜMATNAME BÜROSI

Де знаходиться довідкове бюро?	**Malümatname bürosı qayda yerleşe?**
О котрій відправляється експрес до Акмесджита?	**Aqmescitkece intersiti treni saat qaçta kete?**
Експрес до Акмесджита відправляється о пів на четверту дня.	**Aqmescitkece tren kündüz saat 3 buçuqta kete.**
О котрій відправляється перший потяг до Київа?	**Kyivge birinci tren saat qaçta kete?**
О котрій повертається останній потяг з...?	**...-dan soñki tren saat qaçta kele?**
Це швидкий чи пасажирський потяг?	**Bu tez ketken ya da passajir trenimi?**
Де мені треба зробити пересадку?	**Men başqa trenge qayda avuşmaq kerekim?**
Як довго ми маємо там чекати?	**Biz anda ne qadar çoq beklemek kerekmiz?**
Тут є вагон-ресторан?	**Mında restoran vagonı barmı?**
Чи є в потязі спальні вагони?	**Trende yatma vagonı barmı?**
Коли прибуває потяг із Керчі?	**Keriçten tren ne vaqıt kele?**
О котрій відправляється потяг до Джанкоя?	**Canköyge tren ne vaqıt kete?**
З якої платформи відправляється потяг до Варшави?	**Varşavağa tren angi platformadan kete?**
Як довго нам чекати пересадки до Берліна?	**Biz Berlingece trenge avuşmaqnı ne qadar bekleycekmiz?**

Потяг прийде вчасно?	**Tren vaqtında kelecekmi?**
Потяг із Яни Капу затримується на десять хвилин.	**Yañı Qapıdan tren on daqiqağa keç qala.**
Чи можна з цього потяга пересісти на експрес до...?	**Bu trenden ..-ce ekspresske oturmaq mümkünmi?**
Ні, цей потяг не має сполучень з іншими рейсами.	**Yoq, bu trenniñ diger reyslernen bağı yoq.**
Чи можу я пересісти безпосередньо на потяг до...?	**Men ..-ce trenge doğru oturıp olurmı?**
О котрій прибуває потяг до Багчасарая?	**Tren Bağçasarayğa ne vaqıt kele?**
Як довго до Тракая потягом?	**Trakayğa tren qaç saatte barıp çıqa?**
Мені хотілося б подивитися розклад.	**Men cedvelni baqar edim.**

КВИТКИ
BİLETLER

Де я можу дістати / придбати квитки?	**Men biletlerni qaydan (satın) alıp olur edim?**
Каса зачинена / відчинена.	**Kassa yapıq / açıq.**
Ви можете використовувати автомат для продажу квитків	**Siz biletler satqan avtomatnı qullana bilesiñiz.**
Будь ласка, ... до Курману.	**Qurmanğace ... berseñiz.**
- один квиток першого класу	**- birinci sınıfqa bir bilet**
- два квитки другого класу	**- ekinci sınıfqa eki bilet**

- два квитки в обидва напрямки	**- eki tarafqa eki bilet**
- один квиток і бронювання місця в перший клас.	**- bir bilet ve birinci sınıfqa ayıruvnı**
- один дитячий квиток.	**- bir bala bileti**
Вам квиток в обидва напрямки?	**Sizge eki tarafqa bilet kerekmi?**
Скільки коштує квиток до...?	**...-ce bilet qaç kümüş tura?**
Я хотів би взяти валізу як зареєстрований багаж.	**Men cemidannı, qayd etilgen yük olaraq alacaq olam.**
Коли ви хочете поїхати?	**Siz ne vaqıt ketmege isteysiz?**
- Найближчим потягом	**- eñ yaqın trennen**
- в першій половині дня	**- künniñ birinci yarısında**
- після обіду / в другій половині дня	**- üyleden soñ / künniñ ekinci yarısında**
- ввечері	**- aqşam**
- експресом номер 500	**- 500 numaralı ekspressnen**
Я хотів би забронювати...	**Men ... ayıracaq olam.**
- місце біля проходу	**- keçit yanında yer**
- місце біля вікна	**- pencere yanında yer**
- місце в купе для курців / некурців	**- tütün içkenler / içmegenler içün kupede yer**
- місце в першому / другому класі	**- birinci/ekinci sınıfta yer**
- спальне місце в купе для некурців	**- tütün içmegenler içün kupede yatma yer**
В якому купе у мене місце?	**Yerim qaysı kupede?**
Чи діють знижки для студентів?	**Studentler içün endirim barmı?**



Bağışlañız, vokzalğa nasıl barıp çıqmaq mümkün olğanını aytmazsızmı?
Stantsiya bu soqaqnıñ soñunda.
...
Aqmescitke ekspress saat qaçta kete?
Doquznıñ eki daqiqa keçkende.
Maña birinci sınıfqa bir bilet kerek.
Artqa bilet alacaqsızmı?
Yoq, tek anda. Sağ oluñ.

НА ПЕРОНІ
PERRONDA/PLATFORMADA

До якої платформи прибуває потяг із Сімох колодязів?	**Yedi Quyudan tren qaçıncı platformağa kele?**
З якої колії відправляється потяг до Львова?	**İlbavğa tren qaçıncı platformadan kete?**
Це потяг до Харкова?	**Bu tren Harkovğa ketemi?**
Де вагон-ресторан?	**Restoran vagonı qayda?**
- Попереду	**- ögde**
- у хвості	**- artta**
- посередині.	**- ortada.**
Потяг відправляється за 10 хвилин.	**Tren 10 daqiqadan kete.**
Будь ласка, віднесіть мій багаж в...	**Yükümni ... alıp ketseñiz.**
- багажне відділення	**- yük bölügine**
- вагон номер 2.	**- 2 numaralı vagonğa.**
Я спізнився на потяг	**Men trenge keç qaldım.**
Коли наступний потяг до Ак’яру?	**Aqyarğa nevbetteki tren ne vaqıt?**
Скільки потяг стоїть тут?	**Tren mında ne qadar tura?**

У ПОТЯЗІ
TRENDE

Це купе для курців?	**Bu, tütün içkenler içün kupemi?**
Ні, це купе для некурців.	**Yoq, bu, tütün içmegenler içün kupe.**
Вибачте, це місце вільне?	**Bağışlañız, bu yer boşmı?**
Ні, всі місця зайняті	**Yoq, episi yerler alınğan.**
На жаль, зайняте.	**Yazıq ki, alınğan.**
Це моє місце, у мене є квиток.	**Bu, menim yerim, menim biletim bar.**
Не могли б ви помінятися зі мною місцями?	**Siz mennen yernen almaşmağa istemeysizmi?**
Будьте ласкаві, займіть мені місце.	**Maña yer alsañız.**
Можу я трохи відсунути ваш чемодан?	**Cemidanıñıznı itersem mümkünmi?**
Можу я...?	**Men ... bilemmi?**
- відчинити / зачинити вікно	**- pencereni aça/yapa**
- увімкнути світло	**- yarıqnı yaqa**
- запнути фіранку	**- perdeni çeke**
- прочинити двері.	**- qapunı biraz aça**
Де вагон-ресторан?	**Restoran vagonı qayda?**
Четвертий вагон попереду.	**Dörtünci vagon ögde.**
О котрій годині подають обід?	**Üylelikni ne vaqıt ketireler?**

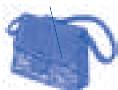
ПЕРЕВІРКА КВИТКІВ
BİLETLERNİ TEŞKERÜV

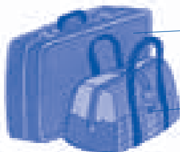
Ваші квитки, будь ласка!	**Biletleriñizni kösterseñiz.**
Хто-небудь сів у потяг?	**Trenge bir de biri oturdımı?**
Яка це станція?	**Bu, angi stantsiya?**
Коли ми будемо в...?	**Biz ... ne vaqıt olacaqmız?**
Цей потяг зупиняється в...?	**Bu tren ..-da/de toqtaymı?**
Ви мусите поквапитися при пересадці, тому що Варшавський потяг відправляється відразу ж.	**Siz avuşqanda aşıqmalısıñız, çünki Varşava treni şu vaqıt (şu daqiqası) köçe.**
Де мені треба зробити пересадку?	**Men angi stantsiyada avuşmaq kerekim?**
Як називається наступна станція?	**Kelecek stantsiyanıñ adı ne?**
Як називається остання станція перед...?	**..-ğa/ge barmazdan evel soñki stantsiyanıñ adı ne?**
Ми запізнилися?	**Biz keçke qaldıqmı?**
Ми вчасно?	**Biz vaqtında kelemizmi?**

кінцева станція	**soñki stantsiya**
зайнято	**alınğan**
пересідати	**avuşmaq**
сісти на потяг	**trenge oturmaq**
доплата	**qoşma tölev**
стикування рейсів	**reyslerni keliştirüv**
багаж	**yük**
спізнитися	**keçke qalmaq**
запізнення	**keç qaluv**
загубитися	**coyulmaq**

КАМЕРА СХОВУ
SAQLAV KAMERASI

дамська сумочка
qol çantası





валіза
cemidan

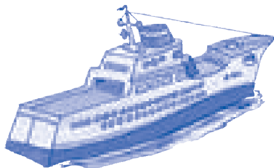
сумка
çanta

Я хотів би залишити тут до завтра дві валізи.	**Men yarınğace eki cemidan qaldıracaq olam.**
Скільки це коштує?	**Bunıñ fiyatı ne?**
Мені оплатити зараз чи коли буду забирати їх?	**Men şimdi yoqsa alğanda tölemelim?**
Ви повинні сплатити зараз.	**Siz şimdi tölemelisiñiz.**
Ось квитанція.	**Mına kvitantsiyañız.**
Максимальна вага багажу складає 15 кг.	**Yükniñ eñ çoq ağırlığı 15 kg-dır.**
Це не моя валіза.	**Bu, menim cemidanım degil.**
Моя валіза...	**Menim cemidanım ...**
- більша / менша	**- balabanca / küçükçe**
Мій номер...	**Numaram ...**
Моя валіза загубилася.	**Cemidanım coyuldı.**



Відчиніть дверцята.	**Qapunı açıñız.**
Покладіть ваш багаж.	**Yüküñizni qoyuñız.**
Зачиніть дверцята.	**Qapunı yapıñız.**
Витягніть ключ.	**Kilitni çıqarıñız.**
Введіть ваш кодовий номер (код)	**Kod numarañıznı (kodnı) kirsetiñiz.**
Виберіть число.	**Sayını saylap alıñız.**
Опустіть монету в отвір.	**Demir paranı delikke taşlañız.**
Не працює.	**Çalışmay.**

ПОДОРОЖ КОРАБЛЕМ
GEMİ SEYAATI



корабель	**gemi**
палуба	**kögerte**
рейс, переправа	**reys, keçit**
порт	**port, liman**

Де я можу купити квитки?	**Men biletlerni qaydan satın ala bilem?**
На палубі.	**Kögertede.**
Коли мені потрібно бути на палубі?	**Men kögertede ne vaqıt olmaq kerekim?**
Скільки діє квиток?	**Biletniñ müddeti ne?**
Коли відпливає корабель до...?	**Gemi ...-ge ne vaqıt çıqa?**
Цей пором йде кожного дня?	**Bu sal er kün qatnaymı?**
Пороми ходять...	**Sallar ... yüre:**
- два рази на день	**- künde eki kere**
- щоранку	**- er saba**
- кожні чотири години	**- er dört saat.**
Через погану погоду наступні рейси будуть скасовані.	**Avası deñişkeni içün kelecek reysler lâğu etilecek.**
З якого пірсу буде відпливати корабель до...?	**...-ce gemi qaysı pirsten ketecek?**
Пором до... стоїть на якорі біля пірсу номер три.	**...-ce sal üç numaralı pirs yanındaki lengerde tura.**
Скільки коштує рейс до...?	**...-ce reysniñ fiyatı ne?**
Скільки триває подорож?	**Seyaat ne qadar devam ete?**
У яких портах будуть зупинки?	**Angi limanlarda toqtalacaq?**

Де посадка?	**Qayda oturılacaq?**
Корабель...	**Gemi ...**
- причалює	**- (iskelege) bağlana**
- стоїть на якорі	**- lengerde tura**
- знімається з якоря	**- lenger kötere**
- віддає якорі	**- lenger taşlay**
- піднімає вітрила	**- yelkenlerni aça.**

НА КОРАБЛІ
GEMİDE

Вибачте, де...?	**Bağışlañız, ... qayda?**
- ресторан	**- restoran**
- кают-компанія	**- kayuta şirketi**
- корабельний лікар	**- gemi ekimi**
- місце для куріння	**- tütün içmek yer**
- каюта номер 12	**- 12 numaralı kayuta.**
У мене морська хвороба.	**Menim deñiz hastalığım bar.**
У вас є ліки від морської хвороби?	**Sizde deñiz hastalığından ilâc barmı?**
Не перехиляйтеся через поручні.	**Qorqulıqtan egilmeñiz.**
Море спокійне / неспокійне	**Deñiz sakin / sakin degil.**
На морі великі хвилі	**Deñizniñ dalğaları yüksek.**



Bu sal er kün qatnaymı?
Sallar er dört saat qatnay.
Yahşı. Aysa maña eki bilet berseñiz.

У ГОТЕЛІ
MUSAFİRHANEDE



Вибачте, чи могли б ви підказати мені дорогу до готелю?	**Maña musafirhanegece yolnı aytıp olamazsızmı?**
Чи могли б ви порекомендувати нам хороший готель?	**Bizge yahşı bir musafirhane tevsiye etmezsizmi?**
Ми хотіли б орендувати кімнату	**Biz kirağa bir oda alır edik.**

БРОНЮВАННЯ МІСЦЬ
YER AYIRUV

Це бюро бронювання місць готелю «Hilton»?	**Bu, 'Hilton' musafirhanesiniñ yerler ayıruvı bürosımı?**
Я б хотів забронюва ти 2 номери з 20-го до 27 серпня.	**Men armannıñ 20-den 27-ne qadar 2 nomer ayıracaq olam.**
На жаль, у нас все заброньовано.	**Yazıq ki, yerlerniñ episi ayırılğan.**

номер	**nomer**
балкон	**balkon**
ціна	**fiyat**
холл	**holl**
готель	**musafirhane**
коридорний	**ayat**
коридор	**ayat**
ванна кімната	**vannahane**
готель-люкс	**lüks musafirhanesi**
власник готелю	**musafirhane saibi**
матрац	**minder**
мотель	**motel**
знімати	**kiralamaq**
нічліг	**gecelev**
замовити	**sımarlamaq**
ліфтер	**liftçi**
пансіон	**pansion**
заплатити	**tölemek**
спальня	**yataq odası**
покоївка	**oda hızmetçisi**
поверх	**qat**
ліжко	**yataq**
постіль	**töşek**
орендувати	**kirağa almaq**
нічліг	**gecelev**
перший поверх	**birinci qat**
адміністрація	**memuriyet**
зарезервувати	**ayırtmaq**
розпорядник	**buyurıcı**
сходи	**merdiven**
приватність	**şahsiyetlik**
адміністратор	**memur**
душ	**duş**

туалет	**kenef**
розселення	**yerleştirüv**
поселитися	**yerleşmek**
рахунок	**esap**
виписувати рахунок	**esapnı yazıp bermek**
розплатитися за рахунком	**esabını ödemek**
черговий	**nevbetçi**
ліфт	**lift**
заплатити	**tölemek**

БІЛЯ СТІЙКИ РЕЄСТРАЦІЇ
QAYDİYET TARABASI YANINDA

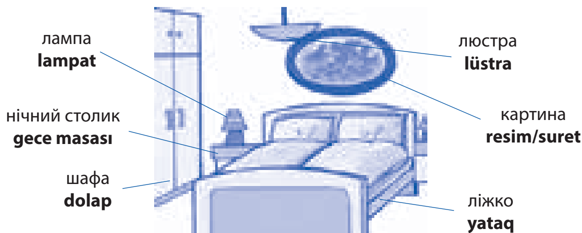




реєстрація	**qaydiyet**
черговий	**nevbetçi**

Чи є у вас вільні номери?	**Siziñ boş yerleriñiz barmı?**
Вільних номерів немає.	**Boş odalar yoq.**
Місць немає.	**Yer yoq.**
У вас є вільна кімната на цю ніч?	**Bu gecege boş odañız barmı?**
Боюся, всі номери зайняті.	**Yazıq ki, episi yerler alınğan ğaliba.**
Який номер вам потрібен?	**Sizge nasıl nomer kerek?**
Я хотів /-ла б ...	**Men ... ister edim.**
- номер на одного	**- bir kişilik nomer**
- номер на двох.	**- eki kişilik nomer**

- номер з додатковим ліжком	**- qoşma yataqlı nomer**
- дешевший номер	**- ucuz nomer**
- більший номер	**- balaban nomer**
- номер з ванною	**- vanna ile nomer**
- тихий номер	**- sakin nomer**
- номер з балконом	**- balkonlı nomer**
- номер-люкс	**- lüks nomeri**
- номер з ліжком із балдахіном	**- örtüli yataq ile nomer**
Скільки це коштує...?	**Bunıñ ... fiyatı nedir?**
- на один день	**- bir künlük**
- на тиждень	**- aftalıq**
- на ніч зі сніданком	**- bir gecege sabalıq ile**
- без їжі	**- aşsız**
- повний пансіон	**- tolu pansion**
- напівпансіон	**- yarı pansion**
Чи входить у вартість...?...	**...fiyatına kiremi?**
- сніданок	**- sabalıq**
- обслуговування	**- hızmet**
- ПДВ	**- PDV (QFB)**
Скільки коштує номер зі сніданком?	**Sabalıq ile nomerniñ fiyatı nedir?**
Чи є знижка для дітей?	**Balalar içün endirim barmı?**



номер на одного	**bir kişilik nomer**
номер на двох	**eki kişilik nomer**
недорогий номер	**paalı olmağan nomer**
на день	**bir künge**
на ніч	**bir gecege**
без їжі	**aşsız**
зі сніданком	**sabalıq ile**
напівпансіон	**yarı pansion**
повний пансіон	**tolu pansion**



Selâm aleyküm, siziñ bir gecege boş odañız barmı?
Siz nasıl nomer isteysiz?
Men bir kişilik nomer ister edim. Men odamnı baqa bilemmi?
Elbet.
Men bunı alam.
Bu şekilni toldurıp olasızmı?

ЗАПОВНЕННЯ ФОРМИ
ŞEKİL TOLDURUV



Чи могли б ви заповнити цей бланк?	**Bu blanknı toldurırsızmı?**
Впишіть своє:	**Öz ... yazıñız:**
- ім’я	**adıñıznı**
- прізвище	**soyadıñıznı**
- дату народження	**doğuv tarihını**
- місце народження	**doğğan yeriñizni**
- сімейний стан	**aileviy vaziyetiñizni**
- неодружений	**evli olmağanıñıznı**
- одружений / заміжня	**evli/aqayğa çıqqanıñıznı**
- розведений /розведена	**ayrılğanıñıznı**
- вдівець / вдова	**tul / tul qadın olğanıñıznı**

- постійне місце проживання	**- daima oturğan yeriñizni**
- професію	**- zenaatıñıznı**
- громадянство	**- vatandaşlığıñıznı**
- національність	**- milletiñizni**
- номер паспорта	**- pasport nomerasını**
- дату в'їзду / виїзду	**- kiriş/çıqış tarihını**
- підпис.	**- imza.**

ЗАСЕЛЕННЯ
YERLEŞ(TİR)ÜV

Можу я подивитися номер?	**Men nomerni baqa bilemmi?**
Звичайно	**Elbet.**
Я беру його.	**Men onı alam.**
Мені не подобається.	**Men begenmeyim.**
Він занадто ...	**O, pek:**
- холодний	**- suvuq**
- темний / маленький	**- qaranıq / küçük**
- галасливий	**- şamatalı.**
Я хотів / -ла б...	**Men ... ister edim.**
- номер з видом на гори	**- nomerden dağlar körüngenini**
- номер з видом на море.	**- nomerden deñiz körüngenini**
Я хотів номер з ванною кімнатою.	**Men vannahaneli nomer ister edim.**
У вас є дешевший номер?	**Sizde ucuz nomer barmı?**
Ось готельна картка і ключ.	**Mına musafirhane varaqa ve anahtarıñız.**
Ваша кімната номер 25.	**Odañıznıznıñ numarası 25.**
Будь ласка, звільніть номер до 10 ранку	**Nomeriñizni saba saat 10-ğace boşatsañız.**

Ліфт праворуч. **Lift sol tarafta.**

Де ваш багаж? **Yüküñiz qayda?**

Мій багаж в машині **Yüküm maşnada.**

Чи могли б ви принести мій багаж до номера, будь ласка? **Yükümni nomerimece ketirip olursıñızmı?**

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
SERVİS HIZMETİ

Чи могли б ви розбудити мене завтра? **Meni yarın tursatıp olursıñızmı?**

Ви могли б викликати няню в неділю з шостої вечора до опівночі? **Siz dayanı bazar künü aqşam saat altıdan yarı gecege qadar çağırıp olamazsızmı?**

Bağışlañız, otelde berberhane barmı?
Birinci qatta bir dane bar.
Qaydiyet tarabasında sorasañız.
E, sağ oluñiz
...
Selâm, maña bir qaç kölmek yuvmaq kerek.
Siz olarnı maña ketirmek içün birevni yollap olursızmı?
E, saba oda hızmetçisi alır.
Maña olar bugünge kerek.
Yahşı. Mesele degil.

Чи можу я подзвонити з готелю? **Men otelden telefon aça bilemmi?**

Чи можу я надіслати факс звідси? **Men mından faks yollay bilemmi?**

Чи можу я зробити ксерокопію тут? **Men mında kserokopiya yapabilemmi?**

Ви продаєте марки? **Siz marka satasızmı?**

Чи можу я надіслати листа звідси? **Men mından mektüp yollay bilemmi?**

Чи могли б ви дати мені...?	**Siz maña ... berip olursızmı?**
- попільничку	**- küllük**
- рушник	**- yüzbez**
- (додаткову) ковдру	**- (qoşma) yorğan**
- ще вішалки	**- daa asqıç(lar)**
- грілку	**- qızdırıcı**
- лід	**- buz**
- ще подушки	**- daa yastıq(lar)**
- нічник	**- gece lampatını**
- мило	**- sabun**
- друкарську машинку	**- noutbuk**
У готелі є перукарня?	**Musafirhanede berberhane barmı?**
Так, на першому поверсі.	**E, birinci qatta.**
У мене є сорочки для прання.	**Menim kölmek çamaşırım bar.**
Ви можете направити когось-небудь, щоб забрати їх?	**Olarnı alıp kelmek içün siz birevni yollay bilesizmi?**
Покоївка забере білизну вранці	**Oda hızmetçisi çamaşırnı saba alır.**
Чи могли б ви випрасувати мої штани?	**Ştanlarımnı ütülep olursızmı?**
Вони потрібні мені сьогодні ввечері.	**Olar maña aqşamğa kerek.**



ПОВІДОМЛЕННЯ
HABER

Хто-небудь запитував мене в готелі?	**Musafirhanede meni birev soradımı?**
Так, якийсь пан.	**E, bir efendi.**
Він залишив для вас свою візитну картку	**O, siz içün bir varaqa qaldırdı.**
Якщо хто-небудь запитає мене, скажіть йому, будь ласка, що...	**Eger birev meni sorasa, oña, ... aytsañız.**
- я в їдальні	**- men aşhanede olğanımnı**
- я зараз прийду	**- men şimdi kelirim, dep**
- я повернуся ввечері	**- men aqşam kelirim, dep**
- я в своїй кімнаті.	**- men odamda olğanımnı**
Якщо хтось запитає мене, будь ласка, попросіть його зачекати хвилину	**Eger birev meni sorasa, o, bir beklesin, dep aytsañız.**

СКАРГИ, ПОЛОМКИ І ПРЕТЕНЗІЇ
ŞİKÂYET, SINIQ VE İDDİALAR

Опалення не працює.	**Oda qızmay.**
Кран протікає.	**Kran aqa.**
Немає (гарячої) води.	**(Sıcaq) suv yoq.**
Умивальник засмітився.	**Elyuvarlıq çöplükke tolğan.**
Вікно в моїй кімнаті до кінця не зачиняється.	**Odamnıñ penceresi soñuna qadar yapılmay.**
Чи можете ви переселити мене в інший номер?	**Meni başqa nomerge avuştırıp olasızmı?**

ВІД'ЇЗД
KETÜV

Я хотів би звільнити номер та сплатити рахунок.	**Men nomerni boşatıp, esaplaşaycaq olam.**
Коли я маю звільнити номер?	**Men nomerni ne vaqıt boşatmaq kerekim?**
Чи могли б ви виписати мені рахунок, будь ласка?	**Maña esapnı yazıp berip olasızmı?**
Загальна сума внизу	**Umumiy esabı tübde.**
Всі додаткові послуги враховано?	**Qoşma hızmetlerniñ episi esap etilgenmi?**
У цьому рахунку враховано обслуговування?	**Bu esapta hızmet sayılğanmı?**
Чи можу я сплатити чеком?	**Men çeknen töley bilemmi?**
Чи можу я сплатити готівкою?	**Men aqça berip töley bilemmi?**
Що стосується кредитних карт, ми приймаємо тільки...	**Kredit kartlarına kelgende, biz tek...-nı/ni qabul etemiz.**
Чи можу я залишити свій багаж в залі на хвилину?	**Men öz yükümni zalda bir daqiqağa taşlay bilemmi?**
Якщо буде пошта для мене, будь ласка надішліть на цю адресу	**Maña poşta kelse, onı bu adreske yollasañız.**
Чи могли б ви викликати таксі, будь ласка?	**Siz taksi çağırtıp olursızmı?**
Мені дуже сподобалося тут	**Men mında qalmaqnı pek begendim**



Men esapnı teşkerip tölemek isteyim.
E, Elbet.
Men odadan ne vaqıt çıqmaq kerekim?
Saat onda.
Siz taksi çağırtıp olasızmı?

У РЕСТОРАНІ, КАФЕ
RESTORAN, QAVEHANEDE



офіціант **sofracı**

гості **musafirler**



Ви зголодніли?	**Siz aç oldıñızmı?**
Я хочу їсти/ пити.	**Men aşamaq/içmek isteyim.**
Чи можу я запросити вас на обід / вечерю?	**Men sizni üyle/aqşam yemegine davet ete bilemmi?**
Поблизу є чудовий паб.	**Yaqın bir yerde güzel bir pab bar.**
Я хотів би замовити столик на сьому вечора сьогодні.	**Men bugün aqşam saat yedige bir sofra sımarlaycaq olam.**
На скільки осіб?	**Qaç kişilik?**
На скільки осіб потрібен столик?	**Sofra qaç kişilik olmalı?**
Столик на двох, будь ласка.	**Eki kişilik olsa yahşı.**
Мені дуже шкода, але всі столики зайняті.	**Çoq yazıq ki, boş sofra qalmadı.**
Ви замовляли столик?	**Siz sofra sımarlağan ediñizmi?**
Цей столик вас влаштує?	**Bu sofra sizge kelişemi?**

Чи є у вас два вільні місця?	**Sizde eki boş yer barmı?**
Цей столик вільний	**Bu sofra boşmı?**
На жаль, зайнятий	**Yazıq ki, boş degil.**
Вибачте, він зарезервований.	**Bağışlañız, o ayırılğan.**
Ми сядемо за той вільний столик ...	**Biz anavı boş sofra başına oturırmız.**



сніданок	**sabalıq**
ланч	**lunch**
вечеря	**aqşamlıq**



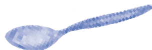
обід	**üylelik**
обслуговування	**hızmet**
офіціант	**ayaqçı**
офіціантка	**sofracı**

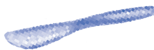
ЗАКЛАДИ ХАРЧУВАННЯ
AŞAYT MÜESSİSELERİ

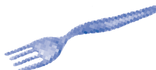
буфет	**bufet**
кондитерська	**şekerleme tükânı**
закусочна	**qavaltı**
їдальня	**aşhane**
кафе	**qavehane**
пивна	**meyhane**
ресторан	**restoran**
винний льох	**bar**

ЗА СТОЛОМ
SOFRA BAŞINDA

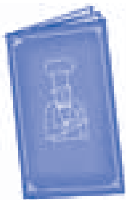
Покличте офіціанта / офіціантку / розпорядника.	**Ayaqçını / sofracını / buyurıcını çağırsañız.**
Я б хотів що-небудь попоїсти / випити.	**Men bir şey aşar / qapar / içer edim.**
Вибачте, будь ласка, принесіть мені меню / мапу вин.	**Maña menü / şarap haritasını ketirseñiz.**
Ви вже замовили?	**Siz endi sımarladıñızmı?**
Я візьму що-небудь поїсти.	**Men aşamağa bir şey alayım.**
Що б ви порадили нам?	**Siz bizge ne tevsiye eter ediñiz?**
Бажаєте ще щось?	**Daa bir şey isteysizmi?**
Так, будь ласка, принесіть мені...	**E, maña ... ketirseñiz.**
Це все, дякую.	**Bu qadardır, sağ oluñ.**
Вам сподобалося?	**Begendiñizmi?**


ложка
qaşıq


ніж
pıçaq

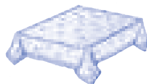

виделка
sançqı


тарілка
tepsi


меню
menü


склянка
bardaq


чашка **filcan**


скатертина
sofra örtüsi

Все було гаразд?	**Er şey yahşı edimi?**
Обслуговування було дуже гарним.	**Bizge pek yahşı hızmet ettiler.**
Принесіть рахунок, будь ласка.	**Esapnı ketirseñiz.**



Men açım ve içmege isteyim.
Sizni uylelik yemegine davet ete bilemmi?
E. Elbet.
Sofracı! Menüni ketirseñiz.
Küllükni ketirmek mümkünmi?

МЕНЮ
MENÜ

Ми рекомендуємо	**Biz tevsiye etemiz**
Супи	**Şorbalar**
Закуски	**Qavaltılar**
Основні страви	**Birinci aşlar**
Страви для дітей	**Balalar içün aşlar**
Легкі закуски	**Yengil qavaltılar**
Дієтичні страви	**Diyeta yemekleri**
Вегетаріанські страви	**Etsiz aşlar**
Страви на швидку руку	**Tez azırlanğan aşlar**
Холодні страви	**Suvuq aşlar**
Гарячі страви	**Sıcaq aşlar**
Гарніри	**Garnirler**
Паста	**Pasta**
Страви з птиці	**Tavuq etinden aş**

Дичина	**Kiyik etten aşlar**
Риба	**Fish**
Салати	**Salatlar**
Овочі	**Sebzeler**
Напої	**İçimlikler**
Фрукти	**Meyvalar**
Морозиво	**Dondurma**
Десерти	**Desertler**



Sofracı, siz bizge ne teklif eter ediñiz?
Men qavaltığa suvuq et ve birinci aş olaraq mantar ile tuvar eti steyki tevsiye eter edim.
Lâkin men mantar aşamayım.
Men fri qartopnen buzav etinden kotlet aşaycağım.
Pek yahşı. Hanım, salat isteysizmi?
E, qarışıq salat mümkün olsa.

ОСОБЛИВЕ ХАРЧУВАННЯ
HUSUSİY ĞIDALANUV

Я дотримуюся дієти.	**Men diyetadam.**
Я вегетаріанець.	**Men etli aş aşamayım.**
Я не їм м’яса.	**Men et aşamayım.**
Я не вживаю їжі, що містить ...	**Men aşta ... olsa, aşamayım.**
- цукор	**- şeker**
- молоко	**- süt**
- борошно	**- un.**

У вас є ... для діабетиків?	**Sizde şekeri olğanlar içün ... barmı?**
- десерти	**- desert**
- спеціальні страви.	**- mahsus yemekler.**
У вас є замінник цукру?	**Sizde şeker deñiştirici barmı?**
Чи є у вас вегетаріанські страви?	**Sizde etsiz aşlar barmı?**
У вас є страви для дітей?	**Sizde balalar içün aşlar barmı?**
Чи є у вас дієтичні страви?	**Sizde diyeta aşları barmı?**
Зовсім небагато.	**Aslında çoq degil.**



Selâm! Sen ne aşaycaqsıñ?
Aleyküm selâm! Siz etsiz aşlarnı teklif etip olasızmı?
E. Men penirli sebze salatını teklif eter edim.
Yahşı. Ve meyva suvunı ketirseñiz, şekersiz olsun.

НАРІКАННЯ
ŞİKÂYETLER

Офіціант, цей стіл вологий.	**Sofracı, bu sofranıñ üstü dımlı.**
Чи могли б ви принести нам чисту скатертину?	**Bizge temiz örtü ketirip olasızmı?**
Чи могли б ви протерти стіл?	**Siz sofranıñ üstüni sürtip olasızmı?**
Тут не вистачає...	**Mında ... yetişmey.**
- столової ложки	**- qaşıq**
- чайної ложки	**- qave qaşıq**
- виделки	**- sançqı**
- ножа	**- pıçaq**

- серветки	**- yağbez**
- столових приборів	**- yemek taqımı**
- серветки	**- sofra örtüsi**
- сільнички	**- tuzluq**
- солі	**- tuz**
- цукру	**- şeker**
- чорного перцю	**- qara biber**
- зубочисток	**- tiş çöpü**
- молочника	**- sütlük**
- стільця	**- kürsü**
- оцту.	**- sirke.**
Цей стакан брудний	**Bu bardaq kirli.**
Я принесу вам новий.	**Men sizge yañısını ketiririm.**
Я принесу вам новий.	**Bu şorba suvuq.**
Цей суп холодний.	**Bu şorba suvuq.**
М'ясо сире.	**Et çiy (pişmegen).**
Занадто гірке.	**Pek accı.**
Це не свіже.	**Bu, taze degil.**
Вино несмачне	**Şarap lezetli degil.**



Sofracı, bu sofranıñ üstü dımlı.
Siz üstüni sürtip olasızmı?
Elbet, hanım. Bir daqiqa. Men pek yazıqsınam.
...
Şimdi. Sofra kene güzel ve temiz.
Sağ oluñ. İçimlikler kelecekmi?

РАХУНОК
ESAP

Принесіть мені, будь ласка, рахунок.	**Maña esapnı ketirseñiz.**
Вам порахувати окремо чи разом?	**Sizge bir esapnı yoqsa ayrı ketireyim?**
Ось ваш рахунок.	**Mına siziñ esabıñız.**
Обслуговування входить у рахунок?	**Hızmetiñiz esabıma kirdimi?**
Тут все вказано?	**Mında er şey qayd etilgenmi?**
Ви оплатите готівкою чи чеком?	**Siz para yoqsa çeknen esaplaşaycaqsıñız?**
Я можу заплатити цією кредитною карткою?	**Men bu kredit kartnen esaplaşa bilemmi?**
Можете округлити до ...	**Siz ...-ce tögerekley bilesiz.**



Sofracı, maña esapnı ketirseñiz.
Elbet, hanım. Bir daqiqa bekleseñiz.
Birden, mümkün olsa.
E, buyurıñız. Bu, 450 kümüştir.

СНІДАНОК
SABALIQ

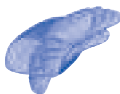
Здрастуйте! / Доброго ранку!	**Merabañız! / Saba şerifiñiz hayırlı olsun!**
Що ви будете на сніданок?	**Sabalıq ne aşaycaqsıñız?**
Я нічого не буду, дякую.	**Men bir şey aşamaycağım, sağ oluñ.**
Принесіть мені меню сніданку, будь ласка.	**Maña sabalıq menüsini ketirseñiz.**

Чому ви віддаєте перевагу, чаю чи каві?	**Siz ne içecek olasız, çay ya qavemi?**
Скільки цукру?	**Şeker ne qadar qoyulacaq?**
Мені не потрібен цукор	**Şeker kerekmey.**
Мені потрібен ...	**Maña ... kerek.**
Офіціант, принесіть ...	**Sofracı, ... ketirseñiz.**
Бажаєте ще щось?	**Daa bir şey isteysizmi?**

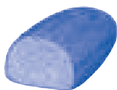


чай	**çay**
- чай із медом та лимоном	**- limonlı ve bal ile çay**
- чай з молоком	**- sütlü çay**
кава з вершками	**qaymaqlı qave**
молоко	**süt**
гарячий шоколад	**sıcaq şokolat**
какао	**kakao**
ананасовий сік	**ananas suvu**
томатний сік	**tomat suvu**
булочки	**ötmek mahsulatı**

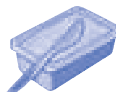
тости	**tostlar**
кукурудзяні пластівці	**mısırboğday pilâkisi**
вівсяні пластівці	**cılap pilâkisi**
каша	**kaşa/pasta**



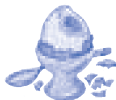
печиво
qurabiye



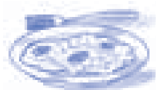
хліб
ötmek



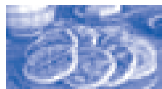
масло
yağ



яйце
yımırta



яєчня
qayğana



оладки
bazlama



йогурт
yoğurt



джем
cem



мед
bal



Sabalar hayır! Sabalıq ne aşamaq isteysiñ?
Sizge de hayırlı olsun! Men qave ve portaqal suvu içecegim.
Soñ qoy etinen yantıq aşar edim.
Ötmek de... yoq, bazlamam olur.
Yahşı. Çoq bekletmemiz.

ОБІД, ВЕЧЕРЯ
ÜYLELİK, AQŞAMLIQ

Чи будете ви їсти?	**Aşaycaqsızmı?**
Будете обідати / вечеряти?	**Üylelik / aqşamlıq bir şeyler aşaycaqsızmı?**
Що на вечерю?	**Aqşamlıq ne aşaycaqmız?**
Ви вже вибрали?	**Siz endi saylap aldıñızmı?**
Я не можу вирішити.	**Men bir qararğa kelalmayım.**
Хочете зробити замовлення?	**Sımarlaycaq olasızmı?**
Я хочу тільки перекусити.	**Men tek qapınır edim.**
Я хотів би замовити щось із делікатесів	**Men ince yemeklerden bir şey sımarlar edim.**
У вас є страви для вегетаріанців / діабетиків?	**Sizde et aşamağanlar / şekeri olğanlar içün aş barmı?**
Я замовлю коктейль із креветок для початку	**Başta men krevetkalar qarışmasını sımarlayım.**
Я буду чібєрєк з яловичиною та бринзою як основну страву	**Esas yemek olaraq men tuvar etinden penirli çiberek aşar edim.**
Чи могли б ви на гарнір принести овочевий салат?	**Garnirge sebze salatı ketire bilesizmi?**
Чи могли б ви принести нам рибні палички з картоплею фрі, оцет і кетчуп будь ласка?	**Bizge balıq keseçikleri ile qızartılğan qartop, sirke ve ketçüp ketirip olursızmı?**
Що-небудь іще?	**Daa bir şey kerekmi?**
Смачного.	**Aş(ıñız) tatlı olsun.**
Нам подобається робити різні види салатів.	**Biz türlü salatlar yapmağa begenemiz.**
Це дуже смачно.	**Bu, pek lezetlidir.**

Офіціант, рахунок, будь ласка!	**Sofracı, esapnı ketirseñiz!**
Ваш рахунок.	**Buyurıñız, esabıñız.**
Скільки це коштує?	**Bunıñ fiyatı nedir?**
Хотіли б ви розділити рахунок або порахувати разом?	**Esapnı bölip yoqsa bir sayıp birleştirip ketireyim?**

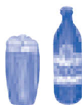


Selâm! Aşamağa bir şey barmı?
E, menü, buyurıñız.
Saylap aldıñızmı bir şeyler?
Men esas yemek olaraq çiberek ve yantıq, penirli salat alır edim.
Siz daa bir şey isteysizmi?
Yoq, bu qadar, sağ oluñ.

ЗАМОВЛЕННЯ НАПОЇВ
İÇİMLİKLERNİ SIMARLAV

Мені дуже хочеться пити	**Men içmege pek isteyim.**
Що ви будете пити?	**Siz ne içeceksiz?**
Принесіть мапу вин будь ласка.	**Maña şarap haritañıznı ketirseñiz.**
Компот для дітей і світле пиво для мене, будь ласка.	**Balalarğa hoşaf, maña da açıq tüşte bira ketirseñiz.**
Чи могли б ви принести нам ще одну пляшку червоного вина, будь ласка?	**Bizge daa bir şişe qırmızı şarap ketirseñiz.**
У вас є ...?	**Sizde ... barmı?**
- мінеральна вода	**- maden suv**
- пиво	**- bira**
- розливне пиво	**- savutlarda berilgen bira**

- пиво у пляшках	**- şişede bira**
- темне / світле пиво	**- qoyu / açıq tüste**
- ром / сливовий бренді	**- rom / erik brendi**
- газована вода	**- gaz suvu**
- сік	**- meyva suvu**
- апельсиновий сік	**- portaqal suvu**
- грейпфрутовий сік	**- greypfrut suvu**
- чай	**- çay**
- кава	**- qave**
- вино	**- şarap**
- червоне / біле вино	**- qırmızı / beyaz şarap**
- десертне вино	**- desert şarabı**
- ігристе вино	**- köpükli şarap**
- глінтвейн	**- glintveyn.**
Будьмо!	**Sağlıq olsun!**



пиво
bira / piva



склянка
bardaq



вино
şarap



пляшка
şişe



мінеральна вода
maden suv



банка
teneke qutusı

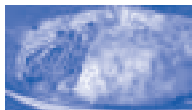


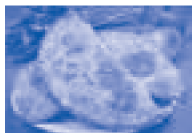
Sen ne içer ediñ?
Siz Obolon pivasını ketiresizmi?
E. Elbet.
Yahşı. Soñ bizge eki pivanen qave kerek olur.

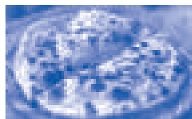
СТРАВИ З ТІСТА
HAMIR AŞ

манти	**mantı**
- з картоплею	**- qartoplı**
- з м’ясом	**- etli**
бурма	**burma**
- з м’ясом	**- etli**
- солодке (з гарбузом із додаванням волоських горіхів)	**- qabaqlı / sarburma**
самса	**samsa**
самса тандирна	**tandır samsası**
пельмені з яловичиною	**tataraş**
пельмені з яловичиною,	**cevizli**
посипані меленим горіхом	**tataraş**
тава локхум	**tava loqum**
лахша сюзмеси	**laqşa süzmesi**
чібєрєк	**çiberek**
- із твердим сиром	**- qaşqavalnen**
- з бринзою	**- penirli**
- з грибами	**- mantarlı**
- з м’ясом та твердим сиром	**- etli, qaşqaval ile**
- з м’ясом, твердим сиром та грибами	**- etli, qaşqaval ve mantarlı**
- з твердим сиром та шпинатом	**- qaşqaval ve ispanaqnen**
- з твердим сиром та томатами	**- qaşqaval ve tomatnen**
- з бараниною	**- qoy etinen**

- з яловичиною	**- tuvar etinen**
янтик	**yantıq**
- з твердим сиром	**- qaşqavalnen**
- з грибами	**- mantarlı**
- з грибами та томатами	**- mantar ve tomatnen**
- з м'ясом та твердим сиром	**- etli, qaşqaval ile**
- з м'ясом, грибами та твердим сиром	**- et, mantarlı qaşqaval ile**
- з яловичиною	**- tuvar etinen**
- з бараниною	**- qoy etinen**
- з бринзою	**- penirli**
кримськотатарська піца	**pide**
- з телятиною та курятиною, на мангалі	**- buğa ve tavuq etinen, ateşte**
- з ковбасою халяль	**- sucuqlı**
- з бараниною та гострим перцем	**- qoy etinen, accı biber ile**
- з фетою, чері та шпинатом	**- feta, çerri ve ispanaqnen**
закриті піци	**yapıq pideler**
- з м'ясом та овочами	**- etli ve sebzeli**
- з бринзою та шпинатом	**- penirli ispanaq ile**
- з бараниною та шпинатом	**- qoy eti ve ispanaqnen**


бурма **burma**


чібєрєк **çiberek**


янтик **yantıq**

- прісна, з овочами	**- hamırı tuzsuz, sebzeli**
- з курятиною	**- tavuqlı**
- з грибами	**- mantarlı**
отмєк (хліб домашній)	**ötmek**
коржик	**pite**
обрядовий хліб	**qalaqay**
кобєте (святковий пиріг)	**köbete**
бульон (до кобєте)	**şorba**

ГАРЯЧІ СТРАВИ, М’ЯСО, НА ЖАРУ
SICAQ AŞ, ET, KEBAP

плов	**pilâv**
ритуальний	**qırımtatar**
плов	**pilâvı**
запечений баклажан з начинкою	**imam bayıldı**
голубці з виноградного листя	**sarma**
голубці з перцем	**dolma**
тушкована баранина з нутом	**nohutlı et**
кебаб (м’ясо, смажене на жару)	**kebap**
шашлик	**şiş kebabı**
- з курятини	**- tavuqlı**
- з баранини	**- qoy etinden**
теляче каре	**qaburğa**
(овочі) гриль	**gril**
кебаб з баклажаном	**patilcan kebabı**
- тушковане	**- öz suvunda pişirilgen / dımlanğan**
- смажене на грилі	**- grilde pişken**

- рублене	**- pıçaqnen kesilgen**
- смажене в духовці	**- furunda qavurılğan**
- смажене	**- qavurılğan**
- копчене	**- islengen**
- варене	**- pişken**
- сире	**- taze**
- середнього просмажування	**- orta**

ПЕРШІ СТРАВИ, СУПИ
BİRİNCİ YEMEK, ŞORBALAR

суп з бобів і квасолі	baqla şorbası
суп із квасолі та домашньої локшини	baqlalı laqşa
юшка з маленькими пельменями	qaşıq aş
шурпа / наваристий суп	qaynatma şorba
крем-суп	bercimek
із сочевиці	şorbası
наваристий суп з яловичих ніжок та шиї	paça şorbası
лагман	lağman



САЛАТИ, ГАРНІРИ ТА ЗАКУСКИ
SALAT, GARNİR VE QAPINMALAR

салат літній	**yaz sebze salatası**
салат з язиком	**til sebze salatası**
салат грецький	**yunan salatası**
салат-мангал	**mangal salat**
- з куркою	**- tavuqnen**
- з бараниною	**- qoy etinen**
- з яловичиною	**- tuvar etinen**
м'ясний салат	**etli salat**
сюзмє (проціджене молоко)	**süzme**
підсмажений варений рис	**sade pilâv**
спаржева квасоля	**yeşil baqla**
булгур	**bulğur**
соління	**turşu**
- солоні помидори	**- pomidor**
- огірки	**- hıyar**
- капуста	**- qapısta**
- баклажани	**- patilcan**
- перець	**- biber**
- кавун	**- qarpız**
- яблука	**- alma**



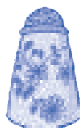
Menim eñ begengen aşım – şiş kepabıdır.
Men balıq da sevem. Hususan lososni.
Men de balıq sevem. Amma et deseñ et.
Doğru ama, ille yahşı sebze salatı da olmalı.

СОЛОДОЩІ, НАПОЇ, ДЕСЕРТИ
TATLILIQ VE İÇİMLİKLER

шекеркийи'к (цукрові хусточки)	**şekerqıyıq**
домашня халва	**elva**
домашнє пісочне печиво	**qurabiye**
пахлава	**pahlava**
баклава	**baqlava**
десерт з листкового тіста	**fultu**
чізкейк кизиловий	**qızılçıq çizkeyki**
язма (кримський айран)	**yazma**
айран	**ayran**
катик (домашній кефір)	**qatıq**
каймак (вершки)	**qaymaq**
буза	**buza**
бекмез (згущений сік груш)	**petmez**
бекмез з винограду	**- yüzum petmezi**
шербет	**şerbet**
компот	**hoşaf**
кава	**qave**
- кава без вершків	**- temiz / qara**
- кава натуральна	**- sırf**
- з вершками	**- sütlü**
чай	**çay**
молочний цукор	**qattı şeker**
обрядовий калач	**qalaç**

обрядовий «золочений півень»	**telli horaz**
варення зі сливи	**yüzum erik**
юзум ерик	**tatlısı**
варення	**qızılçıq**
з кизила	**tatlısı**
ритуальний хлібний виріб	**qalaqay**
варення з трояндових пелюсток	**gül tatlısı**
варення з зелених грецьких горіхів	**ceviz tatlısı**
меню для іфтара	**İftarlıq**

ТРАВИ ТА ПРЯНОЩІ
OT VE BAHARAT



аніс	**anis**
базилік	**fesilgen**
лавровий лист	**defne yaprağı**
гірчиця	**hardal**
гвоздика	**qaranfil**
зєра	**zere**
кмин	**qara zere**
кріп	**taraqot**
хрін	**tatran**
майоран	**mercan**
м’ята	**nane**
мускатна трава	**misk otu**

мускатний горіх	**misk cevizi**
оцет	**sirke**
олія	**yağ**
орегано	**oregano**
зелена цибуля	**yeşil soğan**
чорний перець	**qara biber**
шавлія	**mavırenk**
кориця	**tarçin**
соєвий соус	**soya sousı**
сіль	**tuz**
чебрець	**cambil / kekik**
ваніль	**vanilya**
імбир	**zencefil**

ОВОЧІ
SEBZE

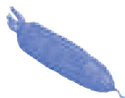
картопля	**qartop**
броколі	**brokkoli**
кабачок	**saqızqabaq**
буряк	**çükündir**

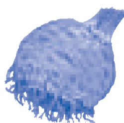

помідор
pomidor / tomat


перець
biber

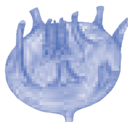

огірок
hıyar

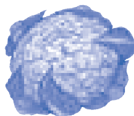
сочевиця	**bercimek**
гарбуз	**qabaq**
квасоля	**baqla**
зелений салат	**yeşil salat**
горох	**nohut**
їстівний каштан	**kestane fındığı**

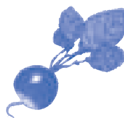

морква
havuç


селера
dereotu

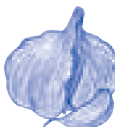

петрушка
mağdanoz


кольрабі
alabaş qapısta


цвітна капуста
çeçek qapıstası


редиска
aylıq turup


цибуля
soğan


часник
sarımsaq


гриб
mantar

ФРУКТИ, ЯГОДИ
MEYVA, (YER)YEMİŞ

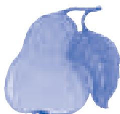
авокадо	**avokado**
журавлина	**yosun cilegi**
фінік	**hurma**
інжир	**incir**
грейпфрут	**greypfrut**
кизил	**qızılçıq**
каштан	**kestane**
ківі	**kivi**
манго	**mango**
нектарин	**nektarin**
ожина	**bürülgen**
родзинки	**yüzum qurusı**



фрукт	**meyva**
ягода	**(yer) yemiş**
кісточка	**çegirdek**



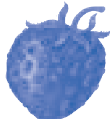
яблуко
alma



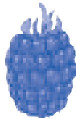
груша
armut



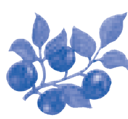
банан
muz



полуниця
cilek



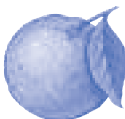
малина
ahudut

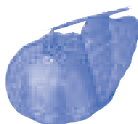


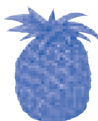
чорниця
yabanmersin

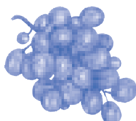
смородина	**torğay yüzumi**
- червона смородина / порічка	**- qırmızı torğayyüzumi**
- чорна смородина	**- qara torğayyüzumi**
слива	**erik**

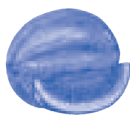

лимон
limon

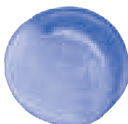

апельсин
portaqal

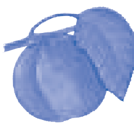

мандарин
mandarin


ананас
ananas


виноград
yüzum

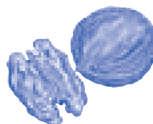

кавун
qarpız


персик
şeftali


абрикос
qaysı


черешня
kiraz

горіх	**ceviz**
- фісташка	**- fıstıq**
- арахіс	**- yer fıstıq**
- волоський	**- ceviz / qoz**
кокос	**kokos**
мигдаль	**badem**



ДЕСЕРТИ
TATLILIQLAR



здоба	**Yağqoşma hamır mahsulatı**
пиріг	**börek**
солодощі / кондитерські вироби	**tatlılıqlar / şekerlemeler**
млинці	**çırlamalar**
морозиво	**dondurma**
морозиво з фруктами та вершками	**meyvalı ve qaymaqlı dondurma**

БЕЗАЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ
ALKOGÖLSIZ İÇİMLİKLER

чай	**çay**
- трав'яний чай	**- ot çayı**
- чай із лимоном	**- limonlı**
- ромашковий чай	**- papadiye çayı**
- холодний чай	**- suvuq çay**
- міцний / слабкий чай	**- qoyu / yengil çay**
какао	**kakao**
кава	**qave**
- кава з молоком	**- sütlü qave**
- чорна кава	**- qara qave**
- кава-еспресо	**- espresso**
- кава-мокко	**- mokko**
- кава з вершками	**- qaymaqlı qave**
- кава з цукром / без цукру	**- şekerli / şekersiz qave**
- кава чабана	**- çoban qavesi**
- кава по-турецьки	**- türk qavesi**
кока-кола	**koka-kola**

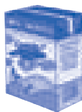

чай
çay


кава
qave


апельсиновий сік
portaqal suvu

вода
suv



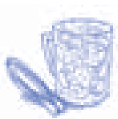




молоко
süt

молочний коктейль	**sütlü kokteyl**
лимонад	**limonad**
мінеральна вода	**maden suv**
молоко	**süt**
- нежирне / знежирене	**- yağsız / yağsızlaştırılğan**
- напівжирне	**- yarıyağlı**
- цільне	**- qaymağı alınmağan**
содова вода	**sodalı süt**
сік	**meyva suvu / şıra**
- ананасовий	**- ananas suvu / şırası**
- яблучний	**- alma suvu / şırası**
- малиновий	**- ahudut suvu / şırası**
- апельсиновий	**- portaqal suvu / şırası**
- томатний	**- tomat suvu / şırası**
- з чорної смородини	**- qara torğayyüzuminden**
тонік	**tonik**
вода	**suv**
- мінеральна вода	**- maden suv**
- вода з-під крана	**- kran / musluq suvu**
- газована вода	**- gazlı suv**
- негазована вода	**- gazsız suv**
шматочок цукру	**bir kesek şeker**
скибочка лимона	**bir tilim limon**

АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ
ALKOGÖL İÇİMLİKLERİ / İÇKİ

пляшка	**şişe**
склянка	**bardaq**
кубики льоду	**buz kesekleri**
алкоголь	**alkogöl**
міцні напої	**keskin içimlikler**
холодні напої	**suvuq içimlikler**
теплі напої	**sıcaq içimlikler**
аперитив	**aperitiv**
коньяк	**konyak**
горілка	**raqı**
лікер	**likör**
- настоянка на травах	**- ot demlemesi**
бренді	**brendi**
- темне пиво	**- qoyu bira**
- пляшкове пиво	**- şişeli bira**
- пінисте пиво	**- köpükli bira**
- світле пиво	**- açıq renkli bira**
- розливне пиво	**- savutqa qoyulğan bira**
- банкове пиво	**- qutulı / savutlı bira**
ром	**rom**
сливовиця	**erik şarabı**
горілка	**raqı**
вино	**şarap**
- біле вино	**- beyaz şarap**



кубики льоду
buz kesekleri



бренді
brendi



розливне пиво
savutqa qoyulğan bira

- червоне вино	**- qırmızı şarap**
- домашнє вино	**- musallas**
- легке вино	**- yengil şarap**
- молоде вино	**- yaş şarap**
- рожеве вино	**- gülgüli şarap**
- розбавлене вино	**- yazılğan şarap**
- міцне вино	**- keskin şarap**
- витримане вино	**- yıllanğan şarap**
- глінтвейн	**- glintveyn**
- столове вино	**- sofralıq şarap**
- сухе вино	**- şekersiz şarap**
- ігристе вино	**- köpükli şarap**
- марочне вино	**- markalı şarap**
віскі	**viski**
- віскі з льодом	**- viski buz ile**
- чистий віскі	**- temiz viski**
- з водою	**- suvnen**

У ГОСТЯХ
MUSAFİRLİKTE

Здрастуйте! / Доброго ранку!	**Selâm aleyküm / Sabalar hayır!**
Доброго вечора.	**Hayırlı aqşamlar.**
Проходьте, будь ласка!	**Aleyküm selâm. Hoş sefağa keldiñiz. Buyurıñız / Keçiñiz**
Ласкаво просимо!	**Hoş keldiñiz!**
Знімайте ваше пальто.	**Paltolarıñıznı çıqarıñız.**
Я сподіваюся, що вам сподобається в нашому будинку.	**Evimizni begenirsiz, dep ümüt etem.**
Ось маленький подарунок.	**Mına sizge küçük bir bahşış.**
Це дуже мило з вашого боку.	**Siz pek naziksiñiz.**
Не варто було.	**Kerekmey edi. / Deger degil edi.**
Сідайте, будь ласка.	**Oturıñız.**
Я можу запропонувати вам що-небудь з'їсти / випити?	**Men sizge bir şey aşamağa / içmege teklif ete bilemmi?**
Пиво, сік, лимонад, каву або чай?	**Bira, meyva suvu, limonad, qave ya da çaymı?**
Ви, мабуть, зголодніли.	**Siz a'çtırsıñız.**
Дуже смачно.	**Pek lezetli.**
Чи можу я попросити ще шматочок?	**Men daa bir kesek soray bilemmi?**
Звичайно, пригощайтеся.	**Elbet de, buyurıñız.**
Можу я запропонувати вам ще трохи?	**Men sizge daa bir parça teklif ete bilemmi?**
Ні, дякую.	**Yoq, sağ oluñ.**
Не заперечуєте, якщо я закурю тут?	**Mında tütün yaqsam / içsem, qarşı olmazsızmı?**

Ви палите?	**Tütün içesizmi?**
Ні, дякую, я не палю.	**Yoq, teşekkür, men içmeyim.**
Я курю сигари / трубку.	**Men sigara / çubuq yaqam.**
Я кілька разів пробував кинути палити.	**Men bir qaç kere tütün içmekni taşlaycaq edim.**
Ви не заперечуєте проти куріння?	**Siz tütün içüvge qarşı degilsizmi?**
Зовсім ні.	**İç qarşı degilim.**
Перепрошую, у вас не буде прикурити?	**Bağışlañız, yaqmağa tütüniñiz yoqmı?**
Мені вже час іти.	**Ketmege vaqıt keldi.**
Дякую за приємний вечір.	**Hoş aqşam içün teşekkür.**
Тепер ваша черга.	**Endi siziñ nevbetiñiz.**
Ми з нетерпінням чекатимемо зустрічі з вами знову.	**Siznen daa körüşmekni sabırsızlıqnen beklermiz.**
Приходьте найближчим часом.	**Eñ yaqın vaqıtta keliñiz.**



гість	**musafir**	запросити	**davet etmek**
гості	**musafirler**	прийти в гості	**musafirlikke kelmek**
господар	**saip / ev saibi**	візит	**ziyaret**

Було дуже приємно.	**Pek yahşı edi.**
Побачимося вдома.	**Evde körüşirmiz.**
Вибачте за клопіт.	**Sizni zametke qoydıq. / Çapqaladıñız.**
Чим я можу допомогти?	**Nasıl yardımım kerek?**
Чи могли б ви порадити мені?	**Maña tevsiye etip olursızmı?**
Я шукаю пана ... / пані ...	**Men ... efendini / ... hanımnı qıdıram.**
Айдер ефенді наш давній друг, і ми радо допоможемо вам.	**Ayder efendi bizim eski dostumız, biz sizge sevinç ile yardım etermiz.**
Не буду турбувати вас.	**Sizni zametke qoymayım.**
Жодних незручностей, це дрібниця.	**Bir qasevet yoq, ufaq-tüfek şeyler.**
Підійдіть до нас.	**Yanımızğa keliñiz.**
Який чудовий сюрприз!	**Ne qadar güzel sürpriz!**
Вибачте за запізнення.	**Keç qalğanımnı bağışlañız.**
Не потурбую?	**Zametke qoymam?**
Не буду вас турбувати.	**Zametke qoymayım.**
У мене повідомлення для Айдера ефенді.	**Ayder efendi içün haber bar.**
Із задоволенням передамо йому ваше повідомлення.	**Haberiñizni memnüniyetle berirmiz.**
Я глибоко вдячний вам.	**Büyük teşeşkkür bildirem.**
Не варто подяки.	**Teşekküriñiz artqaçtır.**
Побачимося.	**(Daa) körüşirmiz.**



Hoş keldiñiz! Kiriñiz. Paltolarıñıznı çıqarıñız.
Mına küçük bir bahşış.
Kerekmey edi. Artıq şey.
Sizge bir şey içmege teklif ete bilemmi?
Bir qave mümkün olsa.

ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ
TURİST AGENTLİGİ

ТУРИ
TURLAR

Чи можемо ми замовити тур по місту з екскурсоводом?	**Biz qılavuznen şeer turunı sımarlay bilemizmi?**
Ви організовуєте вечірні тури по місту?	**Siz şeer boyu aqşam turlarını teşkil ete bilesizmi?**
Скільки коштує ця екскурсія?	**Bu ekskursiya / kezinti / ziyaret / niñ fiyatı ne?**
Звідки відправляється екскурсійний автобус?	**Ziyaret/niñ avtobusı qaydan kete?**
О котрій годині відправляється екскурсійний автобус?	**Ziyaret avtobusı saat qaçta çıqa?**
О котрій годині повернення?	**Saat qaçta qaytıla?**

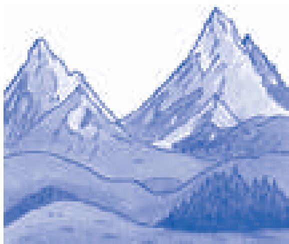
ЕКСКУРСІЇ
EKSKURSİYA/KEZİNTİ / ZİYARETLER

Можна мені брошури з інформацією про ваші тури?	**Maña turlarıñız aqqında malümat cıyıntıqlarını almaq mümkünmi?**
Ви організовуєте пакетні тури?	**Siz topnen turlarını teşkil etesizmi?**
Ви організовуєте заміські екскурсії?	**Siz şeerden tış ziyaretlerni teşkil etesizmi?**
Скільки коштує подорож в ... з людини?	**...qa/ke/ğa/ge bir kişilik seyaatnıñ fiyatı ne?**
- для сім'ї з двома дітьми	**- eki balalı qoranta içün**

НА ВІДПОЧИНКУ
RAATLIQTA

У ВІДПУСТЦІ, НА КАНІКУЛАХ
TATİLDE

Куди ви поїдете у відпустку?	**Siz tatilge qayda keteceksiz?**
Ми летимо на море.	**Biz deñizge ketemiz.**
Ми збираємося на лижний курорт до Альп.	**Biz Alplar lıja kurortına azırlanamız.**
Ми йдемо в похід.	**Biz kezintige ketemiz.**
Минулого року ми нікуди не їздили.	**Keçken yılı biz bir yerge barmağan edik.**
Ми вже давно не були за кордоном.	**Biz endi çoqtan çetelde olmağan edik.**
У цьому році ми влаштуємо собі спокійний відпочинок.	**Bu yılı biz özümizge tınç raatlıq teşkil etermiz.**
Два тижні біля моря.	**Eki afta deñiz yanında.**
Сподіваємося, погода буде хороша.	**Ava yahşı olur, dep ümüt etemiz.**
Передчуваємо нові пригоди.	**Yañı sergüzeştlerden tamşanamız.**



гори **dağlar**



море **deñiz**

НА ПЛЯЖІ
PLÂJDA

Як дістатися до пляжу?	**Plâjğa nasıl barıp yetmek mümkün?**
Чи можна тут купатися?	**Mında yuvunmaq mümkünmi?**
Ні, купання тут заборонене.	**Yoq, mında yuvunmaq yasaqtır.**
Але тут можна знайти гарні черепашки.	**Amma mında güzel qaplıbaqaçıqlarnı tapmaq mümkün.**
Це безпечно?	**Bu, telükesizmi?**
Коли починається приплив і відплив?	**Artıluv ve tartıluv ne vaqıt başlana?**
Я можу взяти напрокат...	**Men kiralıq ... ala bilemmi?**
- шезлонг	**- şezlong**
- парасольку	**- şemsiye**
- човен.	**- qayıq**
Скільки коштує година прокату?	**Kiralıqnıñ bir saati ne qadar?**
Я люблю плавати під водою з трубкою.	**Men suv tübünde boruçıqnen yaldamağa sevem.**
Я хотів би пройти курс підводного плавання.	**Men suvaltı yaldav kurslarını keçer edim.**
Де пункт першої допомоги?	**İlk yardım noqtası qayda?**

крем для засмаги	**küneş aluv kremi**
сонячні окуляри	**küneş közlügi**
хвиля	**dalğa**
солона вода	**tuzlu suv**
піщаний пляж	**qum plâjı**
нудистський пляж	**nudistler plâjı**
пірнати	**çommaq / dalmaq**
спорядження для дайвінгу	**dayving techizatı**
рятувальний круг	**qorçalav tögeregi**

У БАСЕЙНІ
BASSEYNDE

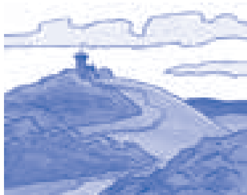
Де знаходяться кабінки для перевдягання?	**Urba deñiştirüv haneler qayda?**
Які монетки мені знадобляться для речової шафки?	**Maña şeyler dolapçığı içün nasıl para kerek olur?**
Я взяла з собою окуляри для плавання і рушник.	**Men özümnen yaldav közlügimnen yüzbez aldım.**
Вибачте, подивіться за моїми речами.	**Bağışlañız, urbalarımnı baqıp olursızmı.**
Де рятувальник?	**Qurtarıcı qayda?**

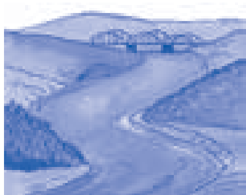


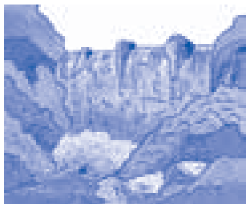
Zaur, men yuvunacaq olam.
Yahşı, men hoş yatmağa bir yer taparım.
Aysa men seni taparım?
Saña diqqatlı/muqayt/azır olmaq kerek.

ПОДОРОЖ ПІШКИ
CAYAV SEYAATI

Ви не могли б порадити мені який-небудь простий маршрут?	**Siz maña adiy bir maşrut tevsiye etip olamazsızmı?**
Скільки часу займе дорога?	**Yol qaç saat alır?**
Дорога добре позначена?	**Yol yahşı qayd etilgenmi?**
Чи можна заблукати на цій дорозі?	**Şu yolnı şaşırmaq mümkünmi?**
Ми йдемо у правильному напрямку до..?	**Biz ...-ce doğru ketemizmi?**
Як далеко знаходиться...?	**... ne qadar uzaq?**


пагорб **bayır**


річка **özen**


водоспад
uçansuv

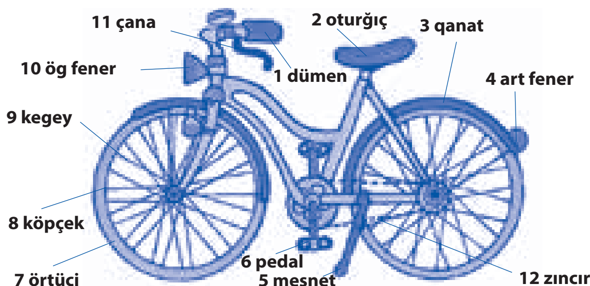

скеля
qaya

туристична мапа	turistik harita
гірський тур	dağlar turu
гірський спорт	dağ sportu
печера	qoba
прірва	uçurım
бунгало / котедж / шале / хата	bungalo / kottedj / şale / ev
струмок	irmaq
міст	köpür
ставок / озеро	tıynaq / göl



Selâm Feride! Sen ne içün özüñsiñ?
Aleyküm selâm Nazlı! Bugün menim doğğan künüm ve kimse mennen kezmege istemey.
Añladım. Aysa yür ekimiz kezeyik?
Harikülade! Pek yahşı fikir.

КАТАННЯ НА ВЕЛОСИПЕДІ
AYAQMAŞNADA YÜRÜV



1 кермо	**4 задній ліхтар**	**7 покришка**	**10 передній ліхтар**
2 сидіння	**5 підставка**	**8 колесо**	**11 гальмо**
3 крило	**6 педаль**	**9 спиця**	**12 ланцюг**

Я хотів би орендувати велосипед / мультишвидкісний гірський велосипед.

Men kiralıq ayaqmaşna / süratonluqlı dağ ayaqmaşna alır edim.

Будь ласка, відрегулюйте висоту сидіння для мене.

Oturğıçnıñ yüksekligini men içün muntazam etiñiz.

Мені потрібно накачати колеса.

Maña köpçeklerni çekmek kerek.

Мені необхідно купити шолом для катання на велосипеді.

Maña ayaqmaşnada kezmek içün şlem almaq kerek.

Ми з сім'єю вирушаємо в подорож на велосипедах.

Biz qorantamıznen ayaqmaşnada kezecek olamız.

Я катаю свого маленького сина на дитячому сидінні.

Men bala oturğıçında kiçkene oğlumnı kezdirem.

Я їжджу на роботу на велосипеді.

Men işke ayaqmaşnada qatnayım.

КАТАННЯ НА ЛИЖАХ
LIJADA TAYUV

Я їжджу в Альпи кататися на лижах щороку.	**Men er yıl Alplerge lıjada taymağa qatnayım.**
Зима там сніжна, погода гарна.	**Qış anda qarlı, avası yahşı.**
Світить сонце, і засмагаєш майже так само, як влітку.	**Küneş yıltıray da, deerlik yazda kibi küneşlenesiñ.**
Звучить непогано!	**Yahşı aytasıñ!**
В Альпах багато лижних трас і всі вони в гарному стані.	**Alplerde çoq lıja yolu bar ve episi pek yahşı alda.**
І загалом сфера послуг на високому рівні.	**Hızmet saasınıñ da seviyesi yüksek.**
Скільки коштує гірськолижний абонемент на один день?	**Dağda bir künlük lıja abonementiniñ fiyatı nedir?**
Я часто катаюся на лижах у горах у Польщі, особливо полюбляю лижний крос.	**Men sıq Lehistan dağlarında lıjada tayam, hususan lıja krossunı begenem.**



катання на лижах

lıjada tayuv

лижі

lıjalar



бігати на лижах

lıjada çapmaq

бігові лижі

çapuv lıjaları

КЕМПІНГ
KEMPİNG

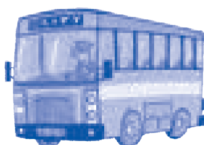
Я люблю кемпінг на природі.	**Men tabiatta kempingni begenem.**
Мені потрібні для цього лише намет і спальний мішок.	**Maña buña tek çadırnen yuqlav çuval kerek.**
Ми можемо тут поставити намет?	**Biz mında çadır qoya bilemizmi?**
Скільки коштує оренда...?	**... kiralığınıñ fiyatı nedir?**
- машини з трейлером	**- maşna treyler ile**
- будиночка на колесах.	**- köpçekli ev**
Ви здаєте бунгало?	**Siz bungalonı kiralıqqa beresizmi?**

ПРИВАТНЕ ЖИТЛО
ŞAHSİY EV

Я прочитав ваше оголошення.	**Men ilânıñıznı oqudım.**
Ви здаєте кімнати?	**Siz odalarnı kirağa beresizmi?**
Що є в кімнаті?	**Odada ne bar?**
Ви можете мені її показати?	**Siz maña onı kösterip olasızmı?**
Чи є ванна кімната?	**Vannahane barmı?**
Ванна є.	**Vanna bar.**
Коли я можу заселитися	**Men ne vaqıt yerleşe bilem?**
На який термін ви хотіли б орендувати кімнату?	**Siz odanı qaysı müddetke alacaq olasız?**
Яка орендна плата?	**Kiralıqnıñ fiyatı ne?**

ПРОЇЗД МІСЬКИМ ТРАНСПОРТОМ
ŞEER NAQLİYESİNEN YÜRÜV


трамвай
tramvay


автобус
avtobus

Де знаходиться найближча зупинка автобуса / трамвая / станція метро?	**Eñ yaqın avtobus / tramvay / metro stantsiyasınıñ turağı ne yerde?**
На якому автобусі я зможу доїхати до Ханського палацу?	**Hansarayğace qaysı avtobustan men barıp çıqarım?**
Мені потрібно буде пересісти?	**Men başqa bir şeyge avuşacağımmı?**
Сьомий автобус зупиняється тут?	**Yedinci avtobus mında toqtaymı?**
О котрій він відправляється?	**Saat qaçta o, kete?**
Чи йде цей трамвай до театру?	**Bu tramvay teatrge baramı?**
Вам треба їхати у протилежному напрямку.	**Siz qarşı yönelişten ketmelisiz.**
Мені треба подивитися розклад.	**Maña cedvelni baqmaq kerek.**
Де я можу купити квиток?	**Biletni kimden / qaydan almaq mümkün?**
У водія.	**Aydavcıdan.**
У газетному кіоску.	**Gazet kioskından.**
Скільки коштує квиток?	**Bilet qaç tura?**
Квиток діє для багчасарайських автобусів і потягів.	**Bilet Bağçasaray avtobusları, trenleri içündir.**

Що мені робити з квитком?	**Men biletnen ne yapayım?**
Ви повинні підтвердити його.	**Siz onı tasdiqlamaq kereksiz.**
Перепрошую, скільки зупинок до вокзалу?	**Bağışlañız, vokzalğace daa qaç turaq bar?**
Чи могли б ви підказати, коли мені вийти?	**Siz maña ne vaqıt çıqacağımnı aytıp olursızmı?**
Вийдіть тут і пересядьте на автобус № 22.	**Mında çıqıp, 22-ci atobusqa oturıñız.**
Де мені пересісти на автобус номер чотири?	**Dörtünci avtobusqa qayda oturmaq mümkün?**
Де ми зараз знаходимося?	**Biz şimdi qaydamız?**
Ви зараз будете виходити?	**(Siz) şimdi çıqacaqsızmı?**
Я теж виходжу.	**Men de çıqam.**
Натисніть кнопку, щоби повідомити водієві, що ви хочете вийти.	**Aydavcığa çıqacağıñıznı dögmege basıp haber etiñiz.**
Нічні автобуси ходять кожні півгодини.	**Gece avtobusları er yarım saat qatnaylar.**
Вибачте, будь ласка, як я можу дістатися від залізничного вокзалу Акмесджита до Ханського палацу автобусом?	**Bağışlañız, Aqmescitniñ demiryol vokzalından Hansarayğace avtobusnen nasıl barıp çıqmaq mümkün, aytmazsızmı?**
Пересядьте на західній автостанції до Багчасараю, а потім доїдьте міським транспортом до старого міста	**Ğarbiy avtostantsiyada Bağçasarayğace oturıñız, soñ ise şeer avtobusınen eski şeerge barıñız.**



Men Hansarayğace qaysı avtobusnen bara bilem?
Bir daqiqa bekleseñiz. Men cedvelge baqayım.
Avtobus saat 14:30-da kele.
Men biletni qaydan alayım?
Aydavcıdan.

ПОКУПКИ
SATIN ALUVLAR



продавець	**satıcı**
продавати	**satmaq**
йти за покупками	**satın almaq**
магазин	**tükân**
ринок	**bazar**

кондитерська	**tatlılıqlar tükânı**
господарський магазин, косметика	**hocalıq malları tükânı, kosmetika**
електроприлади	**elektrik taqım**
галантерея	**galantereya**
годинникова майстерня	**saat tamirlevi hanesi**
магазин іграшок	**oyuncaq tükânı**
музичний магазин	**muzıka tükânı**
ювелірний магазин	**quyumlar tükânı**
книгарня	**kitap tükânı**
готовий одяг	**azır urba**
шкіряні вироби	**teri mahsulatı**
хутро	**kürk**
квітковий магазин	**çeçek tükânı**
кулінарія	**yemekler**
тканини	**toqumalar**
аптека	**aphane**
меблі	**mebel**
газетний кіоск	**gazet kioskı**
напої	**içimlikler**
взуття	**ayaqqap**
одяг	**urba**
- чоловічий	**- erkek**
- жіночий	**- qadın**
- дитячий	**- bala**
оптика	**optika**

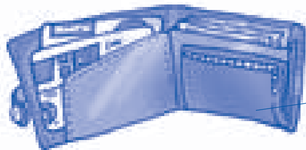
овочевий магазин	**sebze tükânı**
магазин канцелярських товарів	**yazuv malları tükânı**
парфумерія	**parfümeriya**
булочна	**ötmek tükânı**
фарфор	**çini**
продовольчий магазин, гастроном	**azıq malları tükânı, erzaq tükânı**
господарські товари	**hocalıq malları**
білизна	**iç urba**
м'ясний магазин	**et tükânı**
супермаркет	**supermarket**
скло	**cam**
спортивний інвентар	**sport levazimi**
антикварний магазин	**antika tükânı**
магазин сувенірів	**hatıralıqlar tükânı**
ювелірний	**quyumlar tükânı**

Мені подобається розглядати вітрини.	**Men vitrinalarnı baqmağa sevem.**
Я мушу піти за покупками.	**Men satın aluvlar yapmaq mecburım.**
Чи є поблизу великий супермаркет?	**Yaqın yerde balaban bir supermarket barmı?**
Де фруктовий магазин?	**Meyva tükânı qayda?**
О котрій зачиняються крамниці?	**Tükânlar ne vaqıt yapıla?**
Я хочу купити...	**Men ... satın almaq isteyim.**
Де мені знайти...?	**... qayda tapayım?**
Ви маєте стати в чергу, щоб купити це.	**Siz bunı almaq içün nevbetke turmalısız.**
Я шукаю відділ...	**Men ... bölügini qıdıram.**
Я хочу відвідати ринок.	**Men bazarğa çıqmağa isteyim.**

У МАГАЗИНІ
TÜKÂNDA

Чим я можу вам допомогти?	**Men sizge yardım ete bilemmi?**
Чим я можу допомогти вам?	**(Sizge) yardım ete bilemmi?**
Що ви бажаєте?	**Siz ne isteysiz?**
Ви шукаєте щось особливе?	**Siz hususiy bir şey qıdırasızmı?**
Я хотів / -ла б...	**Men ... ister edim.**
Я шукаю...	**Men ... qıdıram.**
Мені потрібен / потрібна / потрібно / потрібні...	**Maña ... kerek.**
Покажіть мені, будь ласка...	**Maña ..-nı / ni kösterseñiz.**
Де знаходиться..?	**... qayda?**
Я хотів би подивитися ближче...	**Men ..-nı/ni yaqınca baqar edim.**
Вибачте, я на хвилинку, подивлюсь на складі.	**Sizde ... barmı? Bir daqiqa, men mal anbarında baqayımçı.**
Товару немає в наявності.	**Mal mevcut degil.**
У нас великий вибір товарів.	**Malımız pek çoq.**
Скільки це коштує?	**Bunıñ fiyatı ne?**
Це дешево.	**Bu, ucuz.**
Це дорого.	**Bu, paalı.**
У вас є що-небудь дешевше?	**Sizde ucuzca bir şey barmı?**
Ціна на ці товари фіксована.	**Bu mallarnıñ fiyatı tesbit etilgen.**
Це не зовсім те, що я хочу.	**Bu, menim istegenime pek oşamay.**

Я візьму це.	**Men bunı alırım.**
Чи є гарантія на це?	**Buña kefalet beresizmi?**
Гарантійний талон не заповнений.	**Kefalet talonı toldurılmağan.**
У вас є інші побажання?	**Başqa istegiñiz barmı?**
Загорніть, будь ласка.	**Sarsañız.**
Оплатіть на касі, будь ласка.	**Kassada töleñiz, lütfen.**
Мені потрібна квитанція на повернення податку.	**Maña bergini qaytarmaq içün kvitantsiya kerek.**
Чи можу я сплатити..?	**Men ...-nen töley bilemmi?**
- дорожнім чеком	**- yol çeki**
- кредитною карткою	**- kredit kartası**
- готівкою.	**- para**
Чи є у вас сума без решти?	**Siz qaytımsız töley bilesizmi?**
Чи є у вас дрібні гроші?	**Ufaq parañız barmı?**
Здається, в рахунку помилка.	**Esapta hata bar, ğaliba.**





Selâm aleyküm, men sizge yardım ete bilemmi?
Aleyküm selâm, e, mümkün olsa. Men anter almaq isteyim.
Anternen fistanlar anda.
Buyurıñız, utanmañız, saylañız.
Çoq sağ oluñ.

ПРОДОВОЛЬЧИЙ МАГАЗИН
AZIQ MALLARI TÜKÂNI

Хліб, будь ласка.	**Ötmek berseñiz.**
Який сир ви маєте?	**Nasıl qaşqavalıñız bar?**
- твердий сир	**- qaşqaval**
- м'який / вершковий сир	**- yımşaq / yağlı qaşqaval**
- емментальський / швейцарський сир	**- İsveç qaşqavalı**
- бринза	**- penir**
- не знежирений сир.	**- penir başı**
У вас самообслуговування?	**Sizde öz-özümizge hızmet ete bilemizmi?**
Я хотів (-ла) б...	**Men ... ister edim.**
- чотири скибочки шинки	**- dört kesek et**
- пакет чаю	**- bir çay qutusı**
- кілограм яблук	**- bir kilo alma**
- цукор	**- şeker**
- цукор-рафінад / цукор-пісок	**- kesek şeker / tuz şeker**
- глазур	**- şeker şerbeti**
- півдюжини яєць	**- altı yımırta**
- банку варення	**- bir banka tatlı**
- коробку цукерок	**- bir qutu qanfet**

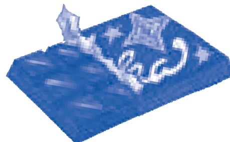
бути обдуреним	**aldatılmaq**
ціна	**fiyat**
дорогий	**paalı**
товар	**mal**
якість	**keyfiyet**
купувати	**satın almaq**

дешевий	**ucuz**
доставка додому	**evge ketirüv**
служба доставки	**sımarlavnı alıp**
замовлення	**ketirüv hızmeti**
заплатити на касі	**kassada tölemek**
каса	**kassa**
чек	**çek**
касир	**kassacı**
продавець	**satıcı**
продавати	**satmaq**
прилавок	**beştahta**
знижка	**endirim**
вигідна покупка	**faydalı alınğan şey**
знижена ціна	**tüşürilgen fiyat**
вітрина	**vitrina**
вітрина розпродажу	**ucuzlıq vitrinası**
покупець	**satın alıcı**
гарантійний талон	**kefalet talonı**
товари	**mallar**



пляшка кетчупу
ketçüp

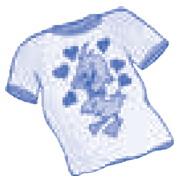
плитка шоколаду
bir pilâki şokolat

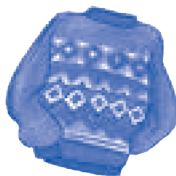




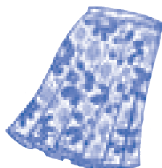
літр молока
bir litr süt

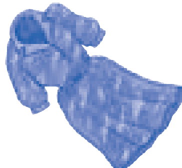
МАГАЗИНИ ОДЯГУ
URBA TÜKÂNI


майка
mayka


светр
sviter

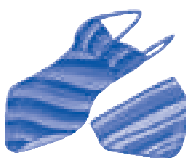

куртка
kurtka

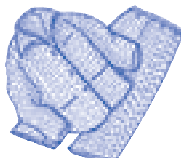

спідниця
fistan


сукня
anter


блузка
kölmek


шкарпетки
çorap


купальний костюм
yuvunuv köstümi


піжама
pijama

Я хотів (-ла) б...
- джинси
- пальто
- брюки

Men ... ister edim.
- djins
- palto
- ştan

- костюм	**- kostüm**
- сорочку	**- kölmek**
- шубу	**- ton**
- краватку-метелик	**- köbelek boyunbağ**
- костюм	**- kostüm**
- плащ	**- yağmurlıq**
- плавки	**- plavki**
- гольфи	**- golfler**
- бюстгальтер, ліфчик	**- memelik**
- шкарпетки	**- çorap**
- колготки	**- kolgotki**
- піжаму	**- pijama**
- рукавички	**- qolçaq**
- куртку	**- kurtka**
- спідницю	**- fistan**
- светр, пуловер	**- sviter, pulver**
- шарф	**- şarf**
- сукню	**- anter**
- шорти	**- şort**
- майку, футболку	**- mayka, futbolka**
- краватку	**- boyunbağ**
- жилет	**- yelek**
- куртку з капюшоном	**- balıqlı kurtka**

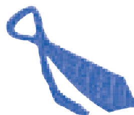


сорочка

kölmek



костюм **kostüm**
піджак і брюки
bicaq ve ştan



краватка

boyunbağ

Мені потрібні штани для дворічного хлопчика.	**Maña eki yaşlı oğlan içün ştan kerek.**
Мій розмір 38.	**Men 38 büyükligindem.**
Чи є іншого кольору?	**Diger tüste barmı?**
Мені хотілося б більш світлого / темного відтінку.	**Men açıqça/ qoyuca tüstekisini ister edim.**
Ці спідниці у нас всіх розмірів.	**Bu fistannıñ episi ölçüsi bar.**
Це остання мода.	**Bu, soñki modadır.**
Я ще подумаю.	**Men daa tüşüneyim.**
Як вам ця жовта сукня?	**Bu sarı anterni begenesizmi?**
Чи можу я приміряти це?	**Men bunı kiyip baqsam olurmı?**
Так. Примірювальна там.	**E. Kiyip baquv odası anda.**
Чи є тут дзеркало?	**Mında küzgü barmı?**
Спідниця вам дуже личить.	**Fistan sizge pek yaraşa.**
Гарно сидить, я візьму її.	**Yahşı otura, men onı alırım.**
Вона зсядеться?	**O, oturırmı?**
Це...?	**Bu, ...-mı/mi?**
- ручної роботи	**- elnen tikilgen-**
- імпортне	**- çetelden-**
- зроблено тут	**- mında yapılğan-**
- натуральна бавовна / вовна	**- sırf pamuq- yün-**
- не втрачає колір	**- tüsü çıqmay- / ağarmay-**
- мнеться / не мнеться	**- bürüşmey-**
- непромокальне	**- sılanmay-**
- не зсідається після прання	**- yuvğan soñ oturmay-**
- для ручного прання	**- elnen yuvulğan soyu-**
- для машинного прання.	**- maşnada yuvula-.**
Це замале для мене.	**Bu maña qısqa. / Men sığmayım.**

бежевий	**bej**
білий	**beyaz**
чорний	**qara**
червоний	**qırmızı**
фіолетовий	**mor**
коричневий	**qaverenki**
світло-бузковий	**açıq erılğan tüs**
синій	**mavı**
помаранчевий	**portaqal tüs**
рожевий	**allı-gülli**
срібний	**kümüş tüs**
сірий	**kül tüs**
зелений	**yeşil**
золотий	**altın tüs**
жовтий	**sarı**
світлий	**açıq tüs**
темний	**qoyu tüs**
одноколірний	**bir tüste**
з візерунком	**örnekli**



Selâm aleyküm. Men kölmek alacaq olam.
Aleyküm selâm. Efendim, ölçüsi nedir?
40 büyükligindem. Men yahşı bir toqumadan ister edim.
Aysa mına bu. Bu kölmek temiz pamuqtan.

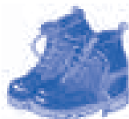
атлас	**atlas**
батист	**batist**
бавовна	**pamuq**
плюш	**plüş**
натуральний шовк	**tabiiy yipek**
джинсова тканина	**djins toquması**
фланель	**flanel**
махрова тканина	**havlı toquma**
мереживо	**ğırcıvan**
шкіра	**teri**

вельвет	**velvet**
льон	**keten**
трикотаж	**trikotaj**
поплін	**poplin**
натуральнее волокно	**tabiiy lif**
оксамит	**qadife**
замша	**zamş**
штучний шовк	**süniy yipek**
вовна	**yün**

МАГАЗИН ВЗУТТЯ
AYAQQAP TÜKÂNI

Я хотів (-ла) б пару...	**Men bir çift ... ister edim.**
- гумових чобіт	**- rizna çızma**
- чобіт	**- çızma**
- туфлів-човників	**- qayıqaitli ayaqqap**
- мокасинів	**- mokasin**
- взуття для прогулянок	**- kezintige ayaqqap**
- сандалів	**- sandal**
- кросівок, кедів.	**- krossovka, kedı.**
Мені потрібен / потрібна / потрібне / потрібні ...	**Maña ... kerek.**
- взуття на низьких підборах	**- alçaq ökçeli ayaqqap**
- взуття на високих підборах	**- yüksek ökçeli ayaqqap**
- зручні туфлі	**- oñaytlı ayaqqap**
- черевики	**- potük.**
Ці занадто...	**Bular pek ...**
- вузькі / широкі	**- sıqa / bol**
- великі / маленькі.	**- balaban / ufaq.**
Вони тиснуть.	**Olar sıqa.**
Чи є у вас...?	**Sizde ... barmı?**

- щітка для взуття — **- ayaqqap fırçısı**
- крем для взуття — **- ayaqqap kremi**
- шнурки. — **- ayaqqap yipi.**


черевики
potük


високі чоботи
yüksek çızma

РЕМОНТ ВЗУТТЯ
AYAQQAP TÜZETÜV

Ви можете відремонтувати ці туфлі? — **Siz bu ayaqqapnı tüzetip olursızmı?**

Підбори зносились. — **Ökçeleri iprañğan.**

Прошу поставити нові підошви та каблуки. — **Yañı taban ve ökçelerni qoymağa rica etem.**

Ремінь на сандалі відірвався. — **Sandallarnıñ quşağı üzülgen.**

Коли буде готово? — **Ne vaqıt azır olacaq?**

КНИГАРНЯ, КАНЦЕЛЯРСЬКІ ТОВАРИ
KİTAP TÜKÂNI, YAZUV MALLARI

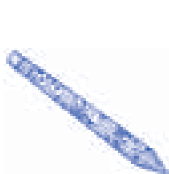
Де знаходиться...? — **... qayda (buluna)?**

- відділ дитячої літератури — **- bala edebiyatı bölügi**

Чи ви маєте...? — **Sizde ... barmı?**

- дорожню мапу Криму — **- Qırım haritası**

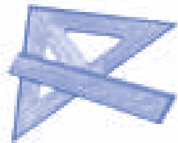
- кишеньковий словник	**- cep luğatı**
- книжку автора...	**-... müellifiniñ kitabı**
- мапу Ялти	**- Yaltanıñ haritası**
Я хочу придбати...	**Men ... almaq isteyim.**
- зошит	**- defter**
- журнал	**- dergi**
- поштовий папір	**- poşta kâğıtını**
- гумку	**- silgiç**
- чорнило	**- merekep**
- клейку стрічку	**- yapıştırıcı şerit**
- клей	**- tutqal**
- стрижень (для ручки)	**- qalemge mil**
- конверти	**- zarflar**
- точило	**- çertkiç**
- папір	**- kâğıt**
- офісний папір	**- ofis kâğıtı**
- стрічку для друкарської машинки	**- basma maşnaçıq içün şerit**
- пастелі	**- pasteller**
- ручку	**- qalem**
- лінійку	**- cedvel**
- кулькову ручку.	**- kürreçikli qalem.**



олівець
qurşun qalem



зошит
defter



лінійка
cedvel

АПТЕКА
APHANE

Де знаходиться найближча аптека?	**Yaqın aphane qayda buluna?**
Я хотів (-ла) б...	**Men ... alacaq olam.**
- аспірин	**- aspirin**
- дезінфікуючий засіб	**- yuqunsızlaştırıcı vasta**
- краплі в ніс	**- burun tamçılarını**
- пластир	**- plastır**
- бинт	**- bint**
- спрей від комах	**- aşerat spreyi**
- термометр	**- sıcaqölçer**
- знеболювальне.	**- ağrısızlaştırıcı.**
Мені потрібно що-небудь від...	**Maña ... bir şey berseñiz.**
- болю	**- ağrıdan**
- кашлю	**- öksürikten**
- укусів комах	**- böcek tişlevinden**
- безсоння	**- yuqusızlıqtan**
- діареї	**- isaldan**
- застуди	**- suvuqlanuvdan**
- шлункового розладу	**- içi(m) bozuluvdan**
- сонячних опіків.	**- küneş yanığından.**
Як приймати ці ліки?	**Bu ilâclar nasıl qullanıla?**
Приймайте по одній пігулці	**Birer ap ... qullanıñız.**
- кожні вісім годин	**- er sekiz saat**
- три рази на день.	**- künde üç kere.**
Тільки для зовнішнього застосування.	**Tek tış qullanuv içün.**



Emir selâm. Qayda ketesiñ?
Men aphanege ketem. Hastalandım.
Ne oldı?
Qursağım ağıra. Bir şey alıp içeyim deyim.

КОСМЕТИКА І ПОБУТОВА ХІМІЯ
KOSMETİKA VE EV HİMİYASI

Я шукаю тонуючий шампунь.	**Men tüs qayd etici şampün qıdıram**
Я хотів (-ла) б...	**Men ... almaq ister edim.**
- бритву	**- ustra**
- губку	**- sünger**
- гребінець	**- taraçıq**
- щітку для волосся	**- saç fırçısını**
- зубну щітку	**- tiş fırçısını**
- щипчики для нігтів	**- tırnaq maşasını**
- туалетну воду	**- qoqulı suv**
- сіль для ванн	**- vanna tuzunı**
- олію для ванн	**- vanna yağını**
- крем	**- krem**
- чистячий крем	**- temizleyici krem**
- тональний крем	**- tüs kremini**
- зволожувальний крем	**- dımlatıcı krem**
- лосьйон для засмаги	**- küneşlev losyon**
- крем для рук	**- el kremini**
- лак для нігтів	**- tırnaq lakını**
- лак для волосся	**- saç lakını**
- мило	**- sabun**
- піну для гоління	**- tıraş köpügini**
- бігуді	**- bigudi**
- тіні для очей	**- köz qaraltıcılarını**
- парфуми	**- misler**
- пилочку для нігтів	**- tırnaq pıçqıçığını**
- шпильки для волосся	**- saç inelerini**
- пінцет	**- pintset**
- піну для ванни	**- vanna köpügini**
- пудру	**- pudra**
- губну помаду	**- dudaq pomadasını**
- затискачі для волосся	**- saç qısqıçlarını**
- шампунь	**- şampün**

- тонуючий шампунь	**- tüs qoyucı şampün**
- для жирного волосся	**- yağlı saç içün**
- сухий шампунь	**- quru saç içün**
- кондиціонер	**- iqlimlendirgiç**
- засіб для зняття макіяжу	**- makiyajnı silmek içün vasta**
- вату	**- pamuq**
- туалетний папір	**- kenef kâğıtını**
- бальзам для волосся	**- saç balzamını**
- олівець для брів	**- qaş qarandaşını**
- серветки	**- kâğıt yağbezlerini**
- лосьйон після гоління	**- tıraş losyonını**
- зубну пасту	**- tiş pastasını**
- тальк	**- talk**
- шпильку для волосся	**- saç tüyreviçini**
- леза для бритви	**- ustra ağzını**

СПОРТИВНИЙ ІНВЕНТАР
SPORT ALETLERİ

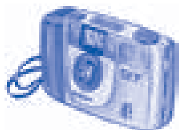
Я хотів (-ла) б...	**Men ... alacaq olam.**
- ліхтарик	**- fenerçik**
- рюкзак	**- rükzak**
- бейсбольну біту	**- beysbol bitasını**
- сани для бобслею	**- bobsley çanasını**
- ковзани	**- konkiler**
- льодоруб	**- buz qazmasını**
- портативний холодильник	**- portativ buzdolap**
- деревне вугілля	**- ağaç kömür**
- казанок	**- qazançıq**
- альпіністські черевики	**- alpinist potüklerini**
- велосипед	**- ayaqmaşna**
- компас	**- pusla**
- фляжку	**- meşrebe**
- канат	**- arqan**

- шезлонг	**- şezlong**
- лижні окуляри	**- lıja közlüklerini**
- лижні палиці	**- lıja tayaqlarını**
- віск	**- balavuz**
- лижі	**- lıja**
- надувний матрац	**- şişirme şilte**
- ласти	**- kürekayaq**
- рятувальний жилет	**- qorçalav yelek**
- портативну газову плиту	**- portativ gaz plitasını**
- шолом	**- demir başlıq**
- насос	**- nasos**
- рибальське спорядження	**- balıqçınıñ donatuvını**
- сани	**- çanalarnı**
- розкладний стілець	**- qatlanğan kürsü**
- крюк	**- ırğaq**
- спальний мішок	**- yuqu tulubını**
- намет	**- çadır**
- кілочки для намету	**- çadır qazıçığını**
- тенісну ракетку	**- tennis raketkasını**
- тенісні м'ячі	**- tennis topçıqlarını**

ЕЛЕКТРОПРИЛАДИ
ELEKTRİK TAQIMLARI

Чи ви маєте батарею для цього?	**Buña batareyañız barmı?**
Я хотів би придбати телевізор.	**Men televizor alır edim.**
Яка в нього потужність?	**Onıñ qudreti ne?**
Чи можете ви показати мені, як це використовувати?	**Bu nasıl qullanılğanını kösterip olasızmı?**
Я хотів (-ла) б...	**Men ... alır edim.**
- електричну бритву	**- elektrik ustra**
- телевізор	**- televizor**
- фен	**- fen**

- лампу	**- lampa**
- навушники	**- qulaqlıqlarnı**
- радіо	**- radio**
- акустичну систему	**- HI-FI akustik**
- HI-FI	**- sistemanı**
- пилосос	**- tozyutar**
- лампочку	**- lampaçıq**
- подовжувач	**- uzatqıç**
- підсилювач	**- quvetleştirgiç**
- адаптер.	**- uyğunlaştırğıç.**
Що-небудь іще?	**Daa bir şey kerekmi?**
Це все, дякую.	**Bu qadar, sağ oluñ.**
Ось ваш чек.	**Mına çekiñiz.**
Вам загорнути?	**Sarayım?**



фотоапарат
fotocıhaz



телевізор
televizor

Ви можете сплатити на касі там.	**Siz anda kassada töley bilesiz.**
Дякую вам.	**Sağ oluñız.**



Men yahşı bir noutbuk alır edim.
Buyurıñız. Mına bu. Episi bunı soray.
Hmm, zararsız, onı qoyıp olasıñmı?
Elbet de, şimdi.

ЧИСЛА, ОДИНИЦІ ВИМІРУ
SAYILAR, ÖLÇÜ BİRLEMLERİ

КІЛЬКІСНІ ЧИСЛІВНИКИ
MİQDAR SAYILARI

0 sıfır
1 bir
2 eki
3 üç
4 dört
5 beş
6 altı
7 yedi
8 sekiz
9 doquz
10 on
11 on bir
12 on eki
13 on üç
14 on dört
15 on beş
16 on altı
17 on yedi
18 on sekiz
19 on doquz
20 yigirmi
21 yigirmi bir

30 otuz
40 qırq
50 elli
60 altmış
70 yetmiş
80 seksen
90 doqsan
100 yuz
101 yuz bir

1 000 biñ
1 000 000 million

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛІВНИКИ
SIRA SAYILARI

перший	**birinci**
другий	**ekinci**
третій	**üçünci**
четвертий	**dörtünci**
п’ятий	**beşinci**
десятий	**onuncı**
сотий	**yuzünci**
по-перше	**birinciden**
по-друге	**ekinciden**
по-третє	**üçünciden**

ВИКОРИСТАННЯ ЧИСЕЛ
SAYILARNI QULLANUV

Йому тридцять три.	**O, otuz üç yaşında.**
Сьогодні 30 квітня2008 року.	**Bugün 2008 senesi çeçekniñ 30-zı.**

ЗНАКИ ОПЕРАЦІЙ
AMELİYAT BELGİLERİ

+	**plüs**
-	**minus**
x	**arttıruv**
:	**bölüv**
=	**musaviy**
,	**virgül**
( )	**qavuzlar**
[ ]	**kvadrat qavuzlar**
{ }	**figuralı qavuzlar**

ОДИНИЦІ ДОВЖИНИ
UZUNLIQ BİRLEMLERİ

1 düym 1”	= 2.54 santimetr	
1 fut 1’	= 12 inches	= 30.48 santimetr
1 yard	= 3 feet	= 91.44 santimetr
1 çeyn	= 22 yards	= 20.12 metr
1 farlong	= 10 chains	= 0.2012 kilometr
1 mil	= 1.760 yards	= 1.609 kilometr
1 milimetr	= 0.03937 inch	
1 santimetr	= 0.3937 inch	
1 metr	= 39.37 inch	
1 kilometr	= 0.6214 mil	

ОДИНИЦІ ВАГИ
ÇEKİ BİRLEMLERİ

1 zerre	= 0.0648 g	
1 dram	= 27.3438 grains	= 1.772 g
1 untsiya	= 16 drams	= 28.35 g
1 funt	= 16 ounces	= 453.59 g
1 taş	= 14 pounds	= 6.348 kg
1 çerik	= 28 pounds	= 12.701 kg
1 UK tsentner	= 8 stones	= 50.8 kg
1 US tsentner	= 100 pounds	= 45.36 kg
1 UK tonna	= 20 hundred-	= 1016 kg
1 US tonna	= 2000 pounds	= 907.185 kg
1 milligramm	= 0.015 grain	
1 gramn	= 15.43 grains	= 0.035 oz
1 kilo(gramm)	= 2.205 pounds	
1 tonna	= 0.984 ton	= 2,204.62 lb

1 кілограм мандаринів, будь ласка. — **1 kilo mandarin çekip berseñiz.**

ОДИНИЦІ ОБ’ЄМУ
KÖLEM BİRLEMLERİ

1 untsiya şingenligi	= 0.02841 l	
1 gill	= 5 fluid ounces	= 0.1421 l
1 pint	= 4 gills	= 0.5683 l
1 gart	= 2 pints	= 1.137 l
1 UK gallon	= 4 guarts	= 4.546 l
1 US gallon	= 3.785 l	
1 barrel	= 35 UK gallons	= 159.106 l
	= 36 UK gallons	= 163.656 l
1 millilitr	= 0.00176 pint	
1 litr	= 1.76 pint	= 0.22 UK gal

Залийте двадцять літрів бензину. — **Yigirmi litr benzin qoysañız.**

ЧАС
VAQIT

третя година	**saat üç**
п’ять хвилин	**üçni beş**
на четверту	**daqiqa keçe**
чверть на четверту	**üçni on beş daqiqa keçe**
двадцять хвилин	**üçni yigirmi**
на четверту	**daqiqa keçe**
пів на четверту	**üç buçuq**
за двадцять хвилин	**yigirmi daqiqadan**
четверта	**dört**
за чверть четверта	**on beş daqiqadan dört**
за десять хвилин	**on daqiqadan**
четверта	**dört**

година	**saat, saati**
годинник	**saat, saatı**
скоро	**tezden**
раніше	**evel**
зараз	**şimdi**
потім	**soñ**
пізно	**keç**
вчасно	**vaqtında**



Перепрошую, не підкажете котра година?	**Beğışlañız, saat qaç olğanını aytmazsızmı?**
Зараз полудень.	**Şimdi üyle (vaqtı).**
Зараз якраз шоста.	**Şimdi tamam altı.**
Зараз початок третьої години.	**Şimdi ekini endi keçe.**
Мій годинник зупинився.	**Saatım toqtadı.**
У вас є хвилинка?	**Bir daqiqañız barmı?**

Вам час іти.	**Ketmege vaqtıñız keldi.**
Саме час іти.	**Tamam ketmek vaqtımız.**
Час — то гроші.	**Vaqıt paradır.**
Ви вільні ввечері?	**Aqşam boşsıñızmı?**
О котрій годині ми зустрінемося?	**Saat qaçta körüşirmiz?**
За годину.	**Bir saatten.**
За чверть години.	**On beş daqiqadan soñ.**
О дев'ятій вечора.	**Aqşam saat doquzda.**
Завтра вранці.	**Yarın saba.**
О котрій годині мені чекати на тебе?	**Saat qaçta seni bekleyim?**
Мені потрібно трохи часу для себе.	**Özüme biraz vaqıt kerek.**
Тепер у нього достатньо часу для роботи у своєму саду і для ігор з онуком.	**Şimdi onıñ öz bağçada çalışmağa ve torunnen oynamağa vaqtı yete.**
Це марнування часу.	**Vaqıt boşuna kete.**
Ми згадували старі часи.	**Biz keçmişni hatırlağan edik.**
Нещастя може трапитися коли завгодно.	**Qaza er angi vaqıt ola bile.**
Телефонуй мені наступного разу в будь-який час, коли тобі буде потрібна підтримка.	**Maña kelecek sefer qoltutuvım kerek olğanda er angi vaqıt telefon aç.**
Ви ризикуєте кожного разу, коли переходите дорогу.	**Siz yolnı keçkende er sefer telükege oğray bilesiz.**
Мені здається, настав час для розваг.	**Men bellesem, eglenmege vaqıt keldi.**
Взимку рано сутеніє.	**Qışta erte qaranlıq tüşe.**
Лише одного разу я бачив його сльози.	**Onıñ közyaşlarını men bir kere körgen edim.**

ДНІ ТИЖНЯ
AFTA KÜNLERİ

понеділок	**bazarertesi**
вівторок	**salı**
середа	**çarşenbe**
четвер	**cumaaqşamı**
п'ятниця	**cuma**
субота	**cumaertesi**
неділя	**bazar**
у понеділок	**bazarertesi**
день	**kün**
робочий день	**iş künü**
будній день	**adiy (iş) kün**
свято	**bayram**
увесь день	**bütün kün**
вихідні	**raatlıq künleri**
тиждень	**afta**
місяць	**ay**
рік	**yıl**
століття	**asır**
вчора	**tünevin**
позавчора	**o birisi kün**
сьогодні	**bugün**
завтра	**yarın**
післязавтра	**o birisi kün**
за день до	**bir kün evel**
протягом дня	**kün devamında**
щодня	**er kün**
недавно	**yaqında**
увесь день	**kün devamında**
відпустка	**tatil**
ніч і день	**gece-kündüz**
вільний час	**boş vaqıt**
на світанку	**saar vaqtında**

Який сьогодні день?	**Bugün qaysı kün?**
Ми повернемося за...	**Biz ... qaytırmız.**
- тиждень / місяць	**- bir aftadan (soñ)**
- приблизно три місяці	**- tahminen üç aydan (soñ)**
- післязавтра.	**- o birisi kün.**

МІСЯЦІ
AYLAR

січень	**qara qış**
лютий	**kiçik**
березень	**saban**
квітень	**çeçek**
травень	**quralay**
червень	**kiraz (ilk yaz)**
липень	**oraq**
серпень	**arman**
вересень	**ilk küz**
жовтень	**orta küz**
листопад	**boş**
грудень	**ilk qış**

Яке сьогодні число?	**Bugün künniñ qaçı?**
Я народився в січні.	**Men ilk qışta doğdım.**
Я запишу вас на квітень.	**Men sizni çeçek ayına yazarım.**

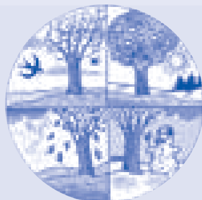


Cevair selâm! Sen bugün kündüz boşsıñmı?
E, raatlıq künleri ise men ketem.
Mende de şimdi bayram. Bütün oraq ve arman ayları.
Mektep ise öz işini ilk küz ayında başlay.
Men kelecek afta qaytırım, kel!

ПОРИ РОКУ
YIL MEVSİMLERI

весна
baar

літо
yaz



осінь
küz

зима
qış

сезон	**mevsim**
рік	**yıl**
- навчальний	**- oquv yılı**
- високосний	**- uzun yıl**
- календарний	**- taqvim yılı**
у цьому році	**bu yılı**
минулого року	**keçken yıl**

ПОГОДА
AVA

блискавка	**yaşın**
грім	**güdürdi**
ожеледиця	**klegey buz**
мороз	**ayaz**
гроза	**boranlı yağmur**
небо	**kök**
туман	**tuman**
дощ	**yağmur**
сніг	**qar**
сонце	**küneş**
вітер	**yel**
хмарно	**bulutlı**
холодно	**suvuq**

Який прогноз погоди на завтра?	**Yarın avası nasıl olacaq?**
Це...	**Bu...**
- мінлива погода	**- deñişikli ava**
- чудово	**- pek yahşı**
- ясна погода	**- açıq ava**
- спекотно	**- sıcaq**
- душно	**- tınıq**
- посуха	**- qurğaqlıq**
- вологo	**- dımlı**
- туман	**- tuman**
- хмарно	**- bulutlı**
- хмарно з перемінними опадами	**- tumanlı ve vaqıt ile yağanaqlar**
- брудно	**- çamurlı**
- негода	**- yaramay ava**
- хмарно	**- bulutlı**
- вітряно	**- yeli bar**
- прохолодно	**- serin**
- холодно	**- suvuq**
- прохолодно	**- suvuq**
- дуже холодно (морозно).	**- pek suvuq (buzlu).**
Тихо.	**Tınç ava.**
Сяє сонце.	**Küneş parılday.**
Легкий бриз з моря.	**Deñizden haffif yel.**
Небо чисте.	**Kök temiz.**
Здіймається вітер.	**Yel köterile.**
На небі з'являються хмари.	**Kökte bulut körüne.**
Збирається на дощ.	**Yağmur olacaqqa oşay.**
Мжичка.	**Sepeley.**
Йде дощ.	**Yağmur yağa.**
Злива.	**Küçlü yağmur.**
Дощ, як з відра.	**Quyıp yağa.**

РОДИНА
QORANTA



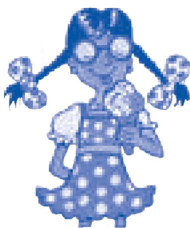
батько **baba**



мати **ana**



син
oğul



дочка
qız



дідусь
qartbaba



бабуся
bita



брат **ağa**



сестра **tata**



двоюрідний брат
eki doğmuş ağa / qardaş



двоюрідна сестра
eki doğmuş tata/qardaş



онук **torun**



онучка **torun**

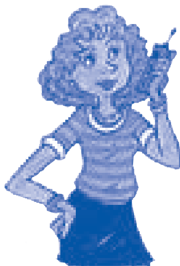

дядько **emce / dayı**

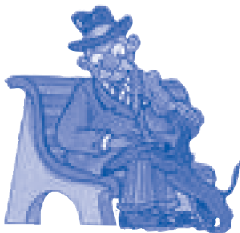

тітка **ala / tize**


тесть (батько дружини) свекор (батько чоловіка) **qaynata**


теща (мати дружини) свекруха (мати чоловіка) **qaynana**


зять
kiyev


невістка
kelin



прадідусь
qartqartbaba



прабабуся
qartbita

неодружений / незаміжня	**evli degil / aqayğa çıqmağan**
 одружений / заміжня	**evli/ aqayı olğan**
розведений / розведена	**ayrılğan**
вдівець	**tul aqay**
вдова	**tul qadın**
весілля	**toy**
 шлюб	**nikâh**
розлучення	**ayrılıq**

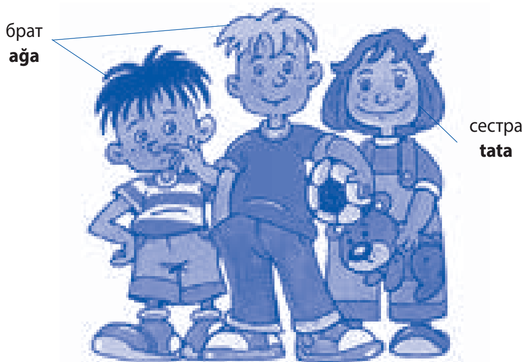


шлюб	**nikâh**
батьки	**ana-baba**
брати і сестри	**ağa-qardaş / tata-qardaş**
друзі	**dostlar**
товариші	**arqadaşlar**

родич	**soy-sop**
брат(-и) і сестра(-и)	**ağa-qardaş/tata-qardaş**
єдина дитина	**bir bala**
близнюки	**egizler**
трійня	**üç egiz balaları**
сирота	**öksüz**

Дозвольте мені представити вам мою сім'ю.	**Keliñiz, sizni öz qorantamnen tanış eteyim.**
Я одружений / заміжня.	**Men evlim.**
Ми одружені.	**Biz evlimiz.**
Ми молодята.	**Biz yaş qorantamız.**
Ми зустрічаємося.	**Biz körüşemiz.**
Скільки у вас дітей?	**Qaç balañız bar?**
У мене один син від першого шлюбу.	**Menim birinci nikâhtan bir oğlum bar.**
У мене двоє дітей, одна дівчинка і один хлопчик.	**Menim eki balam bar, bir oğlannen bir qız.**
Скільки років вашій дочці?	**Qızıñız qaç yaşında?**
Моя дочка ще немовля.	**Qızım daa sabiy yaşında.**
Він ще дитина, тільки вчиться ходити.	**O daa bala, endi yürmege başlay.**
У тебе є брати чи сестри?	**Ağa-/tata-qardaşlarıñ barmı?**
Ні, я єдина дитина.	**Yoq, men bir balam.**
Це твоя сестра?	**Bu, seniñ tatañmı?**
Ми хочемо вдочерити її.	**Biz qıznı özümizge almağa isteymiz.**
Вони близнюки / трійнята.	**Olar egizler / üçler.**
Він мій близький / далекий родич.	**O, menim yaqın / uzaq soyum.**
Коли ви збираєтеся одружитися?	**Siz ne vaqıt evlenecek olasız?**
У минулому році я одружився / вийшла заміж.	**Keçken yıl men evlengen / aqayğa çıqqan edim.**
Я розлучений / -а.	**Men ayrılışqan edim.**
Вона / він сирота.	**O, öksüz.**

Які у вас хобі?	**Hobbyñiz nedir?**
Ти маєш братів чи сестер?	**Ağa-tatañ barmı?**
Я маю двох сестер і брата.	**Menim eki tatamnen ağam bar.**
Моя сестра молодша за мене.	**Qız qardaşım bar.**
Мій брат старший за мене.	**Menim ağam bar.**
Я не маю братів або сестер, але хотів би.	**Ağa-tatam olmasa da, men olmalarını pek ister edim.**



брати і сестри
ağa-/tata-qardaş

Anam yalıboylu, babam ise çöl taraflı.
Ağa-tatañ barmı?
Yoq, men qorantada bir balam.
Sen evlisiñmi?
E. Men keçken yıl evlendim,
apayımnıñ adı Leyla.

ДІТИ
BALALAR

Я вагітна.	**Men yüklüm.**
Ми чекаємо дитину.	**Bizim balamız olacaq.**
Я повинна купити речі для дитини.	**Men bala şeylerini almaq kerekim.**
Де можна купити...?	**... qaydan almaq mümkün?**
- дитяче харчування	**- bala ğıdasını**
- дитячий одяг.	**- bala urbasını.**
Де я можу змінити підгузок моїй дитині?	**Men bala eskisini qayda deñiştire bilem?**
Чи є поблизу дитячий майданчик?	**Yaqın bir yerde bala meydançığı barmı?**
Так, є, з кількома драбинками, гойдалками і пісочницею.	**E, bar bir qaç merdiven, salıncaq ve qum oynamaq yeri ile.**
У вас є знижка для дітей?	**Siz bala içün fiyatnı tüşüresizmi?**
Для подорожей автівкою вам знадобиться дитяче сидіння.	**Maşna seyaatı içün sizge bala kürsüsi kerek olacaq.**
У ресторанах часто бувають дитячі стільці.	**Restoranda sıq bala kürsüleri ola.**
Наш син замалий, щоб ходити до школи.	**Oğlumızğa mektepke qatnamağa daa erte.**
Чому б вам не знайти няню?	**Siz daya almağa istemeysizmi?**
Наші діти отримали багато святкових подарунків.	**Balalarımız çoq bayram bahşışları aldılar.**
Я повинен відвести мою маленьку доньку до лікаря.	**Kence qızımnı ekimge alıp barmaq kerekim.**

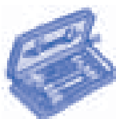


пологи	**doğuruv**
немовля	**sabiy**
коляска	**beşik**
ліжечко	**yataçıq**
грудне вигодовування	**emçek berüv**
переповити	**deñiştirmek**
плакати	**ağlamaq**

ШКОЛА
МЕКТЕР

До якого класу ти ходиш?	**Sen qaçıncı sınıfqa barasıñ?**
Я ще не ходжу до школи.	**Men mektepke daa barmayım.**
Я ходжу в перший клас.	**Men birinci sınıfqa baram.**
У мене заняття.	**Menim dersim bar.**
Учитель викликав мене до дошки.	**Oca meni tahta üzerinde çalışmağa çağırdı.**
Я завалив усний іспит.	**Men ağzaviy imtiannı beralmadım.**

початкова школа	**başlanğıç mektep**
професійне училище	**zenaat yurtu**
старша школа	**yuqarı mektep**
університет	**universitet**
середня школа	**orta mektep**



пенал **cedvel**



парта **rale**



портфель **çanta**

СТОСУНКИ
MUNASEBETLER

ФЛІРТ, КОХАННЯ
FLİRT, SEVGİ

Ви тут сам (сама)?	**Siz mında özüñizsizmi?**
Я можу скласти вам компанію?	**Men sizge qoşula bilemmi?**
У тебе є дівчина / хлопець?/	**Seniñ qızıñ / yigitiñ barmı?**
Ти мені подобаєшся.	**Men seni begenem.**
Ти красуня / мила.	**Sen dülbersiñ / hoşsıñ.**
Я закохався (-лась).	**Men sevda oldım.**
Я тебе кохаю.	**Men seni sevem.**
Я можу поцілувати тебе?	**Seni öpsem mümkünmi?**
Мені добре з тобою.	**Sennen özümni yahşı is etem.**
Коли я знову побачу тебе?	**Daa ne vaqıt körüşirmiz?**
Ти вийдеш за мене?	**Maña aqayğa çıqarsıñmı?**
Так, із задоволенням.	**E, memnüniyet ile.**



КОХАНЦІ АБО ПАРА	**sevdalar ya da eşler**



Sevgilim, bir sual bersem mümkünmi?
Maña aqayğa çıqasıñmı?
Vay, men ne qadar bahıtlım! Men seni sevem!

чоловік	**aqay**
дружина	**apay**
шлюб	**nikâh**
любий (-а) / коханий (-а)	**sevgilim**
любити	**sevmek**
поцілунок	**öpüş**
друг	**dost**
дівчина	**qız**
побачення	**körüşüv**
зустрічатися	**körüşmek**
шлюбна пропозиція	**söz kesim**

РОЗРИВ
AYRILUV

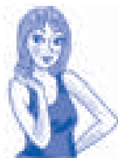
Давай розійдемося.	**Kel, ayrılışayıq.**
Ти мені зрадив!	**Sen maña hainlik ettiñ!**
Ти робиш мені боляче.	**Canımnı ağırtasıñ.**
Я хочу розлучитися з тобою.	**Men sennen ayrılışmağa isteyim.**
Я покохав (-ла) іншу(-ого).	**Men başqasını sevdim.**
Я «сплю» з іншою -им).	**Men başqasınen 'yuqlayım'.**
Ми повинні розлучитися.	**Bizge ayrılışmaq kerek.**
Моя дружина продовжує влаштовувати скандали	**Apayım qavğa kötere bere.**
Давай залишимося друзями.	**Kel, dost olıp qalayıq.**
Ми розійшлися.	**Biz ayrılıştıq.**
Зараз у мене нова дівчина.	**Şimdi men yañı bir qıznen tanıştım.**

ЗОВНІШНІСТЬ
QIYAFET

Жінка	**Qadın**
Асіє ханум мініатюрна / витончена.	**Asiye hanım küçük, nefistir.**
Також вона дуже стрункa.	**Em o, ğayet ince belli.**
У неї вузькі стегна і маленькі груди.	**Onıñ bacaqları tar, köküsleri küçüktir.**
У неї довге пряме волосся.	**Onıñ saçı uzun ve tegiz.**
Воно густе, гарне і блискуче.	**O, qoyu, yahşı ve yıltıravuq.**
Вона не носить окулярів, бо використовує контактні лінзи.	**O, közlük taqmay, çünki bitişikli linzalarnı qullana.**

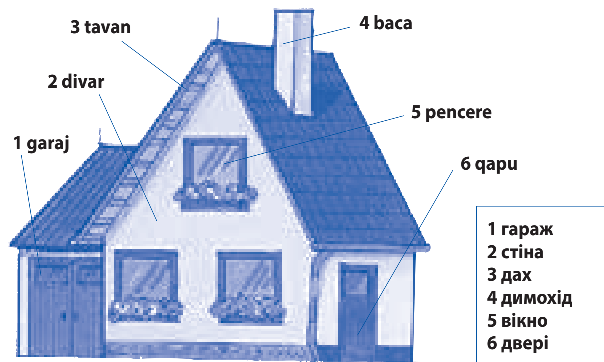


гарний / -а	**yahşı**
негарний / -а	**yaramay**
густе волосся	**qoyu saç**
лисий	**taz baş**
мати лисину	**başı taz**
кругле обличчя	**tomalaq bet**
тонкі губи	**ince dudaqlar**
прямий ніс	**doğru burun**



Він	**Erkek**
Ісмаїл ефенді високий.	**İsmail efendi yüksek boylu.**
Він не товстий, але у нього є животик.	**O, semiz olmasa da, qursağı bar.**
Проте він досить м’язистий.	**Lâkin adaleleri yahşı körüne.**
У нього коротке темно-каштанове волосся.	**Onıñ qoyu qumral saçı bar.**
Воно хвилясте і трохи сиве.	**O, dalğalı ve biraz çal tüşti.**
Але він ще не старий.	**Amma o, daa qart degil.**

ЖИТЛО
MESKEN



1 гараж
2 стіна
3 дах
4 димохід
5 вікно
6 двері

будинок **ev**

Ми живемо в ...	**Biz ... yaşaymız.**
- будинку на одну сім'ю	**- bir qorantalı evde**
- двоквартирному будинку	**- ekikvartiralı evde**
- таунхаусі	**- taunhausta**
- заміському будинку.	**- şeer civarındaki evde.**
На першому поверсі розташовані вітальня, їдальня та тераса.	**Birinci qatta musafir odası, aşhane ve sofa bar.**
Ваша вітальня виглядає дуже великою.	**Musafir odañız pek balaban körüne.**
Туалет розташований за кухнею.	**Kenef aşhane artında.**

У нас в будинку газове опалення.	**Evimiz gaznen qıza.**
Ходімо нагору.	**Töpege çıqayıq.**
На цьому поверсі дитяча кімната, ванна кімната і спальня.	**Şu qatta bala odası, vannahane ve yataq odası.**
Ваш будинок вмебльований зі смаком	**Eviñiz mebel ile yaraşa.**
Спасибі.	**Teşekkür.**
Ваш будинок розта шований в ідеальному місці.	**Eviñiz pek oñaytlı bir yerde yerleşe.**
Ми теж хочемо побудувати свій будинок.	**Biz de öz evimizni qurmaq isteymiz.**
Ми теж купили ділянку.	**Biz de topraq aldıq.**
Ви орендуєте цей будинок?	**Siz evni kirağa alasızmı?**
Ваш будинок справді гарний.	**Eviñiz kerçekten güzel.**
Ви вже бачили наш сад за будинком?	**Ev artındaki bağçamıznı siz endi kördiñizmi?**
Мій дім — моя фортеця.	**Evim – qalem.**
Дякую, що показали нам будинок.	**Eviñizni köstergeniñiz içün sağ oluñ.**
Дякую за пречудовий вечір.	**Acayip aqşam içün teşekkür.**
Приходьте ще.	**Daa da keliñiz.**



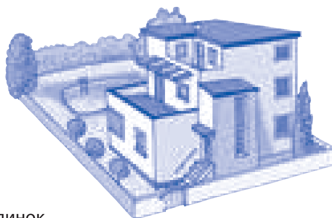
Siz qayda yaşaysız?
Biz Bağçasarayda kvartirada yaşaymız.
Onıñ qaç odası bar?
Üç odası, kuhnâ ve vannası bar.
Yahşı, biz onı kelip baqmaq kerekmiz.

будинок	**ev**
квартира	**kvartira**
ділянка землі	**topraq payı**
перший поверх	**birinci qat**
поверх	**qat**
підвал	**mağaz**
горище	**tavan / mansarda**
коридор	**ayat**
балкон	**balkon**
веранда	**sofa**
кімната	**oda**
вітальня	**musafir odası**
кухня	**kuhnâ**
спальня	**yataq odası**
дитяча кімната	**bala odası**
кімната для гостей	**musafirler içün oda**
ванна кімната	**vannahane**
переїжджати	**köçmek**
оренда	**kira**
здавати в оренду	**kiralıq**
здавати в суборенду	**üstkiralıq**
винаймач	**üstkiralıq**
(орендар)	**kiracı**
суборендар	**üstkiracı**



квартира
kvartira

житловий багатоповерховий будинок
çoqqatlı mesken ev



вілла **villa**

КУЛЬТУРА
MEDENİYET

ТЕАТР, МУЗИКА
TEATR, MUZIKA

Хочете піти зі мною до театру?	**Mennen teatrge barasızmı?**
О котрій починається вистава?	**Oyun saat qaçta başlana?**
Ми повинні замовити квитки заздалегідь.	**Biz biletlerni evelden sımarlamalımız.**
Що сьогодні ввечері показуватимуть?	**Bugün aqşam ne kösterecekler?**
Це...	**Bu...**
- спектакль	**spektakl**
- п’єса	**- pyesa**
- трагедія	**- facia**
- комедія	**- komediya**
- мюзикл	**- müzikl**
- балет.	**- balet.**
Що сьогодні ввечері в опері?	**Bugün operada ne bar?**
Яка музика тобі подобається?	**Sen qaysı muzıkanı begenesiñ?**
Мені подобається...	**Men ... begenem.**
- класична музика	**- klassik/nümüneviy muzıkanı**
- рок-музика	**- rok muzıkanı**
- джаз	**- caz**
- народна музика	**- halq muzıkasını**
Хто написав цю симфонію?	**Bu simfoniyanı kim yazğan?**
... мій улюблений композитор.	**... menim sevimli bestekârım.**
Як звуть диригента?	**Dirijornıñ adı nedir?**

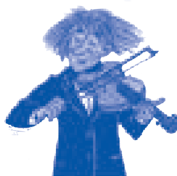
Ви граєте на якомусь інструменті? **Siz muzıka aletinde çala bilesizmi?**
Я граю на ... **Men ... çalam.**
- флейті **- fleyta**
- піаніно **- piano**
- скрипці. **- kemane.**

співати **yırlamaq**



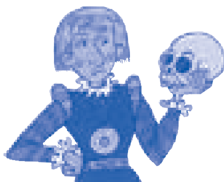
співак / співачка
yırcı

грати на скрипці **kemane çalmaq**



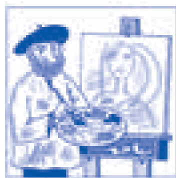
скрипаль / скрипачка
kemaneci

грати **oynamaq**



актор актриса **aktör**

малювати **resim yapmaq**



художник художниця **ressam**

ОГЛЯД ВИЗНАЧНИХ ПАМ'ЯТОК
MÜİM HATIRLATMALARNI KÖZETÜV

Де знаходиться туристичний центр? **Turistik merkez qayda buluna?**

Чи є у вас путівник Багчасараєм? **Sizde Bağçasaray qılavuzı barmı?**

Які найвизначніші пам'ятки країни?	**Memeleketniñ eñ müim hatırlatmaları nelerdir?**
Ви повинні відвідати Ханський палац.	**Siz Hansaraynı ziyaret etmelisiz.**
На це справді варто подивитися.	**Onı ille körmelisiz.**
Як вам це подобається?	**Bunı begenesizmi?**
Огляд пам'яток архітектури мене дуже втомлює.	**Mimariy abidelerniñ ziyareti meni pek yorulta.**
Обожнюю старовинні пам'ятки.	**Qadimiy yadikârlıqlar meni pek ayrette qaldıra.**
Чи могли б ви порекомендувати нам екскурсію?-	**Bizge bir ziyaretni tevsiye ete bilesizmi?**
Коли ми повернемося?	**Biz ne vaqıt qaytacaqmız?**
Де знаходиться...?	**... qayda buluna?**
- ботанічний сад	**- nebatat bağçası**
- центр міста	**- şeerniñ merkezi**
- квартал художників	**- ressamlar kvartalı**
- театр	**- teatr**
- фонтан	**- şadırvan / çeşme**
- печери	**- qobalar**
- мечеть	**- cami**
- соборна мечеть	**- büyük cami**
- концертний зал	**- kontsert zalı**
- церква	**- kilse**
- палац	**- saray**
- музей	**- müzey**
- набережна	**- yalı boyu**
- площа	**- meydan**
- торговий квартал	**- ticaret kvartalı**
- духовне управління	**- diniy idare**
- пам'ятник	**- abide**
- парк	**- park**

- планетарій - **planetariy**
- меморіал - **memorial**
- ринок - **bazar**
- порт - **liman / port**
- обитель дервішів - **tekiye**
- статуя - **eykel**
- вежа - **qulle**
- сад - **bağça**
- замок - **saray**
- зоопарк - **ayvanat bağçası**



фонтан **şadırvan**



мечеть **cami/mescit**

Коли тут відчинено? **Mında ne vaqıt açıq ola?**
Скільки коштує вхід? **Kirişniñ fiyatı ne?**
Тут є знижка для...? **Mında ... içün fiyat tüşürilemi?**
- дітей - **bala**
- інвалідів - **saqat**
- пенсіонерів - **nefaqacı**
- студентів. - **student.**
Чи можу я фотографувати? **Men fotolar çıqara bilemmi?**
Що це за будівля? **Bu nasıl ev ya?**
- романська ротонда - **romalı rotonda**
- готичний кафедральний собор - **gotika kafedra büyük kilsesi**

- церква в стилі бароко.	**- barokko üslübinde kilse.**
Хто намалював картину?	**Suretni kim yazğan?**
Це оригінал чи копія?	**Bu şaheser ya kopiyasımı?**
Хто створив цю скульптуру?	**Bu eykelni kim yaratqan?**
Коли це побудовано?	**Bu ne vaqıt qurulğan?**
Який це архітектурний стиль?	**Bunıñ mimariy üslübi ne?**
Кому належить замок?	**Saraynıñ saibi kim?**
Це ...	**Bu...**
- неймовірно / - чудово	**- acayip / pek - güzel**
- потворно	**- beşaret**
- гарно / вражаюче	**- yahşı / ayrette qaldıra**
- нудно / похмуро	**- meraqsız / can sıqıcı**
- чудово /	**- pek güzel /**
- колосально.	**- azim.**
Мені тут подобається.	**Men mındaki şaraitni begenem.**
Я цікавлюся...	**Men ... meraqlanam.**
- археологією	**- arheologiyanen**
- ботанікою	**- nebatşınaslıqnen**
- історією	**- tarihnen**
- біологією	**- ayatfenliknen**
- скульптурою	**- mimarcılıqnen**
- антикваріатом	**- antikvariatnen**
- мистецтвом.	**- sanatnen.**



Bağışlañız, şeerniñ qaysı yerleri itibarğa lâyıq?
Şeer merkezi, anda bulunğan teatr, suretler sergisi ve büyük cami ayrı itibarğa lâyıqtır.
Çoq sağ oluñız.
Men tarihnen meraqlanam.
Aysa siz ille diarama ve panoramanı ziyaret etmelisiz.

ОРІЄНТИРИ
ORİYENTİR TUTUV

дорога	**yol**
будинок	**ev**
гора	**dağ**
озеро	**göl**
пагорб	**bayır**
ліс	**orman**
луг	**toğay**
міст	**köpür**
стежка	**yolçıq**
джерело	**çoqraq**
перевал	**dağ boğazı**
ставок	**tıynaq**
річка	**özençik**
садиба	**azbar**
долина	**vadiy**
скеля	**qaya**
село	**köy**
виноградник	**bağ**
водоспад	**uçansuv**
сад	**bağça**

КІНО
KİNO

Не хочете сходити в кіно зі мною? — **Mennen kinoğa barmaq ister ediñizmi?**

Ходімо зі мною в кіно. — **Keliñiz, kinoğa barayıq.**

Сходимо в кіно сьогодні ввечері?	**Bugün aqşam kinoğa barayıqmı?**
Що йде сьогодні ввечері?	**Bugün aqşam ne köstereler?**
Хто виконує головну роль?	**Baş qaramannı kim icra ete?**
Ви продаєте квитки на завтра?	**Siz yarınğa bilet satasızmı?**
Два квитки на балкон, будь ласка.	**Balkonğa eki bilet berseñiz.**
Два місця поруч, будь ласка.	**Biri-biriniñ yanında eki bilet berseñiz.**

пригодницький фільм	**maceralı film**
документальний фільм	**vesiqalı film**
фільм для дітей	**balalar içün film**
комедія	**komediya**
казка	**masal**
фільм про природу	**tabiat aqqında film**
психологічна драма	**ruhiy drama**
наукова фантастика	**ilmiy fantastika**

РАДІО, ТЕЛЕБАЧЕННЯ
RADİO, TELEKÖRÜV

У вас є радіо/ телевізор?	**Radioñız / televizorıñız barmı?**
Мені подобається слухати музичні програми.	**Men muzıka programmalarını diñlemege sevem.**
Увімкніть / вимкніть радіо.	**Radionı qoyuñız / söndüriñiz.**
Зробіть радіо гучніше / тихіше, будь ласка.	**Radionıñ sesini açsañız / yavaşlatsañız.**
Налаштуйтеся на хорошу станцію.	**Yahşı stantsiyanı tapıñız.**

О котрій годині новини?	**Haberler saat qaçta?**
Погано ловить.	**Yaramay tuta.**
Хочете подивитися телевізор?	**Televizor baqasızmı?**
У Вас є телевізійна програма?	**Televizion programmañız barmı?**
Передайте мені пульт дистанційного керування.	**Uzaqtan idare pultını maña alıp berseñiz.**
Я ввімкну інший канал.	**Men başqa kanalğa qoyayım.**
У вас є кабельне телебачення?	**Kabel televizionıñız barmı?**

продюсер	**prodüser**
режисер	**rejissör**
сценарист	**sstenariyacı**
знімальна група	**çıqaruv gruppası**
антенна	**antenna**
телевізор	**televizor**
екран	**ekran**
пульт дистанційного керування	**uzaqtan idare pultı**
контрастність	**yarıq**
гучність	**ses**
телекамера	**telekamera**
радіоприймач	**radionı qabul etici**
підсилювач	**quvetleştirici**
CD-плеєр	**CD-pleer**
гучномовець	**yañğıratqıç**
навушники	**qulaqlıq**
підключати	**qoymaq**
актор / актриса	**aktör /aktrissa**
диктор	**diktor**
оператор	**operator**
каскадер	**kaskadör**

КНИГИ
KİTAPLAR

Я цікавлюся літературою.	**Men edebiyatnen meraqlanam.**
Мені подобається читати книги.	**Men kitap oqumağa sevem.**
Ти ходиш до бібліотеки?	**Sen kütüphanege qatnaysıñmı?**
Ця книга...	**Bu kitap...**
- захоплива	**- meraqlı**
- нудна	**- can sıqıcı**
- вражаюча	**- acayip**
- смішна.	**- külünçli.**
Ви віддаєте перевагу прозі чи поезії?	**Siz nesir yoqsa nesirge üstünlik beresizmi?**
Ви дуже начитана людина.	**Siz pek oqumışlı insansız.**
Хто ілюстрував цю книгу?	**Bu kitapqa resimlerni kim yapqan?**
Це останнє видання?	**Bu, soñki neşirmi?**



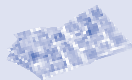
автор	**müellif**
дестан	**destan**
вірш	**şiir**
поет	**şair**
художня література	**bediiy edebiyat**
енциклопедія	**entsiklopediya**
розділ	**bölük**
видавець	**naşir**
видавництво	**neşriyat**
зміст	**münderice**
поезія	**nazm**
казка	**masal**
анекдот	**lâtife**
оповідання	**ikâye**
переказ	**rivayet**

легенда	**efsane**
проза	**nesir**
роман	**roman**
письменник	**yazıcı**
передмова	**kiriş söz**
редактор	**muarrir**

ГАЗЕТИ І ЖУРНАЛИ
GAZET VE MECMUALAR

Я хотів би сьогоднішній випуск Qırım, будь ласка.	**Men Qırım gazetiniñ bugünki sanını alacaq olam.**
Qırım уже вийшов?	**Qırım endi barmı?**
У вас ще є останнє видання?	**Sizde soñki neşir daa barmı?**
У Вас є спортивні журнали?	**Sizde sport mecmuaları barmı?**
Ви читали сьогоднішні газети?	**Siz bugünki gazetlerni oqudıñızmı?**
Я підписався на Yıldız	**Men Yıldızğa yazıldım.**

журнал	**mecmua(-sı)**
- ілюстрований	**- resimli**
- дитячий	**- bala**
- спеціалізований	**- mahsuslaştırılğan**
- коміксів	**- komiksler**
додаток	**ilâve**
редакція	**neşriat**
редактор	**muarrir**
видання	**neşir**
екземпляр	**nusha**





Sen ne oqumağa sevesiñ?
Kitap oqumayım, gazet ise er kün oquyım.
Ya mecmualarnı?
E, mecmualarnı da. Lâkin tek tehnikanen bağlı soylarını.

ЗДОРОВ'Я
SAĞLIQ

ПЕРША ДОПОМОГА
İLK YARDIM

Викличте швидку!	**Acele yardımnı çağırtsañız!**
Він важко поранений.	**O, pek yaralanğan.**
Він непритомний.	**O, esini coyğan.**
У нього кровотеча.	**Qanı aqa.**
Він не дихає.	**O, nefes almay.**
Перевірте його пульс.	**Nabızını tutıp baqıñız.**
У нього серцева недостатність.	**Onıñ yürek yetişmemezligi bar.**
У нього внутрішня травма.	**Onıñ içki travması bar.**
Зафіксуйте його в одному положенні.	**Onı bir vaziyette tesbit etiñiz.**
Покладіть пораненого на ноші.	**Yaralını sediyege qoyuñız.**
Необхідно негайно транспортувати пораненого до лікарні.	**Yaralını deral hastahanege alıp ketmek kerek.**

В АПТЕЦІ
APHANEDE

Де знаходиться найближча аптека?	**Yaqın aphane qayda buluna?**
Я шукаю цілодобову аптеку.	**Men gece-kündüz çalışqan aphaneni qıdıram.**
Я сильно застудився, і мені потрібно що-небудь від застуди.	**Men pek suvuqlandım, maña suvuqlanuvdan bir şey kerek.**

Ось краплі в ніс, полоскання для горла і пігулки від температури.	**Mına burun tamçıları, boğaz çayqamaq içün vasta, sıcaqtan ilâc.**
Мені потрібно що-небудь...	**Maña ... bir şey kerek.**
- від головного болю	**- baş ağrısından**
- від зубного болю	**- tiş ağrısından**
- від кашлю	**- öksürüvden**
- щоб збити температуру.	**- sıcaqnı tüşürmek içün.**
Ось ваш рецепт.	**Mına retseptiñiz.**
Коли їх приймати?	**Olarnı ne vaqıt qullanmalı?**
Приймайте по дві пігулки після їжі.	**Aştan soñ ekişer ilâc içiñiz.**
- перед їжею.	**- aştan evel.**
Приймайте по одній пігулці кожні чотири години.	**Er dört saat birer ilâcnı qullanıñız.**
По п’ятнадцять крапель чотири рази на день.	**Künde dört kere on beşer tamçı.**
По одній ложці кожні дві години.	**Er eki saat birer qaşıq.**
Дайте мені що-небудь від головного болю.	**Maña baş ağrısından bir şey berseñiz.**
Ці ліки відпускаються тільки за рецептом.	**Bu ilâclar retseptten berile.**

щелепа	**çenge**
голова	**baş**
грудна клітка	**köküs qafesi**
підошва/ стопа/	**taban**
язик	**til**
коліно	**tiz**
кістка	**kemik**
шкіра	**teri**
нирка	**büyrek**
нерв	**siñir**
нога	**ayaq**
ніс	**burun**

обличчя	**bet / yüz**
очі	**közler**
великий палець	**baş parmaq**
хребет	**omurğa**
рука	**qol**
груди	**köküsler**
палець руки	**parmaq**
палець ноги	**parmaq**
кисть	**el**
серце	**yürek**
стегно	**bacaq**
м'яз, мускул	**adale**
артерія	**şahdamar**
вухо	**qulaq**
рот	**ağız**
спина	**bel**
шлунок	**mide**

У ЛІКАРЯ
EKİMDE

Як ви себе почуваєте?	**Özüñizni nasıl duyasız?**
Що з тобою?	**Saña ne oldı?**
Ні-ні, все гаразд	**Yoq, bir yoruqım.**
Ти блідий (-а).	**Ap-aqsıñ.**
Ти погано виглядаєш. /	**Körünişiñ pek yaramay.**
Ти маєш хворий вигляд.	**/ Hasta körünesiñ.**
Я почуваюся ні в сих ні в тих.	**Özüme kelâlmayım.**
Не хвилюйтеся.	**Qasevet etmeñiz.**
Чи могли б ви порадити мені гарного..?	**Siz maña yahşı ... tevsiye etip olasızmı?**
- педіатра	**- bala ekimini**
- гінеколога	**- ginekolognı**
- дерматолога	**- dermatolognı**

- окуліста	**- köz ekimini**
- терапевта.	**- terapevtni.**
Лікар сьогодні не приймає.	**Ekim bugün qabul etmey.**
Ви почуваєтесь краще?	**Siz özüñizni yahşı duyasızmı?**
Я хворий.	**Men hastam.**
У мене паморочиться голова.	**Başım aylana.**
Я почуваюся слабким / хворим.	**Men özümni zayıf duyam / hastalandım.**
Чи є у вас температура / лихоманка?	**Sıcağıñız barmı / qaltıraysızmı?**
Виміряйте температуру.	**Sıcağıñıznı ölçeñiz.**
Моя температура 38 градусів.	**Sıcağım 38.**
Що з тобою трапилося?	**Saña ne oldı?**
Я зомлів.	**Esim coydım.**
Мене нудило.	**Yüregim bulandı.**
У мене діарея.	**İsal oldı.**
Я застудився / застудилася.	**Men suvuqlandım.**
У мене болить горло.	**Boğazım ağıra.**
У мене кашель.	**Men öksürem.**
Я сильно пітнію.	**Men pek terleyim.**
Я втратив апетит.	**Maddem yoq.**
Я порізав собі палець.	**Parmağımnı kestim.**
Мені щось потрапило в око.	**Közüme bir şey kirdi.**
У мене висип.	**Eşken tökti.**
Я обпік пальці.	**Parmaqlarımnı yaqtım.**
У мене судоми.	**Damarlarım tutula.**
У мене розлад шлунка.	**İçim bozuldı.**
Мені важко дихати.	**Zornen nefes alam.**
Мене вжалила комаха.	**Meni böcek tişledi.**

Він постраждав в автомобільній аварії.	**O, maşna qazasına oğradı.**
Я не можу поворушити рукою.	**Men qolumnı köteralmayım.**
Це у вас вперше?	**Bu, ilk sefer olğan şeymi?**
Я виміряю ваш артеріальний тиск.	**Men siziñ damar basımını ölçeyim.**
Мені потрібен аналіз вашої сечі / крові.	**Maña siydik / qanıñıznıñ talili kerek.**
Будь ласка, роздягніться до пояса.	**Beliñizge qadar soyunıñız.**
Засукайте рукав.	**Yeñiñizni köteriñiz.**
Дихайте глибоко.	**Teren nefes alıñ.**
Висуньте язик.	**Tiliñizni çıqarıñız.**
Не дихайте!	**Nefes almañ!**
Покашляйте, будь ласка.	**Bir öksürip alıñız.**
Де болить?	**Qayda ağıra?**
У мене болить...	**Menim ... ağıra**
- голова	**- başım**
- горло	**- boğazım**
- спина	**- belim**
- біль у стегні	**- bacağımda**
- в грудях.	**- köksüm.**
Ви не повинні нічого їсти.	**Siz bir şey aşamaycaqsıñız.**
Ви повинні дотримуватися дієти.	**Siz diyetada oturacaqsıñız.**
У вас є інші скарги?	**Başqa şikâyetleriñiz barmı?**
Здається, у мене зламана нога.	**Ayağım sınğanğa oşay.**
Вас потрібно оглянути.	**Sizni bir baqmaq kerek.**
Потрібно зробити рентген.	**Rengen çıqarmaq kerek.**
Це складний перелом.	**Bu, ağır bir sınıq.**

Який діагноз?	**Diagnozı nedir?**
У вас...	**Sizde... bar.**
- ангіна	**- angina**
- грип	**- grip**
- запалення легенів	**- aqcigerler yanğını**
- жовтяниця	**- sarılıq**
- цукровий діабет	**- şekerduçar**
- свинка	**- svinka**
- скарлатина	**- skarlatina**
- рак	**- yaramay şişik**
- серцевий напад	**- yürek tutuvı**
- вітряна віспа.	**- çiçek hastalığı.**
Я зроблю вам укол.	**Men sizge ukol yapacağım.**
Вам потрібна операція.	**Sizge ameliyat yapmaq kerek.**
Ви повинні піти до лікарні.	**Siz hastahanege barmaq kereksiñiz.**
Коли прийде лікар?	**Ekim ne vaqıt kelecek?**
Чи могли б ви виписати мені...?	**Siz maña ... yazarsızmı?**
- антидепресанти	**- depressiyağa qarşı ilâc**
- снодійне.	**- yuqu ilâcı.**
У мене алергія на певні антибіотики.	**Mende belli bir yuqmazıtçılarğa yatşecem bar.**
Я не хочу нічого занадто сильного.	**Men pek keskin bir şey istemeyim.**



Selâm aleyküm, sizge ne oldı?
Aleyküm selâm. Özümni yaramay duyam.
Çoq terleyim ve öksürem.
Maddeñ barmı?
Aşayım, amma qursağım ağıra.
Hm, er aşağanıñızdan evel bir bardaq suvnen birer ilâc içiñiz.

Скільки разів на день їх потрібно приймати?	**Olarnı künde qaç kere qullanmalı?**
Які ліки ви приймаєте?	**Siz nasıl ilâclarnı qullanasız?**
Приймайте по одній чайній ложці цього сиропу від кашлю.	**Öksürikten birer qave qaşıq bu şıranı qullanıñız.**
Приймайте по одній пігулці зі склянкою води.	**Birer apnı bir bardaq suvnen içiñiz.**
- перед кожним прийомом їжі	**- er aşağandan evel**
- після кожного прийому їжі.	**- er aşağandan soñ.**
У вас є медична страховка?	**Tıbbiy sigortañız barmı?**
Приходьте на огляд за тиждень.	**Baqılmağa bir aftadan (soñ) keliñiz.**

У СТОМАТОЛОГА
TİŞ EKİMİNDE

Порадьте мені гарного стоматолога.	**Maña yahşı bir tiş ekimini tevsiye etseñiz.**
Подивіться мої зуби, будь ласка.	**Menim tişlerimni baqsañız.**
У мене випала пломба.	**Plombam tüşti/çıqtı.**
Який зуб болить?	**Qaysı tişiñiz ağıra?**
Цей... болить.	**Bu.. ağıra.**



свердлити зуб
teşik yapmaq



укол, ін'єкція
ukol, inyektsiya

- верхній зуб	**- töpedeki tişim**
- зуб внизу.	**- tübdeki tişim.**
Відкрийте рот.	**Ağzıñıznı açıñız.**
Зуб потрібно видалити.	**Tişni çıqarmaq kerek.**
Чи могли би ви дати мені знеболювальне, будь ласка?	**Ağırsızlandırıcını maña berip olursızmı?**
Я буду свердлити зуб.	**Men tişte teşik yapacağım (qayracağım).**
Зуб потрібно запломбувати.	**Tişke plomba qoymaq kerek.**
Прополощіть рот.	**(Ağzıñıznı) çayqañız.**
Дві години не приймайте їжу.	**Eki saat aşamaycaqsıñız.**

В ОКУЛІСТА
KÖZ EKİMİNDE

Що вас непокоїть?	**Sizni ne qasevetlendire?**
Мої очі болять вже близько трьох днів.	**Közlerim tahminen üç kün ağıra.**
Я погано бачу на далекій відстані.	**Men uzaqtan yaramay körem.**
Я ношу лінзи.	**Men linzalar taqam.**
Гадаю, у мене слабкі окуляри.	**Men bellesem, közlügim zayıf.**
У вас далекозорість / короткозорість.	**Uzaqkörüvligim / yaqınkörüvligim bar.**
Ви носите якісь окуляри?	**Siz közlük taqasızmı?**
Скільки маєте діоптрій?	**Qaç dioptriyadan ibaret?**
Перш за все я повинен перевірити ваш зір.	**Eñ-evelâ körüviñizni teşkermek kerekim.**
Ваше ліве око трохи слабше бачить.	**Sol közüñiz zayıfça köre.**

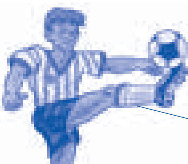
СПОРТ ТА ІГРИ
SPORT VE OYUNLAR

Ви любите спорт?	**Siz sportnı begenesizmi?**
Мій улюблений вид спорту...	**Menim sevimli sportum...**
Я віддаю перевагу зимовим видам спорту, а ви?	**Men qış sport çeşitlerine üstünlik berem, ya siz?**

ФУТБОЛ
FUTBOL

Ви граєте у футбол?	**Siz futbol oynaysızmı?**
Хто грає?	**Kim oynay?**
Англія з Бразилією.	**İngilterenen Brazil.**
Який рахунок учорашнього матчу?	**Tünevinki matçnıñ esabı ne?**
Англія виграла 2:1.	**İngiltere 2:1 esabı ile yuttı.**
Бразилія програла.	**Brazil yutquzdı.**
Матч скінчився нічиєю 0:0.	**Matç bitaraf 0:0 esabı ile bitti.**
Хто зрівняв рахунок?	**Esapnı kim musaviyleştirdi?**
Він був видалений з поля.	**O, tarladan çıqarıldı.**
Він був першим на подачі.	**O, berüvde birinci edi.**
Коли матч-відповідь?	**Qarşılıqlı matç ne vaqıt?**

грати у футбол
futbol oynamaq



футболіст
futbolcı

ВОЛЕЙБОЛ
VOLEYBOL

Давайте зіграємо у волейбол.	**Keliñiz, voleybol oynayıq.**
Ваша подача.	**Siz bereceksiz.**
Гарний удар.	**Yahşı uruv.**
Втрата / Програш.	**Coyuv / Yutquzuv.**

ТЕНІС
TENNİS

Де тут поблизу тенісний корт?	**Yaqın bir yerde tennis kortu qayda?**
Ви даєте напрокат тенісні м'ячики і ракетки?	**Siz kirağa tennis toplar ve raketkalarını beresizmi?**
Він гарний в одиночній грі / парній грі / змішаній парній грі.	**Siz tek / çift / qarışıq çift oyunda pek yahşısıñız.**
Хто виграв у першому сеті?	**Birinci sette kim yuttı?**
Це була подвійна помилка при подачі.	**Bu, berüvde eki taraftan yañlış edi.**
Це була чудова подача.	**Bu, mükemmel berüv edi.**

ВОДНІ ВИДИ СПОРТУ
SUV SPORT ÇEŞİTLERİ

Ходімо поплаваємо?	**Yaldamağa barayıqmı?**
Де знаходиться...?	**... qayda buluna?**
- басейн	**- havuz**
- басейн для купання.	**- yaldav basseyni.**
Ти вмієш плавати... ?	**Sen ... yaldaysıñmı?**
- кролем/ батерфляєм	**- kroll/batterflây ile**
- брасом/ на спині.	**- özüñni atıp/ beliñde yatıp.**
Тут глибоко.	**Mında terendir.**

Тут купатися заборонено.	**Mında yuvunmaq yasaqtır.**
Скільки коштує квиток до басейну?	**Basseynge bilet qaç tura?**
Чи можна взяти шезлонг?	**Şezlong almaq mümkünmi?**
- купальний костюм, купальник	**- yaldav köstümni, yaldav taqımnı**
- плавки	**- plavkilerni**
- купальну шапочку	**- yaldav şapkeni**
- надувний матрац.	**- üfürip toldurılğan matras.**
Я хочу легку засмагу.	**Men üstten küneşlenmek isteyim.**
Використовуйте крем від засмаги, щоб не обгоріти.	**Yanmamaq içün, küneşlevden kremni qullanıñız.**



водолаз	**dalıcı**
пірнати	**dalmaq / çommaq**
підводне плавання з аквалангом	**akvalang ile suvastı yaldav**
обладнання для дайвінгу	**dayving donatuvı**
маска	**maska**
ласти	**lastıler**
трубка	**boruçıq**

ВЕЛОСПОРТ
AYAQMAŞNA SPORTU

Я б із задоволенням покатався на велосипеді.	**Men büyük memnünyet ile ayaqmaşnada kezer edim.**
Я катаюся на велосипеді кожного дня.	**Men ayaqmaşnada er kün kezem.**
Я б хотів мати гірський велосипед.	**Men dağ ayaqmaşna alır edim.**
Мені потрібні нові гальма.	**Maña yañı çanalar kerek.**
У мене спустила шина.	**Şinam tüşti.**

ЗИМОВІ ВИДИ СПОРТУ
QIŞ SPORT ÇEŞİTLERİ

Вам подобається лижний спорт / ковзанярство / сноуборд?	**Siz lıja sportunı / konki sportunı / snoubordnı begenesizmi?**
Ви полюбляєте гірськолижне катання чи катання на бігових лижах?	**Siz dağda lıjalarda taymağa yoqsa çapma lıjalarda taymağa sevesizmi?**
Який сніг?	**Qar nasıl?**

атлетика	**atletika**
десятиборство	**küreşonluq**
біг на короткі дистанції	**küçük mesafege çapuv**
крос	**kross**
стрибок у висоту	**yükseklikke sıçrav**
стрибок з жердиною	**sırıqnen sıçrav**
стрибок у довжину	**uzunlıqqa sıçrav**
потрійний стрибок	**üçleme sekirik**
метання списа	**misvaq atuv**
скелелазіння	**qayağa tırmaşuv**
штовхання ядра	**topuz atma**
гольф	**golf**
гандбол	**gandbol**
метання диска	**disk fırlatuv**
стрільба	**atma**
стрільба з лука	**yaydan atuv**
підняття штанги	**ştanga köterüv**
бокс	**boks**
регбі	**regbi**
хоккей	**hokkey**
Їзда верхи	**at aydav**
баскетбол	**basketbol**
настільний теніс	**masa tennisi**
туризм	**turizm**
гімнастика	**gimnastika**

БАНК
BANK

Де знаходиться найближчий банк?	**Eñ yaqın bank qayda buluna?**
Де знаходиться найближчий пункт обміну валют?	**Eñ yaqın para deñiştirüv noqtası qayda buluna?**
Скільки б ви хотіли обміняти?	**Siz ne qadar deñiştirir ediñiz?**
Скільки доларів дають за фунт?	**Bir funtqa qaç dollar kele?**
Дайте мені дрібними купюрами / монетами, будь ласка.	**Maña ufaq paranen / demir paranen berseñiz.**
Дайте мені крупними купюрами, будь ласка.	**Maña iri paranen berseñiz.**
Що-небудь іще?	**Bir şey daa kerekmi?**
Я хотів би покласти свої гроші в банк.	**Men paramnı bank esabıma qoyacaq olam.**
Я хотів би відкрити рахунок у банку.	**Men bankta esabımnı açacaq olam.**
Який рахунок ви хочете відкрити?	**Siz nasıl esapnı açacaq olasız?**



банкноти
banknotlar



монети
demir para

застава	**pey**
капітал, гроші	**sermiya, para**
купівля	**satın alma**
переказ	**yiberme**
кредит	**kredit**
знижка	**endirim**
угода	**kelişme**
платіж	**ödev**
чек	**çek**
відсотки	**fayız**
внесок	**ücret**
збиток	**zarar**
прибуток	**kâr**

ПОШТА
POŞTA

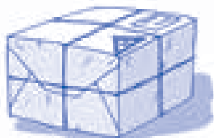
Де знаходиться найближче поштове відділення?	**Eñ yaqın poşta bölügi qayda buluna?**
Де знаходиться головне поштове відділення?	**Eñ yaqın poşta bölügi qayda buluna?**
Коли поштове відділення відчиняється / зачиняється?	**Poşta bölügi ne vaqıt açıla? yapıla?**
Ось ваша пошта.	**Mına poştañız.**
Де тут поштова скринька?	**Mında poşta sandıçığı qayda?**
Я хотів би надіслати рекомендованого листа.	**Men tevsiyeli mektüp yollar edim.**
Я хотів би надіслати телеграму.	**Men telegramma yollaycaq olam.**

До якого віконця мені підійти?	**Qaçıncı pencere yanına barayım?**
Скільки становить поштовий збір?	**Poşta ücreti ne qadar?**
За кордон або у межах країни?	**Çetelge yoqsa memleket içindemi?**

посилка	**posılka**
спеціальна доставка пошти	**poştanen mahsus alıp baruv**
післяплатою	**soñtölev ile**
поштова скринька	**poşta sandıçığı**
листуватися	**mektüpleşmek**
доплата	**qoşma ödev**
лист	**mektüp**
- лист із повідомленням	**- bildirüv ile mektüp**
- рекомендований лист	**- tevsiyeli mektüp**
- терміновий лист	**- acele mektüp**
отримати	**elde etmek**
особисто в руки, конфіденційно	**şahsen özüne, konfidentsial olaraq**
експрес-доставка	**ekspress ketirüv**
бланк	**blank**
франкувати	**franklemek**
листування	**mektüpleşüv**
авіапоштою	**ava yolları poştasınen**
адреса доставки	**alıp baruv adresi**
конверт	**zarf**
вкладений до листа конверт зі зворотною адресою та маркою	**mektüpniñ içine qoyuv zarf keri adresi ve pulu ile**
зворотною поштою	**keri poşta ile**
відправник	**yollayıcı**
пересилка	**bir yerden başqa yerge yollama**
розписка	**senet**
листівка	**poşta varaqası**

плата	**ödeme**
надсилати	**aq / para**
пошта	**yibermek/ yollamaq poşta**
поштовий збір	**poşta ücreti**
поштовий переказ	**poşta yibermesi**
накладна	**yük vesiqası**
поштова скринька	**poşta sandıçığı**
поштова марка	**poşta pulu**
поштова марка	**poşta pulu/ markası**
Увага, крихке!	**Diqqat etiñiz, mort!**
одержувач	**alıcı / elde etici**
вкладення	**içine qoyulğanı**
строго конфіденційно	**tek gizli olaraq**
чек	**çek**
поштовий індекс	**poşta indeksi**
експрес / терміново	**ekspress / acele**
квитанція	**kvitantsiya**
телеграма	**telegramma**
бланк	**blank**
вага	**çeki**
скріпити печаткою	**müürlemek**
відправити	**yibermek**
відкрити тут	**mında açıñız**







Meraba! Men sımarlanğan mektüp aldım.
E, bir daqiqa, buyurıñız. Mına o. Siziñ imzañız kerek.
Sağ oluñ. Maña daa on pul kerek.
Milliy yoqsa halqaramı?
Milliy soyularını berseñiz.

ТЕЛЕФОН
TELEFON



телефон
telefon



мобільний телефон
cep telefonı

Звідки я можу зателефонувати?	**Men qaydan telefon aça bilem?**
Де тут телефон автомат?	**Avtomatik telefon mında qayda bar?**
Я хотів би зробити міжміський дзвінок до Судака	**Men Sudaqqace şeerlerara telefondan subetleşecek olam.**
Який код Судака?	**Sudaqnıñ kodu nedir?**
Чи можу я подзвонити за кордон з цього телефону?	**Men bu telefondan çetelge telefon açıp olurımmı?**
У Вас є телефонний довідник?	**Telefon malümatnameñiz barmı?**
Я хочу зателефонувати до Польщі.	**Men Lehistanğa telefon açacaq olam.**
Скільки коштує одна хвилина розмови?	**Bir daqiqa laqırdınıñ fiyatı ne?**
Передзвонити вам?	**Artından sizge telefon açayım(mı)?**
Який ваш номер телефону?	**Telefon nomerañız ne?**
Алло, це говорить...	**Allö, bu, ... (telefon aça).**
Хто говорить?	**Kim (telefon aça)?**

Я хотів би поговорити з пані...	**Men ... hanımnen laf etecek olam.**
Не кладіть слухавку.	**Telefon trubkasını qoymañız.**
Номер зайнятий.	**Laf etedir. / Nomeri boş degil.**
Немає відповіді.	**Cevabı yoq.**
Ви залишите їй повідомлення?	**Siz oña haber etersizmi?**
Алло, я говорю з паном Джемілєм?	**Allö, men Cemil beynen laf etemmi?**
Я з'єднаю вас із ним.	**Men sizni onen bağlayım.**
Ні, ви помилилися (ви не туди потрапили).	**Yoq, yañıldıñız (başqa yerge tüştiñiz).**
Я передзвоню пізніше.	**Men keççe telefon açarım.**
Передзвоніть мені, будь ласка!	**Maña telefon açsañız.**
Я запишу ваш номер телефону.	**Men telefon nomerañıznı yazıp alayım.**
Алло, чи можу я поговорити з паном Селімом?	**Allö, Selim efendinen laf ete bilemmi?**
Це знову я.	**Bu, kene me´ nim.**
Вибачте, нас роз'єднали.	**Bağışlañız, bağ üzüldi.**
Поганий зв'язок.	**Bağ yaramay.**
Говоріть гучніше.	**Ses çıqarıp aytıñız.**
Я вас погано чую.	**Men sizni yaramay eşitem.**
Алло, це оператор?	**Allö, bu, operatormı?**
З'єднайте з Варшавою, номер...	**Varşavanen bağlasañız, nomer...**
Я боюся, що ви дали мені неправильний додатковий номер.	**Maña yañlış qoşma nomeranı berdiñiz, dep qorqam.**
Покладіть слухавку.	**Telefonıñıznı qoyuñız.**
Дзвінок за рахунок співрозмовника, будь ласка.	**Laqırdı etecegimniñ esabına sımarlasañız.**

роз'єднати	**ayırmaq**
не класти слухавку	**trubkanı qoymañız**
код	**kod**
- міський	**- şeer içindeki**
- код країни	**- memleket kodu**
з'єднати когось із кимось	**birevni birevnen bağlamaq**
номер телефону	**telefon nomerası**
- (телефонний) дзвінок	**- (telefon) sesi**
- міжміський	**- şeerlerara**
- міжнародний	**- halqara**
- місцевий	**- yerli**
- телефонний довідник	**- telefon malümatnamesi**
дзвонити	**telefon etmek / açmaq**
звук	**ses**
оплатити дзвінок	**telefon açmasını tölemek**
опустити монету	**paranı tüşürmek**
набрати номер	**(telefonda) nomeranı almaq**
дзвонити кому-небудь	**birevge telefon açmaq**
підняти слухавку	**trubkanı almaq**



Selâm! Seni meni eşitesiñmi?
Eşitem, yahşı olmasa da. Bağ pek yaramay.
Men Dobrucadan telefon açam. Maña Cevair hanım kerek.
E, bu Cevair laf ete.

Я ШУКАЮ РОБОТУ
MEN İŞ QIDIRAM

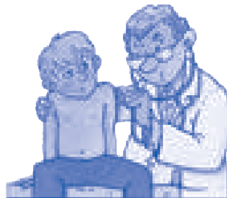
Я претендую на посаду...	**Men ... vazifesini iddia etem.**
Будь ласка, надішліть нам ваше резюме	**Bizge rezümeñizni yollasañız.**
У нашій компанії є вакансії.	**Şirketimizniñ teklifleri bar.**
Де мені знайти біржу праці?	**Men iş birjasını qayda tapa bilem?**
Де відділ кадрів?	**Kadrlar bölügi qayda?**
У кого мені зареєструватися?	**Men kimde qayd olunayım?**
Я хочу працювати у вашій компанії.	**Men şirketiñizde çalışmaq isteyim.**
Заповніть цю анкету, будь ласка.	**Bu anketanı toldursañız.**
Надайте інформацію про вашу кваліфікацію та досвід роботи.	**Vasıf ve iş tecribeñiz aqqında malümat berseñiz.**
Ось мої документи та копія шкільного атестата.	**Mına vesiqalarımnen mektep şeadetnamemniñ kopiyası.**
Я закінчив (-ла)...	**Men ... bitirdim.**
- початкову школу	**- başlanğıç mektebini**
- загальноосвітню школу	**- umumtasil mektebini**
- середню школу	**- orta mektebini**
- професійне училище	**- zenaat yurtunı**
- університет	**- universitetni**
- академію.	**- akademiyanı.**
Я можу виконувати...	**Men ... yapa bilem.**

- роботу муляра	**- sıvacı işini**
- слюсарні роботи	**- çilengir işini**
Я можу працювати...	**Men ... çalışa bilem.**
- в офісі	**- ofiste**
- у сільському господарстві	**- köy hocalığında**
- в охороні здоров'я.	**- sağlıq saqlavda.**
Чи є у вас інші професійні навички?	**Diger zenaat meyilleriñiz barmı?**
- набір тексту	**- metinni toldurmaq**
- стенографія	**- biriniñ artından yazmaq**
- бухгалтерський облік.	**- muasip esaplavı.**
У мене також є досвід роботи у сфері...	**Menim daa ... saasında iş tecribem bar.**
У вас є посвідка на проживання?	**Yaşav şeadetnameñiz barmı?**
Ми надамо / не надамо вам житло.	**Biz sizge mesken berirmiz berip olamamız.**
Протягом двох років я працював...	**Eki yıl devamında men ... çalıştım.**
Я навчався / навчалася в...	**Men ... oqudım.**
На даний час я працюю в *(назва фірми)*, і пропрацював там (кількість років).	**Bugünde bugün men *(şirketniñ adı)* çalışam, anda (qaç yıl) çalıştım.**
Ми раді повідомити вам, що ви успішно пройшли співбесіду на посаду (назва), на якій ви були присутні (дата).	**((tarihta) bulunğanıñıznıñ adı) vazifesine subetten muvafaqiyetle keçkeniñizni biz sizge quvanç ile haber etecek olamız.**

У ваші обов'язки буде входити...	**Vazifeñizge... kirecek.**
Який у вас робочий час?	**İş (çalışqan) saatiñiz barmı?**
У вас буде безкоштовне медичне страхування.	**Bedava tıbbiy sigortañız olacaq.**
Ви будете працювати в денну / нічну зміну.	**Siz kündüz/gece çalışacaqsıñız.**
Коли мені починати працювати?	**Men ne vaqıt çalışmağa başlayım?**
Зараз, якщо бажаєте.	**İsteseñiz, şimdi.**
Ви почнете працювати завтра.	**Siz yarın çalışmağa başlaycaqsıñız.**
Яка у мене буде заробітна платня?	**İş aqqım ne olacaq?**
Це чистий дохід чи до відрахування податків?	**Bu, temiz /elge alınacaq paramı yoqsa bergiler alınmağancemi?**
У вас буде погодинна / подобова оплата.	**Sizge er saat / er kün içün töleycekler.**
Ми можемо підписати контракт.	**Biz kontraktnı imzalay bilemiz.**



учитель
oca



лікар
ekim



робітник
işçi



кухар
aşçı



офіцер поліції / поліцейський
polis zabiti



листоноша
poştacı

чистий дохід	**temiz kelir**
денна зміна	**kündüz smena**
рекомендація	**tevsiye**
відпустка, канікули	**otpuska/ tatil**
погодинна ставка	**saatlik stavka**
заробітна платня до відрахування податків	**bergiler alınmağance alacaq maaşıñız**
безробіття	**işsizlik**
зарплатня	**iş aqqı /maaş**
співбесіда	**subet (keçirüv)**

вільне місце / вакансія	**boş yer / teklif**
трудовий договір	**iş muqavelesi**
надурочний час	**üstsaat vaqtı**
співробітник	**işdeş/ hadim**
робота, професія	**iş /zenaat**
роботодавець	**iş berici**
вибирати	**saylamaq**
робота, професія	**iş/ zenaat**
резюме	**rezüme**

офіціант	**ayaqçı**
економіст	**iqtisatçı**
годинникар	**saatçı**
сантехнік	**santehnikacı**
перукар	**berber**
коваль	**demirci**
художник	**ressam**
механік	**maqamcı**
журналіст	**jurnalist**
швець	**tikici**
юрист	**adliyeci**
програміст	**programmacı**
продавець	**satıcı**
редактор	**muarrir**
ремісник	**esnafçı**
м’ясник	**qasap**
офіціантка	**sofracı**

токар	**tornacı**
технік	**tehnikacı**
тесля	**dülger**
прибиральниця	**cıyıştırıcı**
бухгалтер	**muasip**
службовець	**hızmetçi/ vazifedar**
слюсар	**çilengir**
медсестра	**emşire**
муляр	**taşçı**
фермер	**fermacı**
співак	**yırcı**
зубний лікар	**tiş ekimi**
ветеринар	**mal ekimi**



Musafirhaneñizde aşçı olıp çalışır edim.
Şahsiy vesiqalarıñızğanı baqmaq mümkünmi?
Elbet, hanım. Men zenaat yurtunı tamamladım.
Siz ne vaqıt çalışmağa başlar ediñiz?

Довідкове видання

Серія «Учись даром!»

КРИМСЬКОТАТАРСЬКА МОВА
Українсько-кримськотатарський розмовник

(Українською та кримськотатарською мовами)

Автор-упорядник
Сеїт-Джеліль Абібулла Шевкійович

Головний редактор *О. В. Красовицький*
Відповідальна за випуск *О. В. Тимошина*
Художній редактор *О. А. Гугалова-Мєшкова*
Технічний редактор *Г. С. Таран*
Комп'ютерна верстка: *В. А. Мурликін*

Підписано до друку 03.11.21. Формат 60×90 1/32.
Умов. друк. арк. 6,00. Облік.-вид. арк. 4,80.
Тираж 500 прим. Замовлення № .

ТОВ «Видавництво Фоліо»
вул. Римарська, 21А, м. Харків, 61057
Свідоцтво суб’єкта видавничої справи
ДК № 5244 від 09.11.2016

Сайт та інтернет-магазин видавництва:
www.folio.com.ua
Електронна адреса:
market@folio.com.ua

Надруковано з готових позитивів
у ТОВ «ПЕТ»
вул. Максиміліанівська, 17, м. Харків, 61024
Свідоцтво суб’єкта видавничої справи
ДК № 6847 від 19.07.2019

Книжки видавництва «Фоліо» ви можете придбати:

Оптова торгівля

61057, м. Харків,
вул. Римарська, 21А
(057) 700-05-46,
(057) 705-07-30
050-301-0139
050-344-4054
e-mail: market@folio.com.ua,
proizv@folio.com.ua

ТОВ «Видавництво Фоліо»

61057, м. Харків,
вул. Римарська, 21А
e-mail: avk@folio.com.ua

Представництво в Києві

м. Київ,
вул. Січових Стрільців, 1–5,
оф. 603
e-mail: kievfolio@gmail.com

Видавництво «Фоліо» в Інтернеті

Сайт видавництва: www.folio.com.ua
Інстаграм: https://www.instagram.com/folio.ua
Електронна шкільна бібліотека: https://e-shb.com.ua/
Видавництво «Фоліо» — сторінка на Facebook
Телеграм: https://t.me/folioua

Базові книгарні

м. Київ

Кіоск «Петрівка “Фоліо”»
Книжковий ринок «Петрівка»
центральний ряд, місце 25

м. Харків

«Читаріум»
пр-т Незалежності, 7

м. Львів

«Книги Фоліо»
вул. Коперника, 3
(050) 393-48-80

м. Чернівці

«Книги Фоліо»
вул. О. Кобилянської, 45

Інтернет-магазин Якабу
https://www.yakaboo.ua/

Інтернет-магазин Розетка
https://rozetka.com.ua/knigi/

Інтернет-магазин
https://bukva.ua

Інтернет-магазин Книгарня “Є”
https://book-ye.com.ua